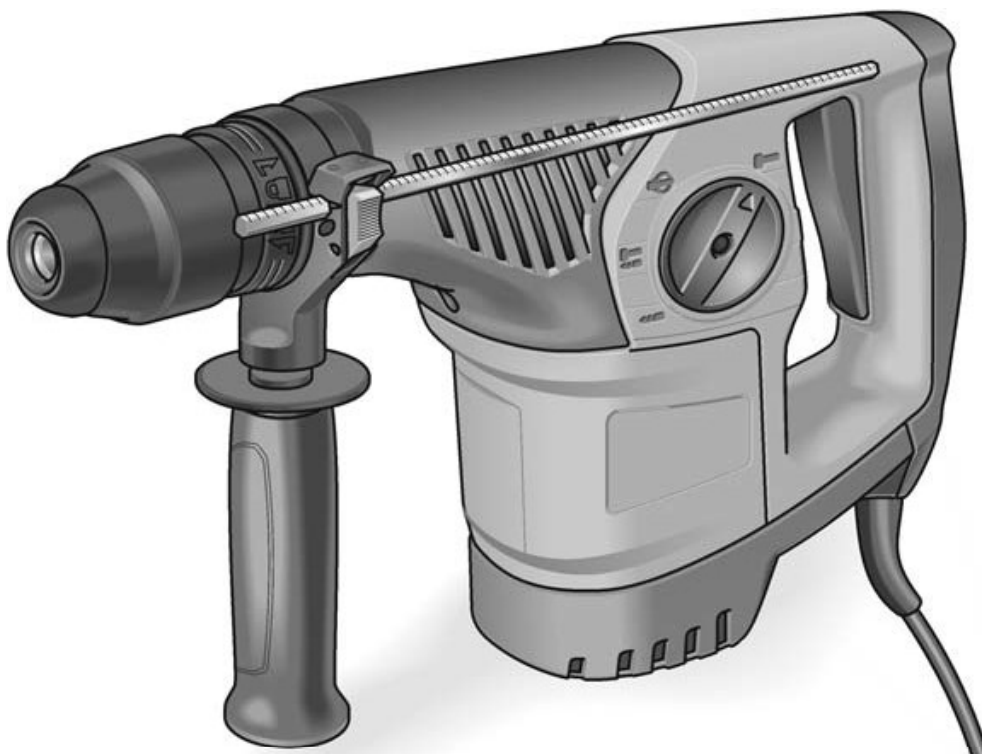


# FLEX

## ELEKTROWERKZEUGE

CHE 4-32 R SDS-plus



<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung .....	3
<b>en</b>	Original operating instructions .....	11
<b>fr</b>	Notice d'instructions d'origine .....	19
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso originali .....	27
<b>es</b>	Instrucciones de funcionamiento originales .....	35
<b>pt</b>	Instruções de serviço originais .....	43
<b>nl</b>	Originele gebruiksaanwijzing .....	51
<b>da</b>	Originale driftsvejledning .....	59
<b>no</b>	Originale driftsanvisningen .....	67
<b>sv</b>	Originalbruksanvisning .....	75
<b>fi</b>	Alkuperäinen käyttöohjekirja .....	83
<b>el</b>	Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού .....	91
<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna .....	99
<b>hu</b>	Eredeti üzemeltetési útmutató .....	108
<b>cs</b>	Originální návod k obsluze .....	116
<b>sk</b>	Originálny návod na obsluhu .....	124
<b>et</b>	Originaalkasutusjuhend .....	132
<b>lt</b>	Originali naudojimo instrukcija .....	140
<b>lv</b>	Lietošanas pamācības oriģināls .....	148
<b>ru</b>	Оригинальная инструкция по эксплуатации .....	156

## Inhalt

Verwendete Symbole .....	3
Symbole am Gerät .....	3
Technische Daten .....	3
Auf einen Blick .....	4
Zu Ihrer Sicherheit .....	5
Geräusch und Vibration .....	6
Gebrauchsanweisung .....	7
Wartung und Pflege .....	9
Entsorgungshinweise .....	10
CE-Konformität .....	10
Haftungsausschluss	

## Verwendete Symbole



### **WARNUNG!**

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.



### **VORSICHT!**

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Verletzungen oder Sachschäden.



### **HINWEIS!**

Bezeichnet Anwendungstips und wichtige Informationen.

## Symbole am Gerät



Vor Inbetriebnahme  
Bedienungsanleitung lesen!



Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Leichten Atemschutz benutzen!

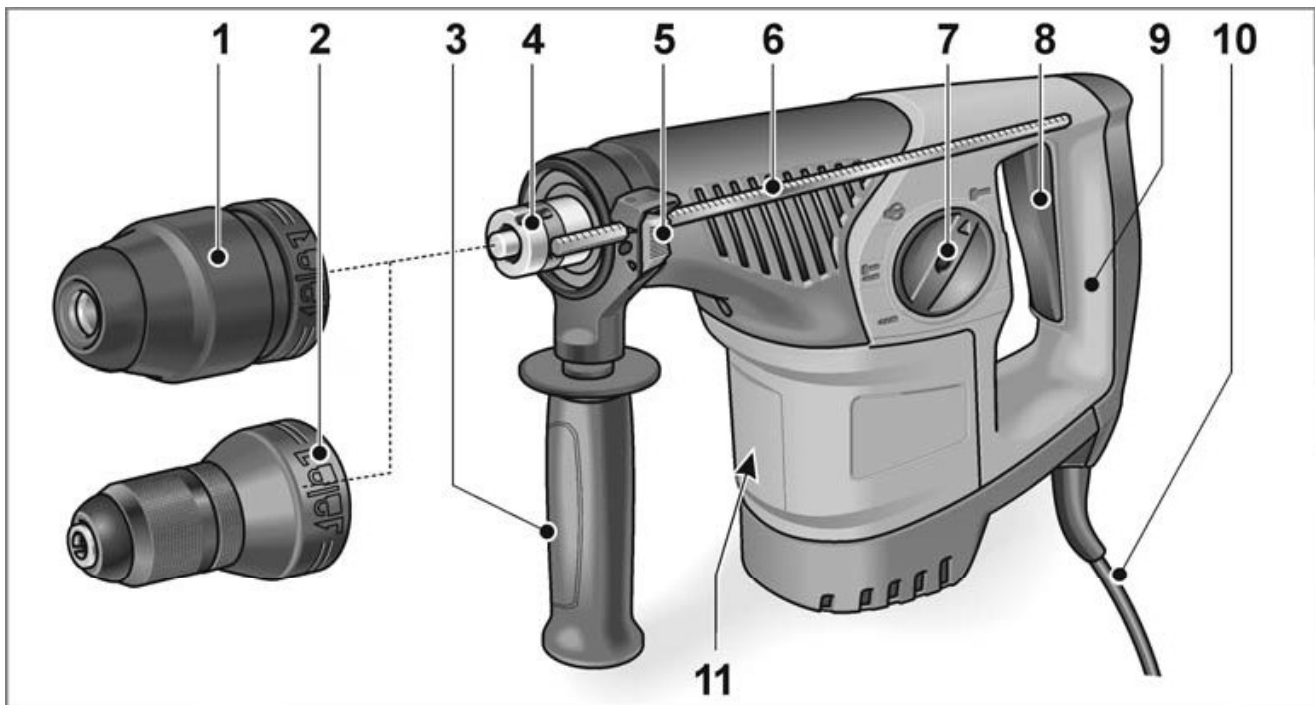


Entsorgungshinweis für das  
Altgerät (siehe Seite  
Entsorgungshinweise)!

## Technische Daten

<b>Bohr- und Meißelhammer</b>		<b>CHE 4-32 R SDS-plus</b>
Nennaufnahmeleistung	W	900
Leerlauf-Drehzahl	min <sup>-1</sup>	0–850
Leerlauf-Schlagzahl	min <sup>-1</sup>	0–3700
Max. Einzelschlag- energie (nach „EPTA- procedure 05/2009“)	J	4,8
Schmierung		Fett
Werkzeugaufnahme		SDS-plus
max. Bohrdurchmesser		
– Beton	mm	32
– Mauerwerk (HM-Bohrkrone)	mm	82
– Holz	mm	32
– Metall	mm	13
Gewicht entsprechend „EPTA-procedure 01/2003“	kg	4,6

## Auf einen Blick



- |   |   |    |             |
|---|---|----|-------------|
| 1 | SDS Bohrfutter  | 9  | Handgriff   |
| 2 | Wechselbohrfutter   | 10 | Netzkabel   |
| 3 | Zusatzhandgriff   | 11 | Typschild * |
| 4 | Spindel   |    |             |
| 5 | Klemmhebel für Tiefenanschlag   |    |             |
| 6 | Tiefenanschlag  |    |             |
| 7 | Drehknopf für Arbeitsmodus  |    |             |
| 8 | Schalter  |    |             |
|   | Zum Ein- und Ausschalten sowie zum Hochfahren bis zur maximalen Dreh-/Schlagzahl. |    |             |

\* nicht sichtbar



## Zu Ihrer Sicherheit

### **WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

*Vor Gebrauch des Elektrowerkzeuges lesen und danach handeln:*

- die vorliegende Bedienungsanleitung,
- die „Allgemeinen Sicherheitshinweise“ zum Umgang mit Elektrowerkzeugen im beigelegten Heft (Schriften Nr.: 315.915),
- die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung.

*Dieses Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.*

*Dennoch können bei seinem Gebrauch Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Schäden an der Maschine oder an anderen Sachwerten entstehen.*

*Das Elektrowerkzeug ist nur zu benutzen*

- für die bestimmungsgemäße Verwendung,
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

*Die Sicherheit beeinträchtigende Störungen umgehend beseitigen.*

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Bohr- und Meißelhammer CHE 4-32 R SDS-plus ist bestimmt

- für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk,
- zum Hammerbohren in Mauerwerk und Beton für Dübel- und Ankerbefestigungen und Durchgangsbohrungen,
- für leichte Stemmarbeiten zum Entfernen von Putz und Fliesen,
- zur Verwendung mit dafür geeignetem und vom Hersteller für dieses Gerät empfohlenem Werkzeug.

### **Sicherheitshinweise für Hämmer**

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### **Weitere Sicherheitshinweise**

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtung festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Nur Werkzeuge mit SDS-plus Werkzeugaufnahme einsetzen.** Die korrekte Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug überprüfen.
- **Eine beschädigte Staubschutzkappe sofort ersetzen lassen.** Die Staubschutzkappe verhindert den Eintritt von Staub in die Werkzeugaufnahme.

- **Freigesetzte Stube von Materialien wie bleihaltige Anstriche, einige Holzarten, Mineralien und Metall können eine Gefahrung der Bedienperson oder in der Nähe befindlicher Personen darstellen.** Einatmen oder Berühren dieser Stube können zu Atemwegserkrankungen und/oder allergischen Reaktionen führen.
  - Für gute Belüftung des Arbeitsplatzes sorgen!
  - Wenn möglich, externe Staubabsaugung verwenden.
  - Es wird die Verwendung einer Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 empfohlen.
- Keine Materialien bearbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Stoffe freigesetzt werden (z. B. Asbest).
- Zur Kennzeichnung des Elektrowerkzeugs nur Klebschilder verwenden. Keine Löcher in das Gehäuse bohren.
- Netzspannung und Spannungsangabe auf dem Typschild muss übereinstimmen.

## Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Schwingungswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

- Schall-Druckpegel: 92 dB(A);
- Schall-Leistungspegel: 103 dB(A);
- Unsicherheit K: 3 dB.

Schwingungsgesamtwert:

- beim Hammerbohren:
  - Emissionswert  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- beim Meißeln:
  - Emissionswert  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **ACHTUNG!**

*Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.*

### **HINWEIS!**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **VORSICHT!**

*Bei einem Schalldruck über 85 dB(A) Gehörschutz tragen.*

## Gebrauchsanweisung

### Vor der Inbetriebnahme

Elektrowerkzeug und Zubehör auspacken und auf Vollständigkeit der Lieferung und Transportschäden kontrollieren.

### Zusatzhandgriff verstellen

#### **⚠ WARNUNG!**

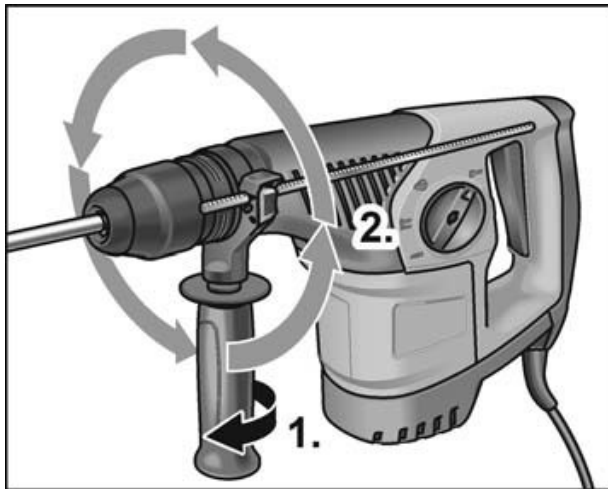
Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.

#### **⚠ VORSICHT!**

Elektrowerkzeug nur mit montiertem Zusatzhandgriff verwenden.

Der Zusatzhandgriff kann in jede beliebige Position geschwenkt werden, um sicheres und ermüdungsfreies Arbeiten zu gewährleisten.

- Klemmung durch Drehen des Zusatzhandgriff gegen den Uhrzeigersinn lösen (1.).

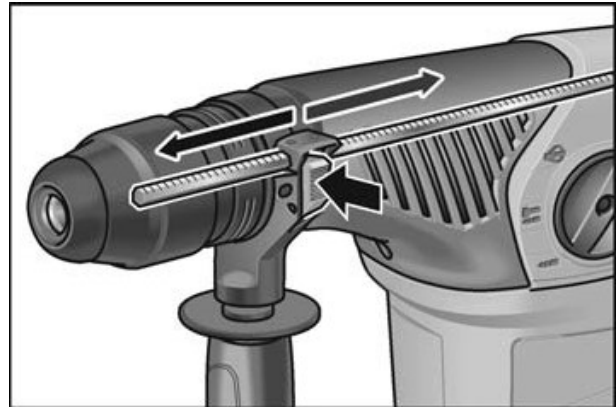


- Zusatzhandgriff in die gewünschte Position schwenken (2.).
- Durch Drehen des Zusatzhandgriffs im Uhrzeigersinn die Einstellung fixieren.

### Tiefenanschlag montieren

#### **⚠ WARNUNG!**

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.



- Klemmhebel am Zusatzhandgriff im oberen Bereich drücken und festhalten.
- Tiefenanschlag einschieben.
- Tiefenanschlag auf die benötigte Bohrtiefe einstellen.
- Klemmhebel loslassen.

### Einsetzen von Werkzeugen mit SDS-Schaft

#### **⚠ WARNUNG!**

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.

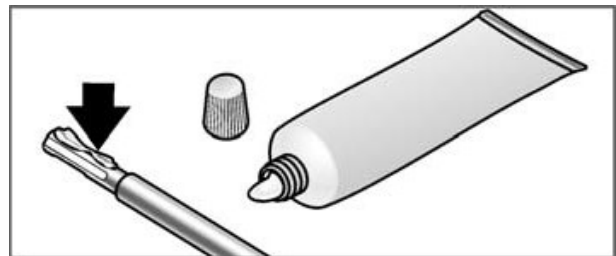
#### **⚠ VORSICHT!**

Benutzte Einsatzwerkzeuge können heiß werden. Schutzhandschuhe tragen!

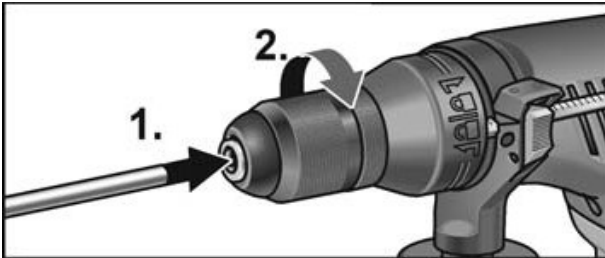
#### **i HINWEIS!**

Verwendete Werkzeuge müssen über einen SDS-Schaft verfügen. Für Werkzeuge ohne SDS-Schaft (z. B. Holzbohrer) ist ein Dreibackten-Bohrfutter zu verwenden (siehe „Arbeitsmodus einstellen“).

- Staubschutzkappe überprüfen.
  - Verschmutzte Kappe reinigen.
  - Defekte Staubschutzkappe austauschen lassen.
- Werkzeuge reinigen und den Schaft leicht einfetten.



- Einsatzwerkzeug einsetzen (1.) und drehen (2.), bis es verriegelt.



- Verriegelung durch Ziehen am Einsatzwerkzeug überprüfen.

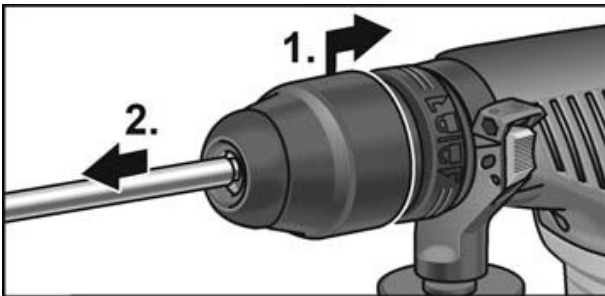
## Entnehmen der Werkzeuge

### ⚠ **WARNUNG!**

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.

### ⚠ **VORSICHT!**

Benutzte Einsatzwerkzeuge können heiß werden. Schutzhandschuhe tragen!

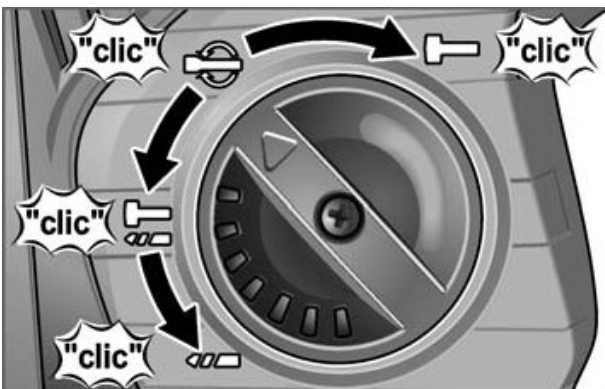


- Verriegelungshülse nach hinten ziehen (1.).
- Einsatzwerkzeug entnehmen (2.).





## Arbeitsmodus einstellen

### ⚠ **VORSICHT!**


Arbeitsmodus nur bei Stillstand des Elektrowerkzeugs ändern.



- Drehknopf auf gewünschten Arbeitsmodus einstellen:


-  Bohren
-  Hammerbohren
-  Einstellen der Meißelposition (siehe dort)
-  Meißeln

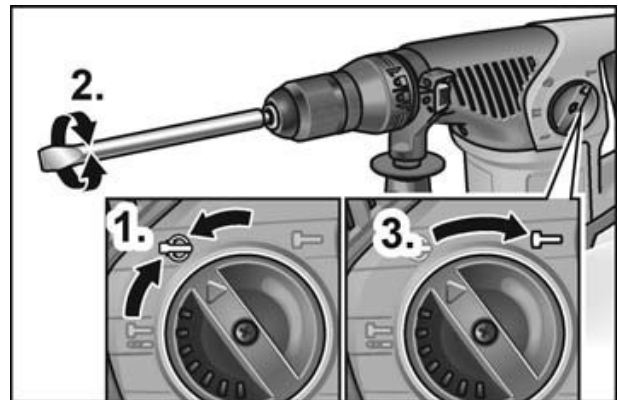
### **i HINWEIS!**


- In allen Positionen muss der Drehknopf hörbar einrasten.
- In der Position  (Einstellen der Meißelposition) das Elektrowerkzeug nicht einschalten.

## Einstellen der Meißelposition

Der Meißel kann in eine für die auszuführenden Arbeiten optimalen Position verdreht werden.

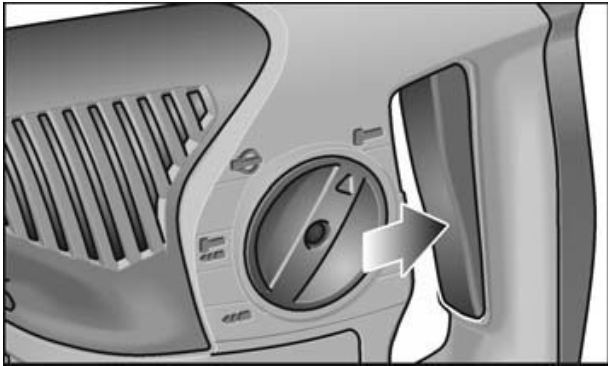
- Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen (1.).
- Meißel drehen, bis der Meißel den gewünschten Winkel aufweist (2.).



- Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen (3.). Auf hörbares Einrasten achten!



## Elektrowerkzeug einschalten





- Schalter drücken und festhalten. Der Schalter des Elektrowerkzeugs ermöglicht ein langsames Steigern der Dreh- bzw. Schlagzahl bis zum Maximalwert.

Gerät ausschalten:



- Schalter loslassen.

## Arbeitshinweise

### Bohren/Hammerbohren

1. Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  (Bohren) bzw.  (Hammerbohren) stellen. Auf hörbares Einrasten achten!
2. Bohrer einsetzen.
3. Zusatzhandgriff auf die gewünschte Position einstellen.
4. Netzstecker einstecken.
5. Elektrowerkzeug mit beiden Händen ergreifen und Arbeitsposition einnehmen.
6. Bohrer ansetzen und Elektrowerkzeug einschalten.
7. Elektrowerkzeug gefühlvoll nach vorn drücken.
8. Nach Beenden der Bohrung Gerät ausschalten.
9. Netzstecker ziehen.

### Meißeln

1. Meißel einsetzen.
2. Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen.
3. Meißel in die gewünschte Position drehen.
4. Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen. Auf hörbares Einrasten achten!

5. Zusatzhandgriff auf die gewünschte Position einstellen.
6. Netzstecker einstecken.
7. Elektrowerkzeug mit beiden Händen ergreifen und Arbeitsposition einnehmen.
8. Elektrowerkzeug einschalten.
9. Elektrowerkzeug beim Meißeln gefühlvoll nach vorn drücken, so dass es nicht springt.
10. Nach Beenden der Arbeit Gerät ausschalten.
11. Netzstecker ziehen.

### Sonstige Hinweise

- Die Verwendung von „scharfen“ Einsatzwerkzeugen steigert die Arbeitsleistung und die Lebensdauer des Elektrowerkzeugs.
- Elektrowerkzeug nach der Arbeit reinigen und im Transportkoffer an einem trockenen Ort aufbewahren.

## Wartung und Pflege



### **WARNUNG!**

*Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker ziehen.*

### Reinigung

Gerät und Lüftungsschlitze regelmäßig reinigen. Häufigkeit ist vom bearbeiteten Material und von der Dauer des Gebrauchs abhängig. Gehäuseinnenraum mit Motor regelmäßig mit trockener Druckluft ausblasen.

### Kohlenbürsten

Das Elektrowerkzeug ist mit Abschaltkohlen ausgestattet.

Nach Erreichen der Verschleißgrenze der Abschaltkohlen wird das Elektrowerkzeug automatisch abgeschaltet.



### **HINWEIS!**

*Zum Austausch nur Originalteile des Herstellers verwenden. Bei Verwendung von Fremdfabrikaten erlöschen die Garantiieverpflichtungen des Herstellers.*

Durch die hinteren Lufteintrittsöffnungen kann das Kohlenfeuer während des Gebrauchs beobachtet werden.

Bei starkem Kohlenfeuer das Elektrowerkzeug sofort ausschalten. Elektrowerkzeug an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienstwerkstatt übergeben.

## Getriebe

### **HINWEIS!**

*Die Schrauben am Getriebekopf während der Garantiezeit nicht lösen.*

*Bei Nichtbeachtung erlöschen die Garantieverpflichtungen des Herstellers.*

## Reparaturen

Reparaturen ausschließlich durch eine vom Hersteller autorisierte Kundendienstwerkstatt ausführen lassen.

Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung (Anbringungsart X) ersetzt werden. Diese ist über den FLEX-Kundendienst erhältlich.

## Ersatzteile und Zubehör

Weiteres Zubehör, insbesondere Einsatzwerkzeuge, den Katalogen des Herstellers entnehmen.

Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten finden Sie auf unserer Homepage:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

## Entsorgungshinweise

### **WARNUNG!**

*Ausgediente Geräte durch Entfernen des Netzkabels unbrauchbar machen.*



Nur für EU-Länder.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### **HINWEIS!**

*Über Entsorgungsmöglichkeiten beim Fachhändler informieren!*

## CE-Konformität

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Verantwortlich für technische Unterlagen:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Haftungsausschluss

Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden und entgangenen Gewinn durch Unterbrechung des Geschäftsbetriebes, die durch das Produkt oder die nicht mögliche Verwendung des Produktes verursacht wurden. Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder in Verbindung mit Produkten anderer Hersteller verursacht wurden.

## Contents

Symbols used in this manual	11
Symbols on the power tool	11
Technical data	11
Overview	12
Important safety information	13
Noise and vibration	14
Instructions for use	15
Maintenance and care	17
Disposal information	18
CE conformity	18
Exemption from liability	18

## Symbols used in this manual



### **WARNING!**

Denotes impending danger. Non-observance of this warning may result in death or extremely severe injuries.



### **CAUTION!**

Denotes a potentially dangerous situation. Non-observance of this warning may result in injury or damage to property.



### **NOTE!**

Denotes application tips and important information.

## Symbols on the power tool



Before switching on the power tool, read the operating manual!



Wear protective goggles!



Wear ear defenders!



Use lightweight breathing protection!

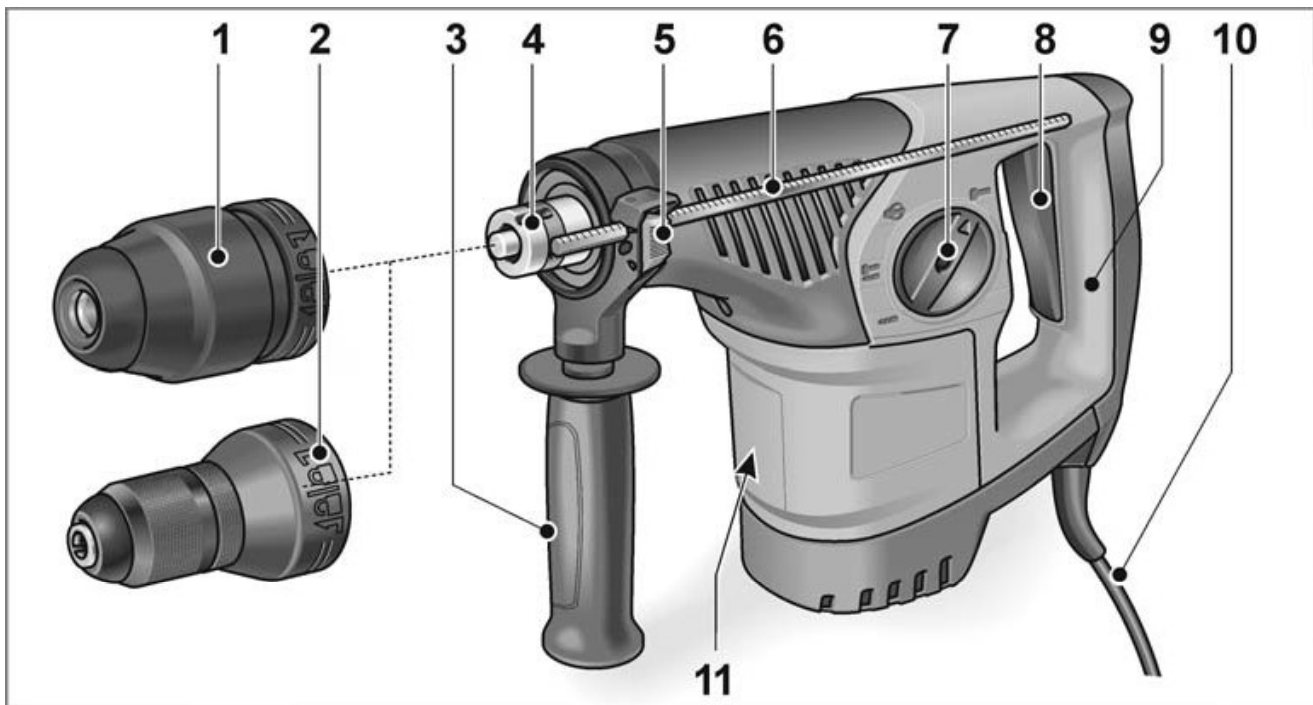


Disposal information for the old machine (see page Disposal information)!

## Technical data

Hammer drill and chisel hammer		CHE 4-32 R SDS-plus
Rated power	W	900
No-load speed	rpm	0–850
No-load impact rate	rpm	0–3700
Max. single impact energy (according to “EPTA procedure 05/2009”)	J	4.8
Lubrication		Grease
Tool holder		SDS-plus
Max. drill diameter		
– concrete	mm	32
– masonry (HM drill bit)	mm	82
– wood	mm	32
– metal	mm	13
Weight according to “EPTA procedure 01/2003”	kg	4.6
Protection class		II/□

## Overview



- |   |                                |    |                |
|---|--------------------------------|----|----------------|
| 1 | SDS Chuck                      | 9  | Handle         |
| 2 | Changeable drill chuck         | 10 | Power cord     |
| 3 | Auxiliary handle               | 11 | Rating plate * |
| 4 | Spindle                        |    |                |
| 5 | Clamping lever for depth stop  |    |                |
| 6 | Depth stop                     |    |                |
| 7 | Rotary knob for operating mode |    |                |
| 8 | Trigger switch                 |    |                |
- For switching on and off and for accelerating up to maximum speed/ impact rate.

\* (not visible)



## Important safety information

### **WARNING!**

**Read all safety instructions and general instructions.** Failure to comply with the safety instructions and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries. **Keep all safety instructions and general instructions in a safe place for future reference.**

*Before using the power tool, please read the following and act accordingly:*

- *these operating instructions,*
- *the “General safety instructions” on the handling of power tools in the enclosed booklet (leaflet no.: 315.915),*
- *the currently valid site rules and the regulations for the prevention of accidents.*

*This power tool is state of the art and has been constructed in accordance with the acknowledged safety regulations.*

*Nevertheless, when in use, the power tool may be a danger to life and limb of the user or a third party, or the power tool or other property may be damaged. The power tool may be operated only if it is*

- *for its intended use,*
- *in perfect working order.*

*Faults which compromise safety must be repaired immediately.*

### **Intended use**

The CHE 4-32 R SDS-plus hammer drill and chisel hammer is intended

- for commercial use in industry and trade,
- for hammer drilling in masonry and concrete for wall plug and anchor attachments and through-holes,
- for light trimming work to remove plaster and tiles,
- to be used with suitable tools recommended by the manufacturer for this power tool.

### **Safety instructions for hammers**

- **Wear ear defenders.** The effect of noise may result in loss of hearing.
- **Use auxiliary handles supplied with the power tool.** The loss of control may result in injuries.
- **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and shock the operator.

### **Additional safety instructions**

- **Use suitable detectors to detect concealed power supply cables or consult your local supply company.** Contact with electric cables may result in a fire and/or electric shock. A damaged gas pipe may cause an explosion. Cutting into a water pipe will cause damage to property or may cause an electric shock.
- **When working, hold the power tool firmly with both hands and ensure that you have a secure footing.** The power tool is controlled more securely if held with both hands.
- **Secure the workpiece.** A workpiece is held more securely in a clamping device than by hand.
- **Do not use the power tool if it has a damaged power cord. Do not touch the damaged power cord and pull out the mains plug if the power cord is damaged during work.** Damaged power cords increase the risk of an electric shock.
- **Only use tools with SDS-plus tool holder. Pull on the tool to check that it is locked properly.**
- **Have a damaged dust cap replaced immediately.** The dust cap prevents the ingress of dust into the tool holder.
- **Dust released from materials, such as lead paints, some types of wood, minerals and metal, may be hazardous to the operator or people in the vicinity.** Inhaling or touching such dust may result in respiratory diseases and/or allergic reactions.
  - Ensure the workplace is well ventilated.
  - If possible, use external dust extraction.

- It is recommended to wear a respirator mask belonging to filter class P2.
- Do not work on materials which release hazardous substances (e.g. asbestos).
- Identify the power tool with stickers only. Do not drill any holes into the housing.
- The mains voltage and the voltage specifications on the rating plate must correspond.

## Noise and vibration

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

- Sound pressure level: 92 dB(A);
- Sound power level: 103 dB(A);
- Uncertainty K: 3 dB.

Total vibration value:

- when hammer drilling:
  - Emission value  $a_h$ : 13.34 m/s<sup>2</sup>
  - Uncertainty K: 1.5 m/s<sup>2</sup>
- when chiselling:
  - Emission value  $a_h$ : 10.60 m/s<sup>2</sup>
  - Uncertainty K: 1.5 m/s<sup>2</sup>

### **ATTENTION!**

*The indicated measurements refer to new power tools. Daily use causes the noise and vibration values to change.*

### **NOTE!**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

To make an accurate estimation of the vibration exposure level, it is also necessary to take into account the times when the tool is switched off or running but not actually in use. This may significantly decrease the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **CAUTION!**

*Wear ear defenders at a sound pressure above 85 dB(A).*

## Instructions for use

### Before switching on the power tool

Unpack the power tool and accessories and check that no parts are missing or damaged.

### Adjusting the auxiliary handle

#### **⚠ WARNING!**

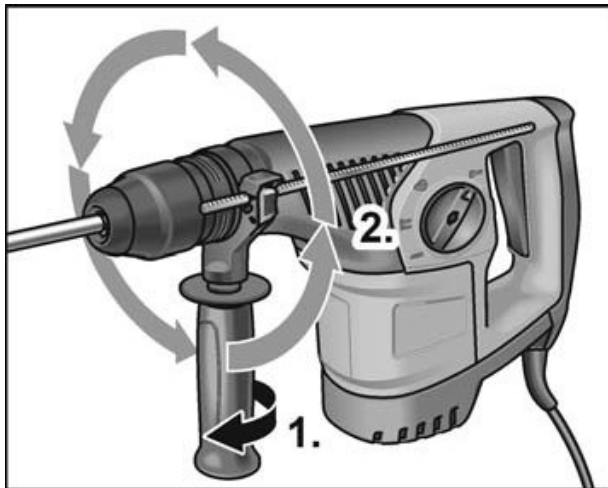
Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.

#### **⚠ CAUTION!**

Use the power tool with the attached auxiliary handle only.

The auxiliary handle can be swivelled into any position to ensure safe and fatigue-free working.

- Release the clamping by turning the auxiliary handle counterclockwise (1.).

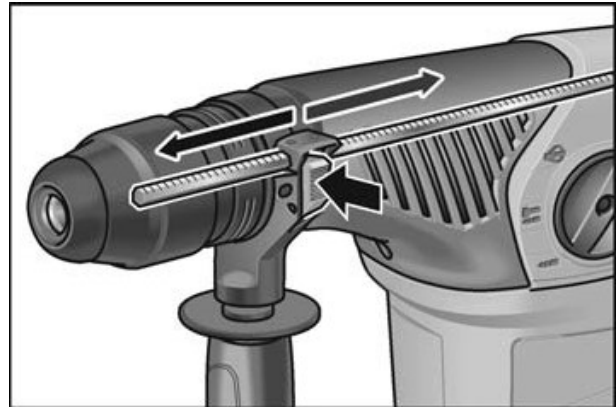


- Swivel the auxiliary handle into the desired position (2.).
- Secure the adjustment by turning the auxiliary handle clockwise.

### Attaching the depth stop

#### **⚠ WARNING!**

Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.



- Press and hold clamping lever on the auxiliary handle in the upper area.
- Push in depth stop.
- Set depth stop to the required drilling depth.
- Release clamping lever.

### Inserting tools with SDS shank

#### **⚠ WARNING!**

Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.

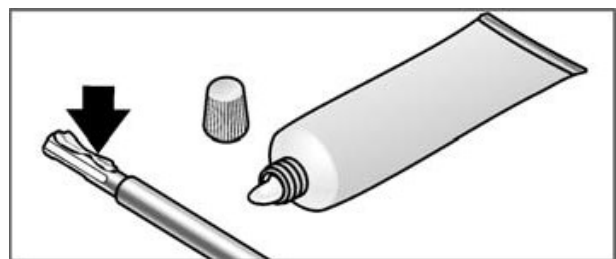
#### **⚠ CAUTION!**

Used cutting accessories may become hot. Wear protective gloves!

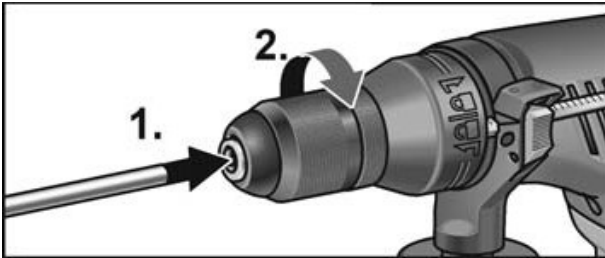
#### **i NOTE!**

Tools used must have an SDS shank. If tools do not have an SDS shank (e.g. wood drill bit), a three-jaw chuck must be used (see "Setting the operating mode").

- Check the dust cap.
  - Clean the cap if dirty.
  - Have a defective dust cap replaced.
- Clean tools and lightly grease the shank.



- Insert the cutting accessory (1.) and turn (2.) until it locks.



- Check lock by pulling on the cutting accessory.

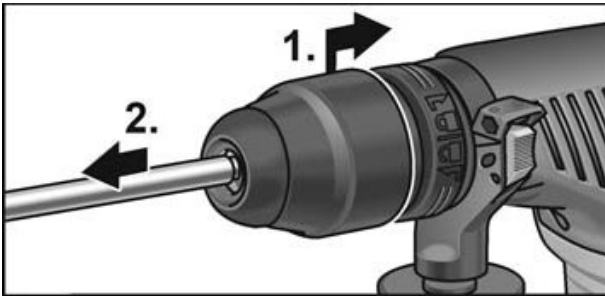
### Removing the accessories

#### **⚠ WARNING!**

Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.

#### **⚠ CAUTION!**

Used cutting accessories may become hot. Wear protective gloves!

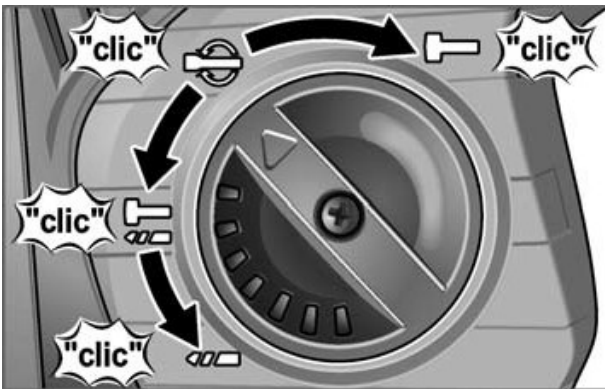


- Pull the locking sleeve backwards (1.).
- Remove the cutting accessory (2.).





### Setting the operating mode

#### **⚠ CAUTION!**


Do not change the operating mode until the power tool has come to a stop.



- Setting rotary knob to the required operating mode:


-  Drilling
-  Hammer drilling
-  Setting the chisel position (see below)
-  Chiselling

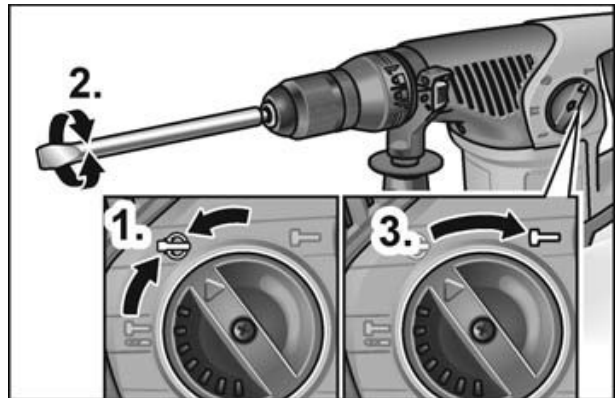
#### **i NOTE!**


- The rotary knob must audibly click into place in all positions.
- Do not switch on the power tool in the  position (setting the chisel position).

### Setting the chisel position

The chisel can be turned to a position which is ideal for the work to be performed.

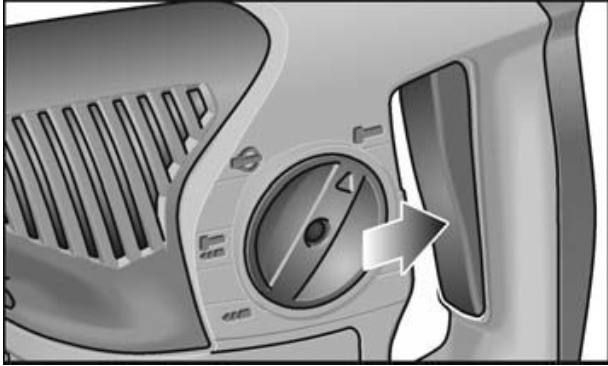
- Move the operating mode rotary knob to the  symbol (1.).
- Turn the chisel until it is at the required angle (2.).



- Move the operating mode rotary knob to the  symbol (3.). Make sure it audibly clicks into place.



## Switching on the power tool





- Press and hold down the trigger switch. The power tool trigger switch enables the speed or impact rate to be increased slowly to the maximum value.

To switch off the machine:



- Release the trigger switch.

## Operating instructions

### Drilling/hammer drilling

1. Move the operating mode rotary knob to the  (drilling) or  (hammer drilling) symbol. Make sure it audibly clicks into place.
2. Insert the drill bit.
3. Swivel the auxiliary handle into the required position.
4. Insert the mains plug.
5. Grip the power tool with both hands and assume the working position.
6. Position the drill bit and switch on the power tool.
7. Gently press the power tool forwards.
8. After drilling, switch off the power tool.
9. Pull out the mains plug.

### Chiselling

1. Insert the chisel.
2. Move the operating mode rotary knob to the  symbol.
3. Turn the chisel into the required position.
4. Move the operating mode rotary knob to the  symbol. Make sure it audibly clicks into place.
5. Swivel the auxiliary handle into the required position.
6. Insert the mains plug.

7. Grip the power tool with both hands and assume the working position.
8. Switch on the power tool.
9. When chiselling, gently press the power tool forwards to prevent it from jumping.
10. After working, switch off the power tool.
11. Pull out the mains plug.

### Other information

- The use of “sharp” cutting accessories increases performance and the service life of the power tool.
- After work, clean the power tool and store in the carrying case in a dry location.

## Maintenance and care

### **WARNING!**

*Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.*

### Cleaning

Regularly clean the power tool and ventilation slots. Frequency of cleaning is dependent on the material and duration of use. Regularly blow out the housing interior and motor with dry compressed air.

### Carbon brushes

The power tool is equipped with cut-off carbon brushes.

When the cut-off carbon brushes reach their wear limit, the power tool switches off automatically.

### **NOTE!**

*Use only original parts supplied by the manufacturer for replacement purposes. The use of non-original parts or makes will invalidate any claims under the manufacturer's warranty.*

When the power tool is being used, the carbon brushes can be seen sparking through the rear air inlet apertures.

If the carbon brushes are sparking excessively, switch off the power tool immediately. Take your power tool to a customer service centre authorised by the manufacturer.

## Gears

### **NOTE!**

*Do not loosen the screws on the gear head during the warranty period. Failure to comply with this requirement will invalidate any claims under the manufacturer's warranty.*

## Repairs

Repairs may be carried out by an authorised customer service centre only.

If the power cord of the power tool is damaged, it must be replaced with a specially prepared power cord (attachment type X). This power cord is available from FLEX customer service.

## Spare parts and accessories

Other accessories, in particular cutting accessories, can be found in the manufacturer's catalogues.

Exploded drawings and spare-part lists can be found on our homepage:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

## Disposal information

### **WARNING!**

*Render disused power tools unusable by removing the power cord.*



EU countries only.

Do not dispose of electric power tools in the household waste!

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its incorporation into national law, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

### **NOTE!**

*Please ask your dealer about disposal options.*

## CE conformity

We declare on our sole responsibility that the product described in "Technical specifications" conforms to the following standards or normative documents:

EN 60745 according to the provisions of Directives 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

Responsible for technical documents:

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Exemption from liability

The manufacturer and his representative are not liable for any damage and lost profits due to interruption in business caused by the product or by an unusable product. The manufacturer and his representative are not liable for any damage which was caused by improper use of the power tool or by use of the power tool with products from other manufacturers.

## Table des matières

Symboles utilisés .....	19
Symboles apposés sur l'appareil .....	19
Données techniques .....	19
Vue d'ensemble .....	20
Pour votre sécurité .....	21
Bruit et vibrations .....	22
Instructions d'utilisation .....	23
Maintenance et nettoyage .....	25
Consignes pour la mise au rebut .....	26
Conformité (CE) .....	26
Exclusion de responsabilité .....	26

## Symboles utilisés



### AVERTISSEMENT!

Ce symbole prévient d'un danger imminent ; le non-respect des consignes qui le suivent s'accompagne d'un danger de mort ou de blessures très graves.



### PRUDENCE !

Ce symbole désigne une situation potentiellement dangereuse. Si vous ne respectez pas cette consigne, vous risquez de vous blesser ou de causer des dégâts matériels.



### REMARQUE !

Ce symbole vous donne des conseils d'utilisation et des informations importantes.

## Symboles apposés sur l'appareil



Avant la mise en service, veuillez lire la notice d'instructions.



Portez des lunettes de protection !



Portez un casque anti-bruit !



Veuillez utiliser une protection respiratoire légère !

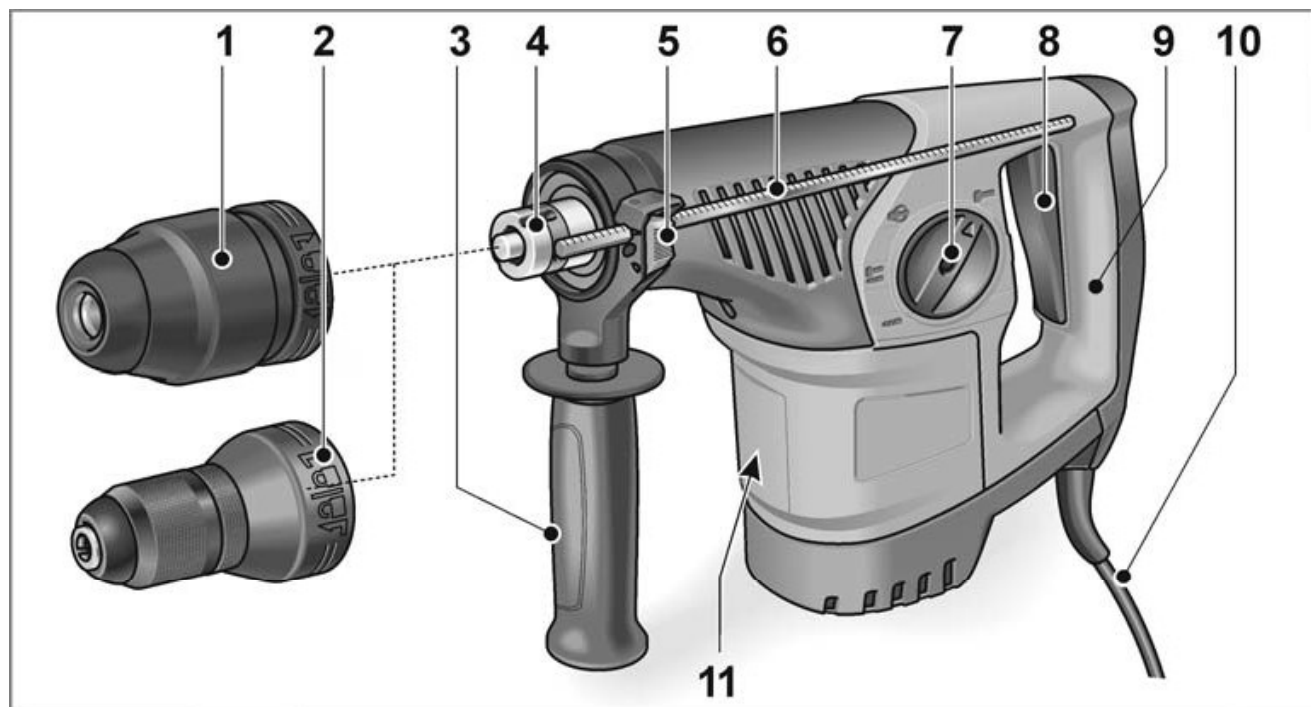


Consignes pour la mise au rebut de l'ancien appareil (voir page Consignes pour la mise au rebut) !

## Données techniques

Marteau perforateur et burineur		CHE 4-32 R SDS-plus
Puissance nominale absorbée	W	900
Vitesse marche à vide	tr/min	0-850
Nombre d'impacts à vide	cps/min	0-3700
Énergie max. de chaque frappe (selon « Procédure EPTA 05/2009 »)	J	4,8
Lubrification		Graisse
Logement d'outil		SDS-plus
Diamètre max. de perçage		
– Béton	mm	32
– Maçonnerie (couronne de perçage en métal dur)	mm	82
– Bois	mm	32
– Métal	mm	13
Poids conforme à « l'EPTA Procedure 01/2003 »	kg	4,6
Classe de protection		II /

## Vue d'ensemble



- |   |   |    |                                  |
|---|---|----|----------------------------------|
| 1 | Mandrin SDS                                 | 9  | Poignée                          |
| 2 | Mandrin de perçage interchangeable          | 10 | Cordon d'alimentation électrique |
| 3 | Poignée d'appoint                           | 11 | Plaque signalétique *            |
| 4 | Broche                                      |    |                                  |
| 5 | Levier de bridage de la butée de profondeur |    |                                  |
| 6 | Butée de profondeur                         |    |                                  |
| 7 | Sélecteur de mode de travail                |    |                                  |
| 8 | Interrupteur                                |    |                                  |
- Pour allumer et éteindre mais aussi pour accélérer jusqu'à la vitesse maximale / jusqu'au nombre maximal de coups.

\* pas visible



## Pour votre sécurité

### **AVERTISSEMENT!**

***Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Si les consignes d'avertissement et instructions ne sont pas correctement respectées, cela engendre un risque d'électrocution, d'incendie et / ou de blessures graves. Veillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions dans un endroit sûr pour pouvoir les consulter ultérieurement.***

*Avant d'utiliser cet appareil électrique, veuillez lire ces instructions et agir en les respectant :*

- *la présente notice d'utilisation,*
- *les « Consignes générales de sécurité » régissant l'emploi des appareils électriques et réunies dans le fascicule ci-joint (référence : 315.915),*
- *les règles et prescriptions préventives des accidents applicables sur le lieu de mise en œuvre.*

*Cet appareil électrique a été construit en l'état de la technique et des règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, de son emploi peuvent émaner un danger de mort et un risque de blessures graves pour l'utilisateur ou les tiers, ou un risque d'endommager la machine elle-même ou d'autres objets de valeur. Il ne faut utiliser cet appareil électrique*

- *qu'à des fins conformes à l'usage prévu,*
- *que dans un état technique et de sécurité parfait.*

*Supprimez immédiatement tout dérangement susceptible de compromettre la sécurité.*

### **Conformité d'utilisation**

Le marteau perforateur et burineur CHE 4-32 R SDS-plus est destiné

- aux utilisations professionnelles dans l'industrie et l'artisanat,
- à perforer la maçonnerie et le béton en les martelant pour fixer des chevilles et des ancrés, et à percer de part en part,
- aux travaux de creusement faciles visant à retirer le crépi et les carrelages,

- à servir avec l'outillage adapté à l'appareil et recommandé par le fabricant de ce dernier.

### **Consignes de sécurité pour les marteaux**

- **Portez un casque anti-bruit !** L'impact du bruit peut provoquer une perte d'acuité auditive.
- **Veillez utiliser les poignées d'appoint livrées avec l'appareil.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Ne tenez l'appareil que par ses poignées isolantes lors de travaux au cours desquels l'outil monté risque de toucher des câbles électriques invisibles ou le cordon d'alimentation de l'appareil.** Le contact avec une ligne électrique peut mettre les pièces métalliques sous tension et provoquer une électrocution.

### **Autres consignes de sécurité**

- **Utilisez des détecteurs appropriés pour localiser les lignes / conduites d'alimentation occultées, ou faites appel aux compagnies distributrices compétentes dans votre localité.** Une entrée en contact avec des câbles électriques peut provoquer un incendie et une électrocution. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La pénétration de l'outil dans une conduite d'eau engendre des dégâts matériels ou risque de vous faire électrocuter.
- **Pendant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à bien vous tenir en équilibre.** Le guidage de l'outil électrique est plus sûr si vous le tenez des deux mains.
- **Sécurisez la pièce.** Une pièce retenue au moyen du dispositif de serrage est retenue de manière plus sûre qu'avec votre main.
- **N'utilisez pas l'outil électrique si son câble d'alimentation est endommagé. Ne touchez pas le câble abîmé et débranchez la fiche mâle de la prise de courant si le câble a été endommagé pendant les travaux.** Les câbles d'alimentation endommagés accroissent le risque d'électrocution.

- **Ne mettre en œuvre que des outils à logement SDS-plus.** Pour vérifier si le verrouillage est correct, imprimez une traction à l'outil.
- **Si la coiffe anti-poussière est abîmée, faites-la immédiatement remplacer.** La coiffe anti-poussière empêche la pénétration de poussière dans le logement d'outil.
- **Les poussières de certains matériaux poncés (peintures au plomb, certaines essences de bois, minéraux ou métaux) peuvent exposer l'utilisateur ou des personnes proches de lui à des risques.** L'inhalation ou le fait de toucher ces poussières peuvent provoquer des maladies des voies respiratoires et / ou des réactions allergiques.
  - Veillez à ce que l'aération du poste de travail soit suffisante !
  - Si possible, utilisez un système externe d'aspiration de la poussière.
  - Il est recommandé d'utiliser un masque de protection respiratoire avec filtre de classe P2.
- Ne travaillez sur aucun matériau susceptible de dégager des substances dangereuses pour la santé (amiante par exemple).
- Pour marquer l'outil électrique, n'utilisez que des étiquettes autocollantes. Ne percez jamais de trous dans le corps de l'appareil.
- La tension du secteur et celle indiquée sur la plaque signalétique doivent concorder.

## Bruit et vibrations

Les niveaux de bruits et vibrations ont été déterminés conformément à EN 60745.

Le niveau de bruit évalué en décibels (A) s'élève typiquement à :

- Niveau de pression acoustique : 92 dB(A);
- Niveau de puissance sonore : 103 dB(A);
- Marge d'incertitude K : 3 dB.

Valeur totale des vibrations :

- Comme marteau perforateur :
  - Valeur émissive  $a_h$  : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Marge d'incertitude K : 1,5 m/s<sup>2</sup>
- Comme marteau burineur :
  - Valeur émissive  $a_h$  : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Marge d'incertitude K : 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **ATTENTION !**

*Les valeurs de mesure indiquées s'appliquent aux appareils neufs. Pendant la mise en œuvre quotidienne, les valeurs de bruit et de vibrations varient.*

### **REMARQUE !**

Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé standardisé dans la norme EN 60745, et peut servir à comparer les outils électroportatifs entre eux. Ce procédé convient également pour estimer provisoirement la contrainte en vibrations.

Le niveau de vibrations indiqué se réfère aux principales applications de l'outil électrique.

Le niveau de vibrations représente les principales formes d'utilisation de l'outil électrique. Si toutefois ce dernier est utilisé à d'autres fins, avec des outils montés différents ou s'il ne subit qu'une maintenance insuffisante, le niveau de vibrations pourra dévier de ce qui est indiqué. Cela peut accroître nettement la contrainte en vibrations sur l'ensemble de la période de travail.

Pour une estimation précise de la contrainte en vibrations, il faudrait également tenir compte des temps au cours desquels l'appareil est éteint ou bien de ceux au cours desquels il tourne certes, mais que l'utilisateur ne s'en sert pas. Cela peut réduire nettement la contrainte en vibrations sur l'ensemble de la période de travail.

Pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, définissez des mesures de sécurité supplémentaires, dont par exemple : maintenance de l'outil électrique et des outils montés, maintien des mains au chaud, organisation des séquences de travail.

### **PRUDENCE !**

*Lorsque la pression acoustique dépasse 85 dB(A), veuillez porter un casque antibruit.*

## Instructions d'utilisation

### Avant la mise en service

Déballer l'appareil électrique et les accessoires, vérifiez que la livraison est au complet et l'absence de dégâts survenus en cours de transport.

### Déplacer la poignée d'appoint

#### **⚠ AVERTISSEMENT!**

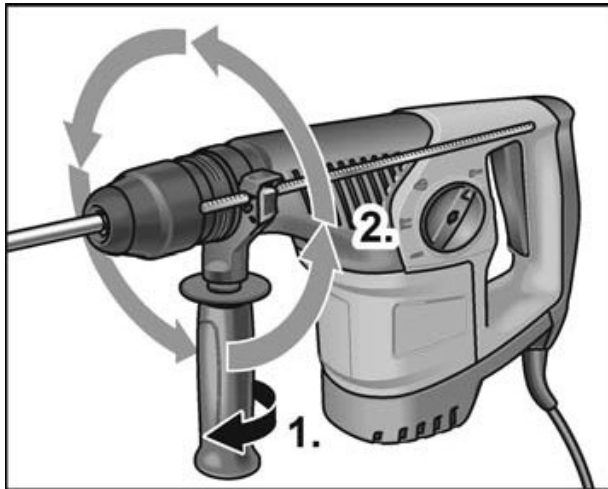
Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

#### **⚠ PRUDENCE !**

N'utilisez l'outil électrique qu'avec la poignée d'appoint montée.

Il est possible de faire pivoter la poignée d'appoint dans une position quelconque pour garantir un travail sûr et sans fatigue.

- Pour défaire le bridage, tournez la poignée d'appoint dans le sens anti-horaire (1).

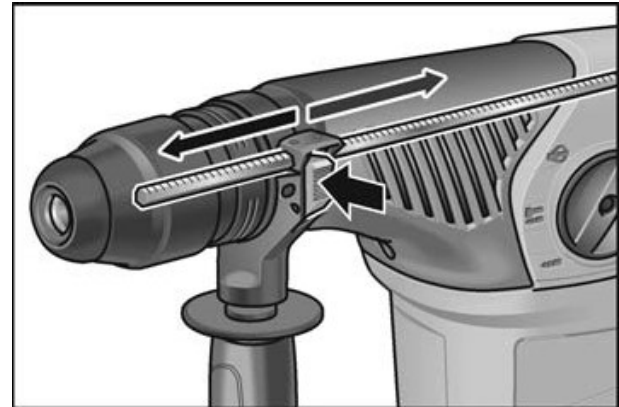


- Faites pivoter la poignée d'appoint sur la position souhaitée (2.).
- Pour immobiliser la poignée d'appoint sur la position souhaitée, fixez le réglage.

### Monter la butée de profondeur

#### **⚠ AVERTISSEMENT!**

Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.



- En haut sur la poignée d'appoint, appuyez sur le levier de bridage et retenez-le.
- Introduisez la butée de profondeur.
- Réglez la butée de profondeur sur la profondeur de perçage requise.
- Relâchez le levier de bridage.

### Mise en place d'outils à queue SDS

#### **⚠ AVERTISSEMENT!**

Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

#### **⚠ PRUDENCE !**

Les outils montés peuvent devenir très chauds. Portez des gants de protection !

#### **i REMARQUE !**

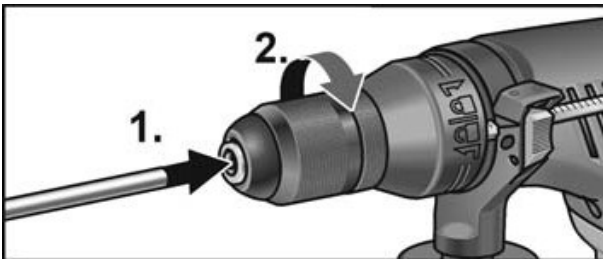
Les outils utilisés doivent comporter une queue SDS. Pour les outils sans queue SDS (forets à bois par exemple), il faut utiliser un mandrin à trois mors (voir « Régler le mode de travail »).

- Vérifiez la coiffe anti-poussière.
  - Nettoyez la coiffe une fois sale.
  - Faites remplacer la coiffe anti-poussière si elle est défectueuse.

- Nettoyez les outils et graissez légèrement la queue.



- Mettez l'outil en place (1.) et tournez (2.) jusqu'à ce qu'il se verrouille.



- Pour vérifier le verrouillage, imprimez une traction à l'outil monté.

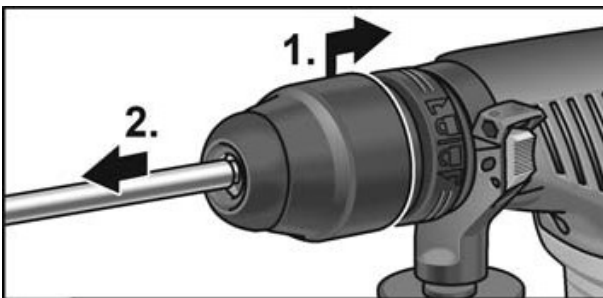
## Enlèvement des outils

### ⚠ **AVERTISSEMENT!**

Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

### ⚠ **PRUDENCE!**

Les outils montés peuvent devenir très chauds. Portez des gants de protection !

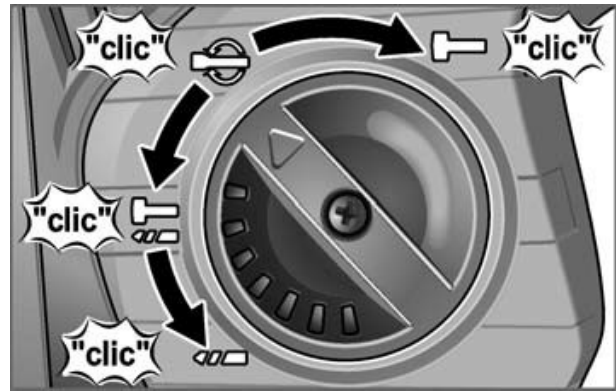


- Tirez la douille de verrouillage en arrière (1.).
- Retirez l'outil monté (2.).





## Régler le mode de travail

### ⚠ **PRUDENCE!**


Ne modifiez le mode de travail de l'outil électrique que si celui-ci est immobile.



- Réglez le sélecteur sur le mode de travail voulu :


-  Perçage
-  Marteau perforateur
-  Régler la position du burin (voir à cet endroit)
-  Marteau burineur

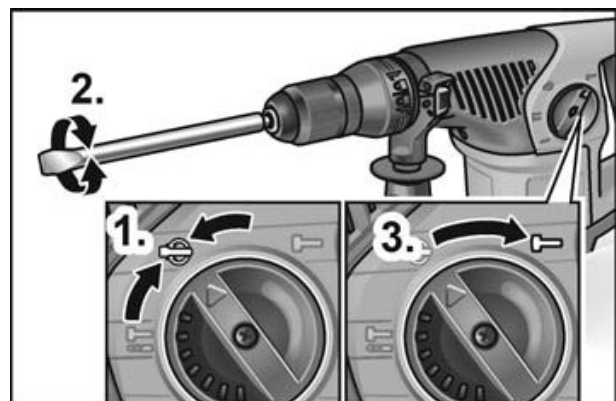
### **i** **REMARQUE!**


- Dans toutes les positions, le sélecteur s'enclenche de façon audible.
- Sur la position  (Réglage de la position du burin), n'allumez pas l'outil électrique.

## Régler la position du burin

Il est possible de tourner le burin jusqu'à une position optimale pour les travaux à réaliser.

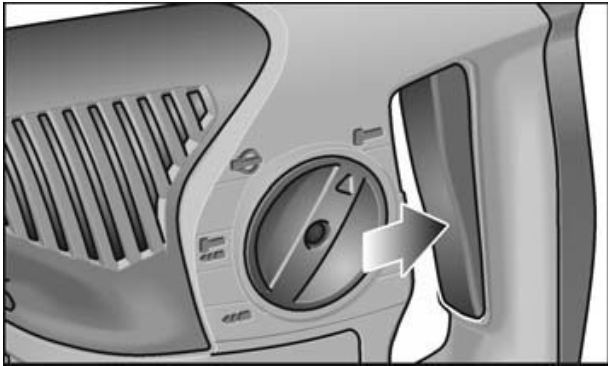
- Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole  (1.).
- Tournez le burin jusqu'à ce qu'il se trouve sur l'angle voulu (2.).



- Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole  (3.). Attendez un enclenchement audible !



## Enclencher l'appareil électrique





- Appuyez sur l'interrupteur et retenez-le. La gâchette de l'outil électrique permet d'augmenter lentement la vitesse de rotation ou le nombre de coups jusqu'à la valeur maximale choisie.

Coupure de l'appareil :


- Relâchez l'interrupteur.


## Consignes de travail

### Perçage / Marteau perforateur

1. Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole  (Perçage) ou  (Marteau perforateur). Attendez un enclenchement audible !
2. Mettez le foret en place.
3. Réglez la poignée d'appoint sur la position souhaitée.
4. Branchez la fiche mâle dans une prise de courant.
5. Saisissez l'outil électrique avec les deux mains et placez-vous en position de travail.
6. Appliquez l'outil et allumez l'outil électrique.
7. Poussez l'outil électrique avec doigté en avant.
8. Après la fin du perçage, éteignez l'appareil.
9. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

### Marteau burineur

1. Mettez le burin en place.
2. Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole .
3. Tournez le burin jusqu'à la position souhaitée.

4. Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole . Attendez un enclenchement audible !
5. Réglez la poignée d'appoint sur la position souhaitée.
6. Branchez la fiche mâle dans une prise de courant.
7. Saisissez l'outil électrique avec les deux mains et placez-vous en position de travail.
8. Enclencher l'appareil électrique.
9. Pendant le burinage, poussez l'outil électrique avec doigté afin qu'il ne saute pas.
10. Après la fin du travail, éteignez l'appareil.
11. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

## Consignes diverses

- L'utilisation d'outils « tranchants » sur cet outil électrique augmente sa puissance de travail et sa durée de vie.
- Après le travail, nettoyez l'outil électrique, remettez-le dans la mallette de transport puis rangez-le dans un endroit sec.

## Maintenance et nettoyage

### **AVERTISSEMENT!**

*Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.*

### Nettoyage

Nettoyez régulièrement l'appareil et les ouïes de ventilation. La fréquence des nettoyages dépend du matériau et de la durée d'utilisation. Nettoyez régulièrement l'intérieur du boîtier et le moteur à l'aide d'air comprimé sec.

### Balais de charbon

L'outil électrique est équipé de charbons coupant l'alimentation électrique une fois qu'ils sont usés.

Une fois que ces charbons ont atteint leur limite d'usure, l'outil électrique s'éteint automatiquement.

**i REMARQUE !**

Ne remplacez ces balais que par des pièces d'origine fournies par le fabricant. En cas d'emploi de pièces d'autres marques, le fabricant déclinera toute obligation au titre du recours en garantie.

Les ouïes d'entrée d'air situées à l'arrière permettent, pendant l'utilisation, de surveiller les étincelles des balais sur le collecteur.

Si les charbons génèrent beaucoup d'étincelles, éteignez immédiatement l'outil électrique. Remettez l'outil électrique à un atelier du service après-vente agréé par le fabricant.

**Réducteur****i REMARQUE !**

Pendant la période de garantie, ne dévissez pas les vis du carter d'engrenages. En cas de non-respect de cette consigne, le fabricant déclinera toute obligation au titre du recours en garantie.

**Réparations**

Ne confiez les réparations qu'à un atelier de SAV agréé par le fabricant.

Si le cordon d'alimentation de l'outil électrique est endommagé, il faut le remplacer par un cordon d'alimentation spécial, confectionné d'avance (type de fixation X). Ce câble est disponible via le service après-vente FLEX.

**Pièces de rechange et accessoires**


Autres accessoires et notamment les outils montés : consultez les catalogues du fabricant.

Vous trouverez des vues éclatées et des listes de pièces de rechange sur notre site Web :

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

**Consignes pour la mise au rebut****⚠ AVERTISSEMENT!**

Lorsque les appareils ont fini de servir, enlevez leur cordon d'alimentation électrique pour les rendre inutilisables.

 Pays de l'UE uniquement.  
Ne mettez pas les outils électriques à la poubelle des déchets domestiques !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE visant les appareils électriques et électroniques usagés, et à sa transposition en droit national, les outils électriques ne servant plus devront être collectés séparément et introduits dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

**i REMARQUE !**

Pour connaître les possibilités de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur spécialisé !

**Conformité CE**

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit décrit à la rubrique « Données techniques » se conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants :

EN 60745 conformément aux dispositions énoncées dans les directives 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Responsables de la documentation technique :

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr



Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

**Exclusion de responsabilité**

Le fabricant et son représentant ne pourront être tenus responsables des dommages et du bénéfice perdu en raison d'une interruption du fonctionnement de l'affaire, provoqués par le produit ou par l'impossibilité de l'utiliser. Le fabricant et son représentant ne pourront être tenus responsables des dommages provoqués par une utilisation inexperte du produit ou par son utilisation en association avec les produits d'autres fabricants.

## Indice

Simboli utilizzati . . . . .	27
Simboli sull'apparecchio. . . . .	27
Dati tecnici . . . . .	27
Guida rapida . . . . .	28
Per la vostra sicurezza . . . . .	29
Rumore e vibrazione . . . . .	30
Istruzioni per l'uso . . . . .	31
Manutenzione e cura . . . . .	33
Avvertenze per lo smaltimento . . . . .	34
Conformità C E . . . . .	34
Esclusione della responsabilità . . . . .	34

## Simboli utilizzati



### ATTENZIONE!

Indica un pericolo imminente. In caso d'inosservanza dell'avvertenza, pericolo di morte o di gravi lesioni.



### PRUDENZA!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. In caso d'inosservanza di quest'avvertenza sussiste il pericolo di lesioni o danni alle cose.



### AVVERTENZA!

Indica consigli per l'impiego ed informazioni importanti.

## Simboli sull'apparecchio



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!



Indossare occhiali protettivi!



Indossare la protezione acustica!



Usare una maschera antipolvere leggera!

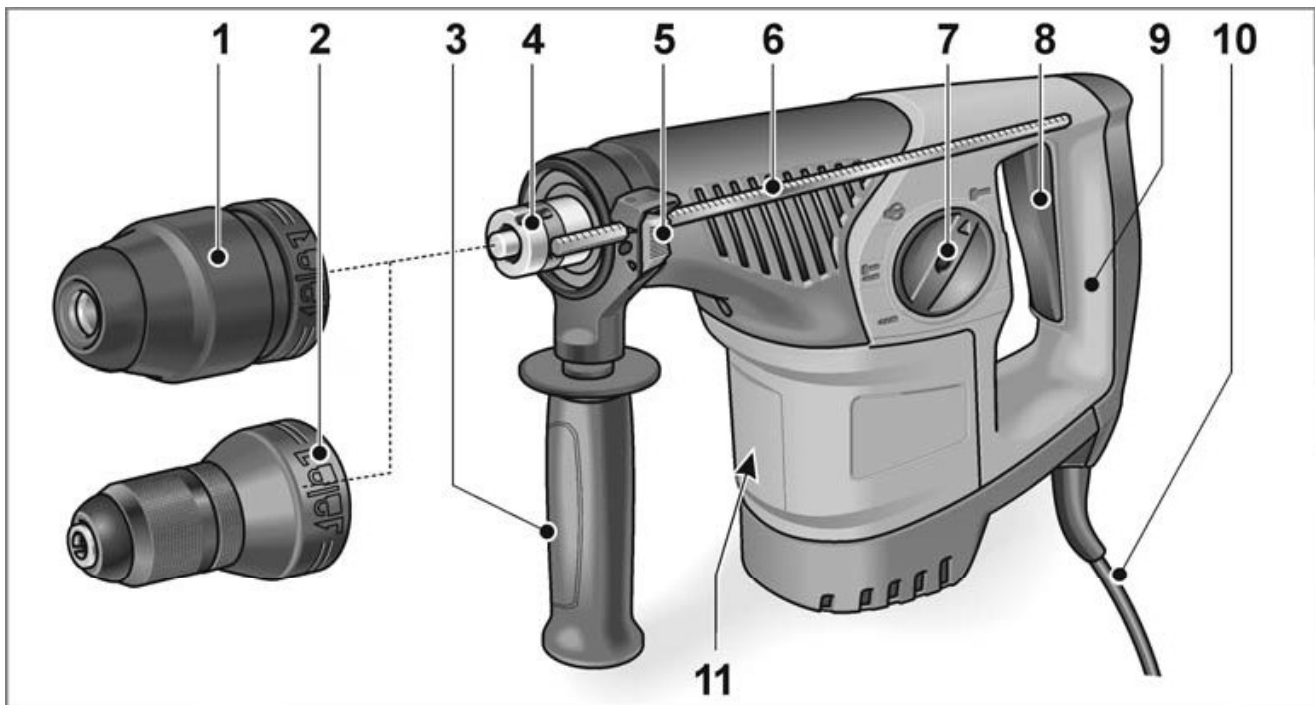


Avvertenza per lo smaltimento dell'apparecchio dismesso (vedi pagina Avvertenze per lo smaltimento)!

## Dati tecnici

Martello perforatore scalpellatore		CHE 4-32 R SDS-plus
Potenza assorbita nominale	W	900
Numero di giri a vuoto	min <sup>-1</sup>	0-850
Frequenza di percussione a vuoto	min <sup>-1</sup>	0-3700
Max. energia di percussione singola (secondo la "EPTA-procedure 05/2009")	J	4,8
Lubrificazione		Grasso
Portautensile		SDS-plus
Diametro max. foro		
- calcestruzzo	mm	32
- muratura (punta a corona in metallo duro)	mm	82
- legno	mm	32
- metallo	mm	13
Peso secondo la "EPTA-procedure 01/2003"	kg	4,6
Classe di protezione		II/□

## Guida rapida



- |   |  |    |                               |
|---|--|----|-------------------------------|
| 1 | Mandrino SDS   | 9  | Impugnatura                   |
| 2 | Mandrino intercambiabile   | 10 | Cavo d'alimentazione          |
| 3 | Impugnatura supplementare  | 11 | Targhetta d'identificazione * |
| 4 | Alberino   |    |                               |
| 5 | Leva di serraggio per l'arresto di profondità  |    |                               |
| 6 | Arresto di profondità  |    |                               |
| 7 | Manopola per la modalità di lavoro   |    |                               |
| 8 | Interruttore   |    |                               |
|   | Per accendere e spegnere e per accelerare fino alla massima velocità di rotazione/percussione. |    |                               |

\* non visibile



## Per la vostra sicurezza

### **ATTENZIONE!**

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Omissioni nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono comportare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

Prima di usare l'elettrotroutensile, leggere e rispettare i documenti elencati di seguito:

- queste istruzioni per l'uso,
- le "Istruzioni di sicurezza generali" per l'uso di elettrotroutensili presenti nel fascicolo allegato (Scritti n°: 315.915),
- le regole e le norme per la prevenzione degli infortuni vigenti nel luogo d'impiego.

Questo elettrotroutensile è costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia dal suo impiego possono derivare pericoli per l'incolumità e la vita dell'utilizzatore e di terzi, nonché danni alla macchina o ad altri beni materiali. Usare l'elettrotroutensile solo

- per un utilizzo conforme alle finalità d'uso,
- in condizioni tecniche e di sicurezza perfette.

Eliminare immediatamente i guasti che pregiudicano la sicurezza.

### **Utilizzo conforme alle finalità d'uso**

Il martello perforatore scalpellatore CHE 4-32 R SDS-plus è concepito

- per l'impiego professionale nell'industria e nell'artigianato,
- per la foratura a percussione in muratura e calcestruzzo, per il fissaggio di tasselli ed ancoraggi e per fori passanti,
- per lavori di scalpellatura leggera, per rimuovere intonaco e piastrelle,
- per l'impiego con attrezzi appropriati a tali lavori e raccomandati dal produttore per questo elettrotroutensile.

## Avvertenze di sicurezza per il martello

- **Indossare la protezione acustica.** L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature supplementari fornite con l'apparecchio.** La perdita del controllo può causare lesioni.
- **Quando si eseguono lavori durante i quali l'utensile montato potrebbe toccare linee elettriche nascoste oppure il suo stesso cavo di alimentazione, afferrare l'elettrotroutensile solo sulle superfici di presa isolate.** Il contatto con una linea elettrica sotto tensione può mettere sotto tensione anche le parti metalliche dell'elettrotroutensile e provocare una scossa elettrica.

## Ulteriori avvertenze di sicurezza

- **Utilizzare idonei rilevatori per sondare la presenza di linee di alimentazione nascoste, o consultare la locale società di fornitura.** Il contatto con linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una tubazione del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in una conduttura dell'acqua provoca danni materiali e può causare una scossa elettrica.
- **Durante il lavoro mantenere saldamente l'elettrotroutensile con entrambe le mani ed assumere una postura sicura. Per guidare in sicurezza l'elettrotroutensile occorre usare entrambe le mani.**
- **Bloccare il pezzo da lavorare.** Un pezzo da lavorare fissato saldamente in un dispositivo di bloccaggio è tenuto con sicurezza molto maggiore che con la mano.
- **Non usare l'elettrotroutensile se il cavo è danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato e, se il cavo subisce danni durante il lavoro, estrarre la spina di rete.** Il cavo danneggiato aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- **Utilizzare solo utensili con mandrino SDS-plus. Controllare il corretto bloccaggio tirando l'utensile.**

- Fare sostituire immediatamente una ghiera antipolvere danneggiata. La ghiera antipolvere impedisce la penetrazione della polvere nel mandrino.
- Lo sviluppo di polvere da materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metalli può rappresentare un pericolo per l'operatore o per le persone che si trovano nelle vicinanze. La respirazione oppure il contatto con queste polveri possono causare malattie delle vie respiratorio e/o reazioni allergiche.
  - Provvedere ad una buona ventilazione del posto di lavoro!
  - Se possibile, utilizzare un'aspirazione delle polveri esterna.
  - Si raccomanda l'impiego di una maschera di respirazione con classe di filtro P2.
- Non lavorare materiali che, nella lavorazione, liberano sostanze nocive alla salute (ad es. amianto).
- Per contrassegnare l'elettrotensile usare solo targhette adesive. Non praticare fori nella carcassa.
- La tensione di rete e l'indicazione di tensione sulla targhetta d'identificazione devono coincidere.

## Rumore e vibrazione

I valori di rumore e vibrazione sono stati rilevati secondo EN 60745.

Il livello di rumore ponderato A dell'apparecchio è tipicamente:

- Livello di pressione acustica: 92 dB(A);
- Livello di potenza acustica: 103 dB(A);
- Incertezza K: 3 dB.

Valore totale di vibrazione:

- Durante la foratura a percussione:
  - Valore di emissione  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Incertezza K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- Durante la scalpellatura:
  - Valore di emissione  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Incertezza K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **ATTENZIONE!**

*I valori di misura indicati sono validi solo per apparecchi nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano.*

### **AVVERTENZA!**

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato conformemente ad un procedimento di misura standardizzato in EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra elettrotensili. Tale procedimento è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile. Se tuttavia l'elettrotensile viene impiegato per altri usi, con diverso utensile montato o manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Ciò può aumentare notevolmente la sollecitazione da vibrazioni per tutta la durata del lavoro.

Per un'esatta stima della sollecitazione da vibrazioni si devono considerare anche i tempi nei quali l'apparecchio è spento oppure è in funzione ma non è effettivamente impiegato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni per tutta la durata del lavoro. Per proteggere l'operatore dall'effetto delle vibrazioni, stabilire misure di sicurezza aggiuntive, come ad esempio: manutenzione dell'elettrotensile e degli utensili impiegati, riscaldamento delle mani, organizzazione delle procedure di lavoro.

### **PRUDENZA!**

*In caso di pressione acustica superiore a 85 dB(A) indossare la protezione acustica.*

## Istruzioni per l'uso

### Prima della messa in funzione

Disimballare elettroutensile ed accessori e controllare la completezza della fornitura ed eventuali danni da trasporto.

### Regolazione dell'impugnatura supplementare

#### **⚠ ATTENZIONE!**

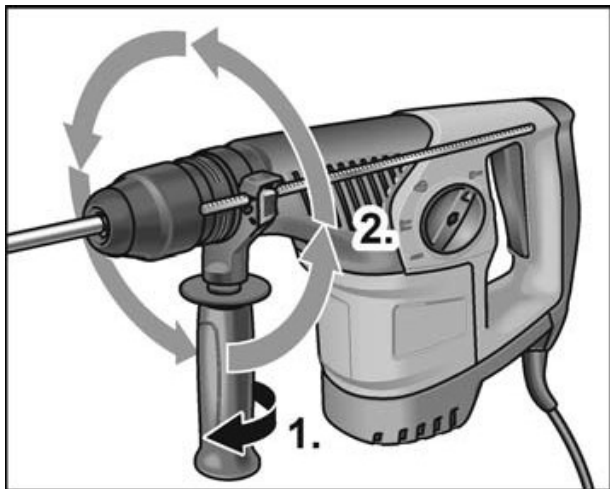
Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile estrarre la spina di rete.

#### **⚠ PRUDENZA!**

Usare l'elettroutensile solo con l'impugnatura supplementare montata.

L'impugnatura supplementare può essere ruotata in una posizione qualsiasi, per garantire un lavoro in sicurezza ed ergonomico.

- Allentare il serraggio ruotando l'impugnatura supplementare in senso antiorario (1.).

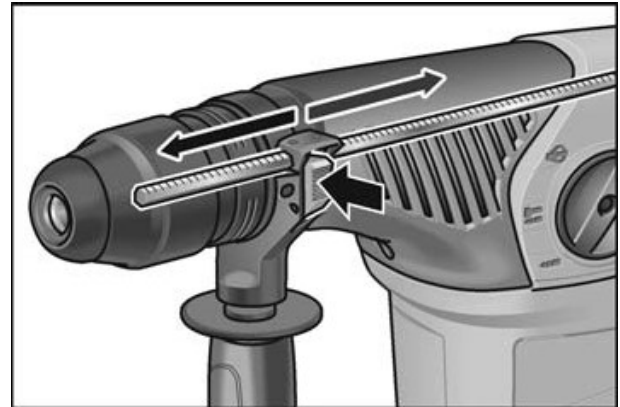


- Portare l'impugnatura supplementare nella posizione desiderata (2.).
- Fissare la posizione regolata girando l'impugnatura supplementare in senso orario.

### Montaggio dell'arresto di profondità

#### **⚠ ATTENZIONE!**

Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile estrarre la spina di rete.



- Premere e mantenere la leva di serraggio sull'impugnatura supplementare nella parte superiore.
- Inserire l'arresto di profondità.
- Regolare l'arresto di profondità alla prevista profondità del foro.
- Rilasciare la leva di serraggio.

### Inserimento di utensili con codolo SDS

#### **⚠ ATTENZIONE!**

Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile estrarre la spina di rete.

#### **⚠ PRUDENZA!**

Gli utensili impiegati possono surriscaldarsi. Indossare guanti protettivi!

#### **i AVVERTENZA!**

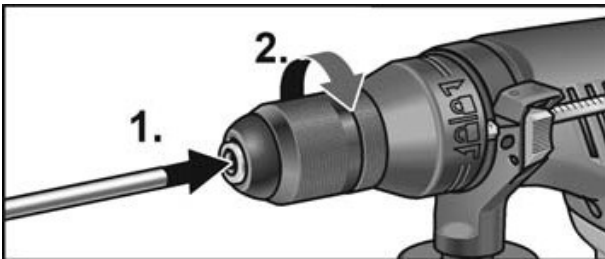
Gli utensili utilizzati devono disporre di un codolo SDS. Per gli utensili senza codolo SDS (ad es. punte da legno) utilizzare un mandrino per punte da trapano a tre morsetti (vedi "Impostazione della modalità di lavoro").

- Controllare la ghiera antipolvere.
  - Pulire la ghiera, se sporca.
  - Fare sostituire la ghiera antipolvere se difettosa.

- Pulire l'utensile e ingrassare leggermente il codolo.



- Inserire (1.) e ruotare (2.) l'utensile finché non si blocca.



- Controllare il bloccaggio tirando l'utensile.

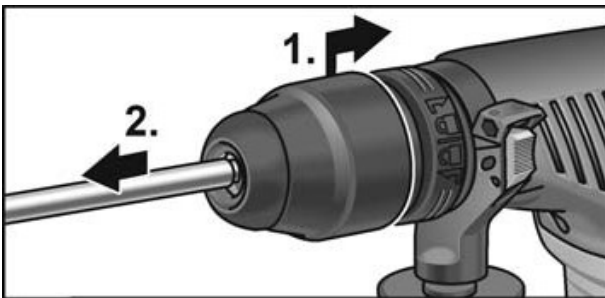
### Rimozione degli utensili

#### ⚠ ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi lavoro sull'elettrotroutensile estrarre la spina di rete.

#### ⚠ PRUDENZA!

Gli utensili impiegati possono surriscaldarsi. Indossare guanti protettivi!

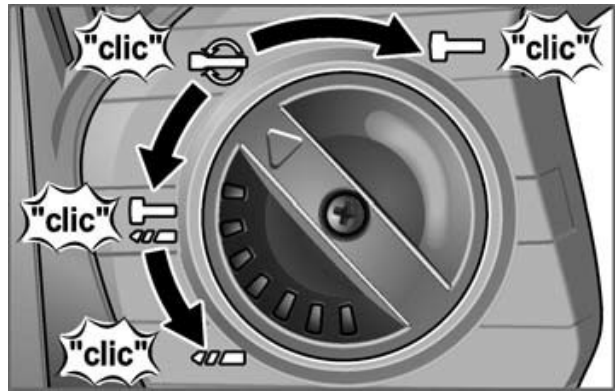


- Tirare indietro il manicotto di serraggio (1.).
- Rimuovere l'utensile (2.).





### Impostazione della modalità di lavoro

#### ⚠ PRUDENZA!


Cambiare modalità di lavoro solo quando l'elettrotroutensile è fermo.



- Regolare la manopola sulla modalità di lavoro desiderata:


-  Foratura
-  Foratura a percussione
-  Posizionamento dello scalpello (vedi sotto)
-  Scalpellatura

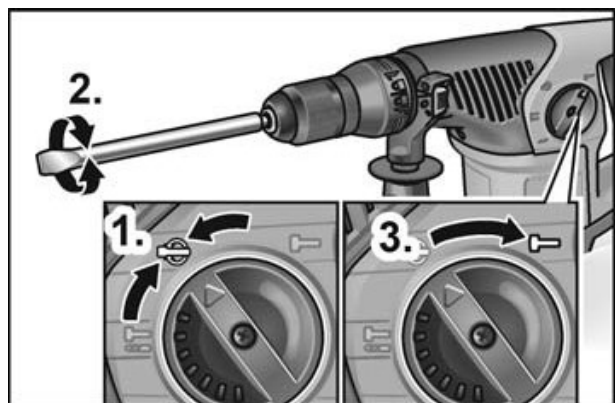
#### **i** AVVERTENZA!

- In tutte le posizioni la manopola deve scattare in modo udibile.
- Nella posizione  (regolazione della posizione dello scalpello) non accendere l'elettrotroutensile.

### Posizionamento dello scalpello

Lo scalpello può essere ruotato nella posizione ottimale per i lavori da eseguire.

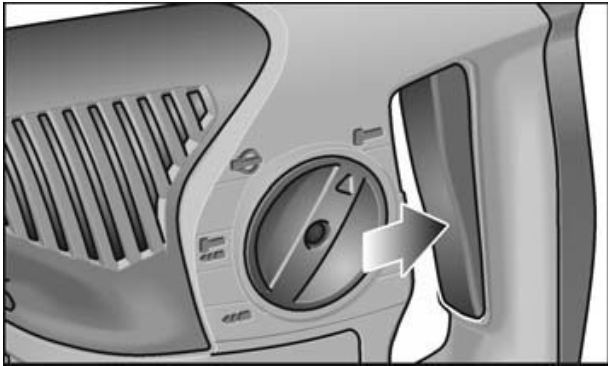
- Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo  (1.).
- Ruotare lo scalpello fino a raggiungere l'angolazione desiderata (2.).



- Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo  (3.). Attenzione: si deve udire lo scatto in posizione!



## Accensione dell'elettroutensile





- Premere e mantenere premuto l'interruttore. L'interruttore dell'elettroutensile permette un lento aumento della velocità di rotazione e percussione fino al valore massimo.

Spegnere l'apparecchio:


- Rilasciare l'interruttore.


## Istruzioni per il lavoro

### Foratura/foratura a percussione

1. Portare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo  (foratura) o  (foratura a percussione). Attenzione: si deve udire lo scatto in posizione!
2. Introduzione della punta da trapano.
3. Regolare l'impugnatura supplementare sulla posizione desiderata.
4. Inserire la spina di alimentazione.
5. Afferrare l'elettroutensile con entrambe le mani ed assumere la postura di lavoro.
6. Appoggiare la punta da trapano ed accendere l'elettroutensile.
7. Spingere l'elettroutensile con precauzione in avanti.
8. Eseguito il foro, spegnere l'apparecchio.
9. Estrarre la spina d'alimentazione.

### Scalpellatura

1. Introdurre lo scalpello.
2. Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo .
3. Ruotare lo scalpello nella posizione desiderata.

4. Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo . Attenzione: si deve udire lo scatto in posizione!
5. Regolare l'impugnatura supplementare sulla posizione desiderata.
6. Inserire la spina di alimentazione.
7. Afferrare l'elettroutensile con entrambe le mani ed assumere la postura di lavoro.
8. Accendere l'elettroutensile.
9. Durante la scalpellatura spingere con precauzione l'elettroutensile in avanti, in modo che non salti.
10. Eseguito il lavoro, spegnere l'apparecchio.
11. Estrarre la spina d'alimentazione.

### Altre avvertenze

- L'uso di utensili "affilati" aumenta la produttività del lavoro e la durata utile dell'elettroutensile.
- Dopo il lavoro pulire l'elettroutensile e riporlo nella valigia di trasporto in un luogo asciutto.

## Manutenzione e cura

### **ATTENZIONE!**

*Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile estrarre la spina di rete.*

### **Pulizia**

Pulire regolarmente l'apparecchio e le fessure di ventilazione. La frequenza dipende dal materiale lavorato e dalla durata dell'uso. Soffiare regolarmente con aria compressa secca l'interno della carcassa con il motore.

### **Spazzole di carbone**

L'elettroutensile è dotato di spazzole di sicurezza.

Raggiunto il limite di usura delle spazzole di sicurezza, l'elettroutensile si spegne automaticamente.

### **AVVERTENZA!**

*Per la sostituzione usare solo parti originali del produttore. In caso di uso di prodotti d'altra provenienza si estinguono i doveri di garanzia del produttore.*

Attraverso le aperture di entrata aria posteriori si può osservare lo scintillio delle spazzole durante il funzionamento. In caso di forte scintillio delle spazzole, spegnere immediatamente l'elettrotensile. Affidare l'elettrotensile ad un'officina di assistenza clienti autorizzata dal costruttore.

## Meccanismo

### **i** **AVVERTENZA!**

*Durante il periodo di garanzia, non svitare le viti sulla testa ingranaggi. In caso d'inosservanza si estinguono i doveri di garanzia del produttore.*

## Riparazioni

Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un'officina del servizio assistenza clienti autorizzata dal produttore.

Se il cavo di alimentazione dell'elettrotensile è danneggiato, deve essere sostituito con uno speciale cavo di alimentazione (tipo di collegamento X). Fornitura del cavo tramite il servizio assistenza clienti FLEX.

## Ricambi ed accessori

Per altri accessori, specialmente utensili montati, consultare il catalogo del produttore. Per i disegni esplosi e le liste dei ricambi consultare il nostro sito:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

## Avvertenze per lo smaltimento

### **⚠** **ATTENZIONE!**

*Rendere inservibili gli apparecchi fuori uso eliminando il cavo d'alimentazione.*



Solo per paesi dell'UE.

Non gettare elettrotensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e sua conversione nel diritto nazionale, gli elettrotensili dismessi devono essere raccolti separatamente ed avviati ad un riciclaggio ecologico.

### **i** **AVVERTENZA!**

*Informarsi presso il rivenditore specializzato sulle possibilità di smaltimento!*

## Conformità CE

Dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

EN 60745 ai sensi delle disposizioni delle direttive 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Il responsabile della documentazione tecnica: FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07/03/2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Esclusione della responsabilità

Il produttore ed il suo rappresentante non rispondono di danni e lucro cessante derivanti da interruzione dell'esercizio dell'attività causata dal prodotto o da impossibilità d'utilizzazione del prodotto. Il costruttore ed il suo rappresentante non rispondono di danni causati da uso improprio o in combinazione con prodotti di altri costruttori.

## Contenido

Símbolos empleados . . . . .	35
Símbolos en la máquina. . . . .	35
Datos técnicos . . . . .	35
Vista general . . . . .	36
Para su seguridad . . . . .	37
Ruidos y vibraciones . . . . .	38
Indicaciones para el uso . . . . .	39
Mantenimiento y cuidado . . . . .	41
Indicaciones de eliminación . . . . .	42
Conformidad C E . . . . .	42
Exención de responsabilidad . . . . .	42

## Símbolos empleados



### ADVERTENCIA

Indica un peligro inminente. En caso de incumplimiento, existe peligro de muerte o lesiones de la mayor gravedad.



### PRECAUCIÓN

Indica una situación posiblemente peligrosa. El incumplimiento implica el peligro de lesiones o daños materiales.



### NOTA

Indica consejos para el uso e informaciones importantes.

## Símbolos en la máquina



Leer las instrucciones antes de poner en funcionamiento el equipo.



Utilizar protección para la vista.



Utilizar protección para el oído.



Utilizar protección ligera para las vías respiratorias.

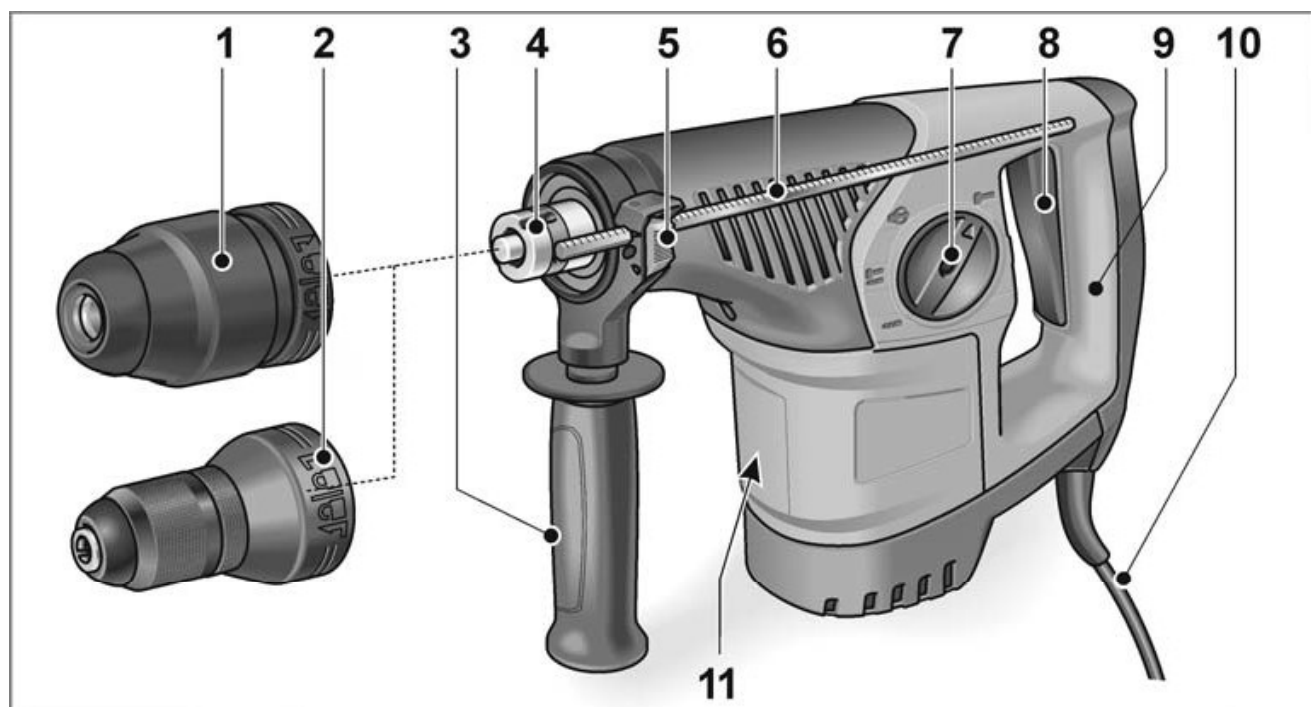


Indicaciones para la eliminación de la máquina en desuso (ver la página «Indicaciones de eliminación»).

## Datos técnicos

Martillo perforador y cincelador		CHE 4-32 R SDS-plus
Potencia nominal	W	900
Velocidad de giro en vacío	r.p.m.	0–850
Velocidad de percusión en vacío	r.p.m.	0–3700
Energía máx. de cada golpe (según «EPTA-procedure 05/2009»)	J	4,8
Lubricación		Grasa
Portaherramientas		SDS-plus
Diámetro de perforación máx.		
– hormigón	mm	32
– mampostería (corona perforadora de metal duro)	mm	82
– madera	mm	32
– metal	mm	13
Peso según «EPTA-procedure 01/2003»	kg	4,6
Tipo de protección		II /

## Vista general



- |   |   |    |                           |
|---|---|----|---------------------------|
| 1 | Portabrocas SDS   | 9  | Empuñadura                |
| 2 | Portabrocas intercambiable  | 10 | Cable de conexión         |
| 3 | Empuñadura adicional  | 11 | Placa de características* |
| 4 | Husillo   |    |                           |
| 5 | Palanca presora para el tope de profundidad   |    |                           |
| 6 | Tope de profundidad   |    |                           |
| 7 | Botón giratorio para seleccionar el modo de trabajo   |    | * no es visible           |
| 8 | Interruptor<br>Para encender y apagar la herramienta y para acelerar hasta la velocidad de giro/percusión máxima. |    |                           |



## Para su seguridad

### **ADVERTENCIA**

**Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones pertinentes. Si no se cumplen debidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones, pueden producirse una descarga eléctrica, quemaduras o lesiones graves. Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro.**

*Antes de utilizar la herramienta eléctrica, leer y seguir:*

- las instrucciones de funcionamiento presentes;
- las «Indicaciones generales de seguridad» para el uso de herramientas eléctricas en el cuadernillo adjunto (n° de texto: 315.915);
- las reglas y prescripciones vigentes para la prevención de accidentes en el lugar de uso.

*Esta herramienta eléctrica se ha diseñado según los avances técnicos actuales y las normas reconocidas de seguridad técnica. A pesar de ello, pueden existir riesgos para la vida y salud del operario u otras personas durante su uso, así como producirse daños en la máquina u otros activos. La herramienta eléctrica deberá utilizarse exclusivamente*

- para trabajos adecuados a su función,
- en estado óptimo de condiciones de técnicas de seguridad.

*Deben eliminarse inmediatamente todas aquellas perturbaciones que afecten a la seguridad.*

### **Utilización conforme al uso previsto**

El martillo perforador y cincelador CHE 4-32 R SDS-plus está diseñado

- para su aplicación profesional e industrial;
- para hacer perforaciones con percusión en mampostería y hormigón para tacos y anclajes de fijación y para agujeros de paso;
- para tareas de cincelado ligeras para quitar revoques y azulejos;
- para su utilización con las herramientas adecuadas, aprobadas y recomendadas para esta máquina por el fabricante.

## Indicaciones de seguridad para martillos

- **Utilizar protección para el oído.** La acción del ruido puede causar pérdida de la audición.
- **Utilizar las empuñaduras adicionales entregadas con la máquina.** La pérdida de control puede ser causa de lesiones.
- **Sujetar la máquina por las superficies aisladas correspondientes cuando la herramienta de inserción pueda incidir en conductores eléctricos ocultos o cables pertenecientes a la red eléctrica.** El contacto con conductores bajo tensión puede aplicar esta tensión también a las partes metálicas de la máquina y provocar una descarga eléctrica.

## Otras indicaciones de seguridad

- **Utilizar equipo adecuado para la localización de líneas de alimentación ocultas, o bien consultar a las compañías de abastecimiento correspondientes.** El contacto con conductores eléctricos puede dar lugar a incendios o descargas eléctricas. El daño causado a una línea de gas puede ser causa de explosiones. La penetración en una tubería de agua causa daños materiales o de descargas eléctricas.
- **Sujetar la herramienta eléctrica con ambas manos y asegurarse de estar bien apoyado en el suelo.** Es más seguro guiar la herramienta eléctrica con las dos manos.
- **Asegurar la pieza de trabajo.** Los dispositivos de sujeción retienen la pieza de trabajo con mayor firmeza y seguridad que si se sujeta solo con la mano.
- **No utilizar la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No tocar el cable dañado y desconectarlo de la toma de corriente si el mismo se daña durante el trabajo.** Los cables dañados aumentan el peligro de descargas eléctricas.
- **Utilizar exclusivamente máquinas con portaherramientas SDS-plus.** Comprobar el bloqueo correcto tirando de la herramienta.

- **Sustituir inmediatamente la caperuza antipolvo en caso de que estuviera dañada.** La caperuza antipolvo evita que penetre polvo en el portaherramientas.
- **El polvo generado durante el trabajo, procedente de materiales como pinturas con plomo, algunos tipos de madera, los minerales y los metales, puede suponer un riesgo para el operario o las personas que se encuentren en su cercanía.** La respiración o el contacto con estos tipos de polvo pueden ser causa de enfermedades de las vías respiratorias o de reacciones alérgicas.
  - Procurar una buena ventilación del espacio de trabajo.
  - Utilizar aspiración de polvo externa si fuera posible.
  - Se recomienda la utilización de una máscara de protección para la respiración, con un grado de filtrado P2.
- No procesar materiales de los cuales puedan desprenderse sustancias nocivas para la salud (p. ej., amianto).
- Utilizar exclusivamente etiquetas adhesivas para la identificación de la herramienta eléctrica. No perforar la carcasa.
- La tensión de la red de alimentación y las indicaciones de tensión de la placa de características deben coincidir.

## Ruidos y vibraciones

Los niveles de ruido y de vibración fueron determinados según EN 60745.

El nivel de ruido con calificación A de la máquina es habitualmente de:

- nivel de presión sonora: 92 dB(A)
- nivel de potencia sonora: 103 dB(A)
- incertidumbre K: 3 dB

Valor total de vibración:

- durante la perforación con percusión:
  - valor de emisión  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - incertidumbre K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- durante el cincelado:
  - valor de emisión  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - incertidumbre K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **ATENCIÓN**

*Los valores indicados son válidos para máquinas nuevas. Los valores de ruido y de vibración varían durante el uso diario.*

### **NOTA**

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido medido según el procedimiento de medición conforme a EN 60745 y puede utilizarse para la comparación de herramientas eléctricas. También es apto para una estimación provisional de las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado es representativo para las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. Sin embargo, si la herramienta eléctrica se utiliza para otros fines, con herramientas insertables diferentes o con un mantenimiento deficiente, los niveles de vibraciones pueden diferir. Esto puede aumentar significativamente la carga por vibraciones durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga por vibraciones, deberán tenerse en cuenta también los tiempos durante los cuales la máquina está desconectada, o bien durante los cuales, aun estando conectada, no se ha utilizado. Esto puede reducir significativamente la carga por vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Implementar medidas de seguridad adicionales para la protección del operario frente al efecto de las vibraciones como, por ejemplo, el mantenimiento de la herramienta eléctrica y las herramientas insertables, mantener calientes las manos, la organización de las secuencias de trabajo.

### **PRECAUCIÓN**

*Utilizar protección para el oído en caso de niveles de presión sonora superiores a los 85 dB(A).*

## Indicaciones para el uso

### Antes de la puesta en marcha

Desembalar la herramienta eléctrica y los accesorios, comprobar que estén todos los componentes y que no se hayan producido daños durante el transporte.

### Ajuste de la empuñadura adicional

#### **ADVERTENCIA**

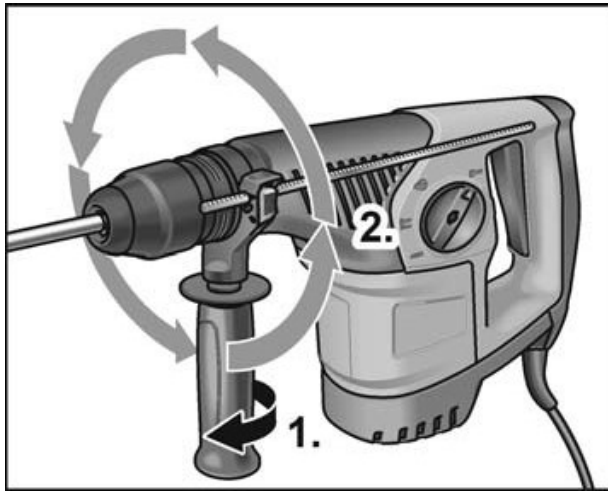
Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.

#### **PRECAUCIÓN**

Utilizar la herramienta eléctrica exclusivamente con la empuñadura adicional colocada.

La empuñadura adicional puede girarse a cualquier posición a fin de posibilitar un trabajo seguro y sin fatiga.

- Aflojar el mecanismo de apriete girando la empuñadura adicional en sentido antihorario (1.).

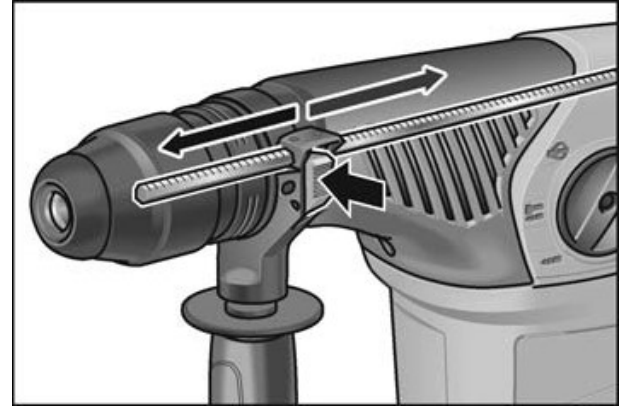


- Girar la empuñadura adicional hasta la posición deseada (2.).
- Fijar la posición girando la empuñadura adicional en sentido horario.

## Montaje del tope de profundidad

#### **ADVERTENCIA**

Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.



- Presionar la palanca presora en la parte superior de la manija adicional y sujetarla.
- Hacer penetrar el tope de profundidad.
- Ajustar el tope de profundidad a la profundidad de perforación deseada.
- Soltar la palanca presora.

## Inserción de herramientas con vástago SDS

#### **ADVERTENCIA**

Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.

#### **PRECAUCIÓN**

Las herramientas pueden calentarse durante el uso. Usar guantes de protección.

#### **NOTA**

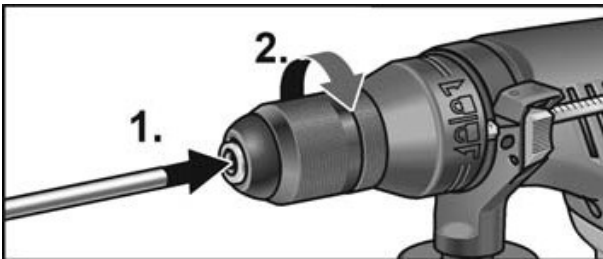
Las herramientas utilizadas deben disponer de un vástago SDS. Para herramientas sin vástago SDS (p. ej., brocas para madera), debe utilizarse un mandril de tres mordazas (ver «Ajuste del modo de trabajo»).

- Comprobar la cubierta de protección.
  - Limpiar la cubierta si está sucia.
  - Sustituir la caperuza antipolvo si está dañada.

- Limpiar y engrasar ligeramente el vástago de la herramienta.



- Insertar la herramienta de inserción (1.) y girarla (2.) hasta que se enclave.



- Comprobar el enclavamiento tirando de la herramienta de inserción.

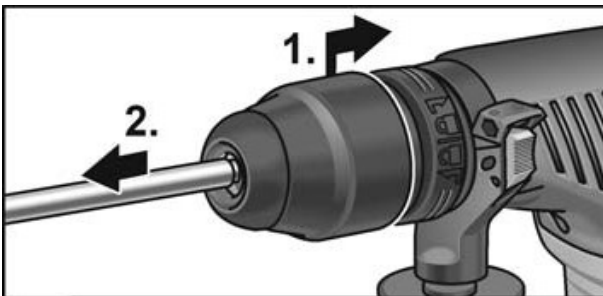
### Extracción de las herramientas

#### **⚠ ADVERTENCIA**

Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

Las herramientas pueden calentarse durante el uso. Usar guantes de protección.

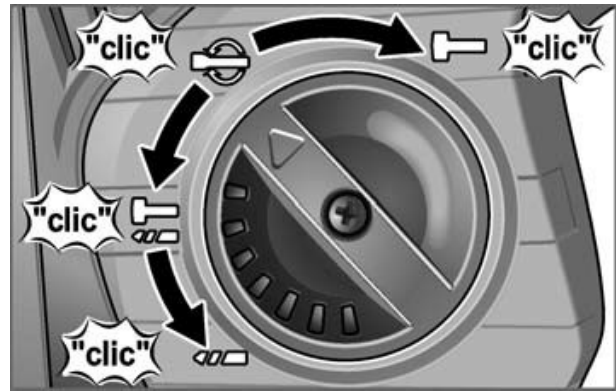


- Tirar del manguito de bloqueo hacia atrás (1.).
- Retirar la herramienta de inserción (2.).

### Ajuste del modo de trabajo

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

Ajustar el modo de trabajo únicamente con la máquina parada.



- Ajustar la rueda giratoria al modo de trabajo deseado:

- Perforación
- Perforación con percusión
- Ajuste de la posición del cincel (ver allí)
- Cincelado

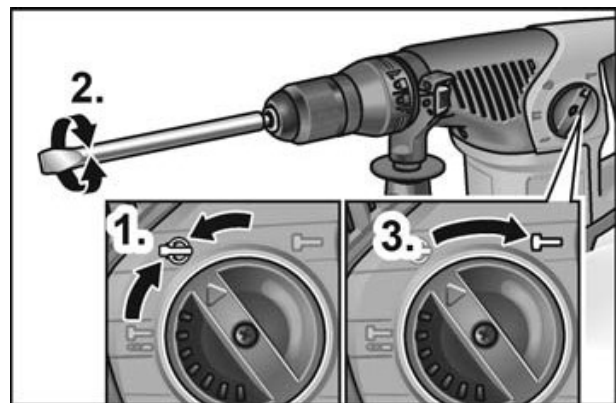
#### **i NOTA**

- En todas las posiciones debe enclavarse el botón giratorio de forma audible.
- En la posición (ajuste de la posición del cincel) no debe ponerse en marcha la herramienta eléctrica.

### Ajuste de la posición del cincel

El cincel puede girarse a una posición óptima para la tarea a realizar.

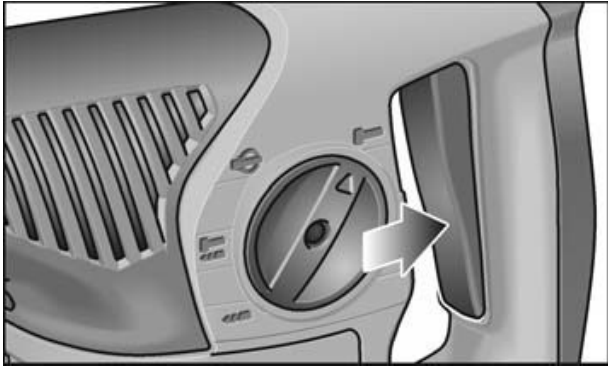
- Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo (1.).
- Girar el cincel hasta que presente el ángulo deseado (2.).



- Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo (3). Se debe oír un ruido de enclavamiento.



## Encendido de la herramienta eléctrica





- Presionar el interruptor y mantenerlo así. El interruptor de la herramienta eléctrica permite aumentar lentamente el número de revoluciones o la frecuencia de percusión hasta el valor máximo.

Apagado de la máquina:



- Soltar el interruptor.

## Indicaciones para el trabajo

### Perforación/perforación con percusión

1. Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo  (perforar) o  (perforar con percusión). Se debe oír un ruido de enclavamiento.
2. Colocar la broca.
3. Ajustar la empuñadura adicional a la posición deseada.
4. Conectar el enchufe de red.
5. Sujetar la herramienta eléctrica con ambas manos y adoptar una posición adecuada para el trabajo.
6. Asentar la broca y poner en marcha la herramienta eléctrica.
7. Presionar la herramienta eléctrica con cuidado hacia delante.
8. Concluida la perforación, parar la máquina.
9. Desconectar el enchufe de red.

### Cincelado

1. Colocar el cincel.
2. Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo .
3. Girar el cincel a la posición deseada.
4. Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo . Se debe oír un ruido de enclavamiento.

5. Ajustar la empuñadura adicional a la posición deseada.
6. Conectar el enchufe de red.
7. Sujetar la herramienta eléctrica con ambas manos y adoptar una posición adecuada para el trabajo.
8. Encender la herramienta eléctrica.
9. Presionar la herramienta eléctrica con cuidado hacia delante durante el cincelado para que no salte.
10. Parar la máquina una vez concluida la tarea.
11. Desconectar el enchufe de red.

### Advertencias adicionales

- La utilización de herramientas de inserción «afiladas» aumenta el rendimiento de trabajo y la vida útil de la herramienta eléctrica.
- Concluida la tarea, limpiar la herramienta eléctrica y guardar la maleta de transporte en un sitio seco.

## Mantenimiento y cuidado

### **ADVERTENCIA**

*Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.*

### Limpieza

Limpiar regularmente la máquina y las ranuras de ventilación. La frecuencia de la limpieza dependerá del material y la intensidad de uso. Limpiar periódicamente la parte interior de la carcasa y el motor con aire comprimido seco.

### Escobillas de carbón

La herramienta eléctrica está equipada con escobillas de desconexión automática. Una vez alcanzado el límite de desgaste, la herramienta eléctrica se para automáticamente.

### **NOTA**

*Utilizar únicamente repuestos originales del fabricante. En caso de utilizar productos de terceros, se anula la garantía del fabricante.*



A través de las ranuras de ventilación posteriores, puede observarse el chispeo de las escobillas durante el funcionamiento. Parar inmediatamente la herramienta eléctrica en caso que las chispas sean excesivas. Entregar la herramienta eléctrica a un taller especializado autorizado por el fabricante.

## Engranaje

### **NOTA**

No aflojar los tornillos del cabezal del engranaje durante el período de garantía. En caso de incumplimiento, se extinguirá la garantía del fabricante.

## Reparaciones

Encargar las reparaciones exclusivamente a un taller de servicio técnico autorizado por el fabricante.

Si el conductor de alimentación de la herramienta eléctrica está dañado, debe cambiarse por un conductor de alimentación preconfeccionado de manera especial (tipo de fijación X). Este conductor está disponible a través del Servicio de Atención al Cliente de FLEX.

## Repuestos y accesorios

Para más información sobre accesorios, especialmente herramientas insertables, consultar el catálogo del fabricante.

Los dibujos de despiece y las listas de repuestos se encuentran en nuestra página web:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

## Indicaciones de eliminación

### **ADVERTENCIA**

Inutilizar los equipos inservibles cortando el cable de alimentación.



Únicamente para países pertenecientes a la UE.

No desechar las herramientas eléctricas con la basura doméstica.

Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su implementación a través de leyes nacionales, los equipos eléctricos o electrónicos en desuso deben clasificarse por separado para su aprovechamiento de manera respetuosa con el medio ambiente.

### **NOTA**

Solicitar información a su distribuidor habitual acerca de las opciones de eliminación.

## Conformidad $\text{C} \text{E}$

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto descrito en «Datos técnicos» cumple las siguientes normas y documentos normativos:

EN 60745 según las determinaciones de la pauta 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Responsable de la documentación técnica:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Exención de responsabilidad

El fabricante y su representante no asumen responsabilidad alguna por daños o pérdidas de ganancia causados por la interrupción del funcionamiento de la empresa, debidos al producto o a la no utilización del mismo. El fabricante y sus representantes no asumen responsabilidad alguna por los daños derivados de un uso incorrecto o del uso en combinación con productos de terceros.

## Índice

Símbolos utilizados	43
Símbolos no aparelho	43
Caraterísticas técnicas	43
Panorâmica da máquina	44
Para sua segurança	45
Ruído e vibração	46
Instruções de utilização	47
Manutenção e tratamento	49
Indicações sobre reciclagem	50
Conformidade C E	50
Exclusão de responsabilidades	50

## Símbolos utilizados



### AVISO!

Carateriza um perigo imediato e eminente. A não observação da indicação pode implicar morte ou ferimentos muito graves.



### CUIDADO!

Carateriza uma situação possivelmente perigosa. A não observação da indicação pode implicar ferimentos ou prejuízos materiais.



### INDICAÇÃO!

Carateriza conselhos de utilização e informações importantes.

## Símbolos no aparelho



Antes da colocação em funcionamento, leia as Instruções de serviço!



Usar óculos de proteção!



Usar proteção auditiva!



Usar leve proteção respiratória!

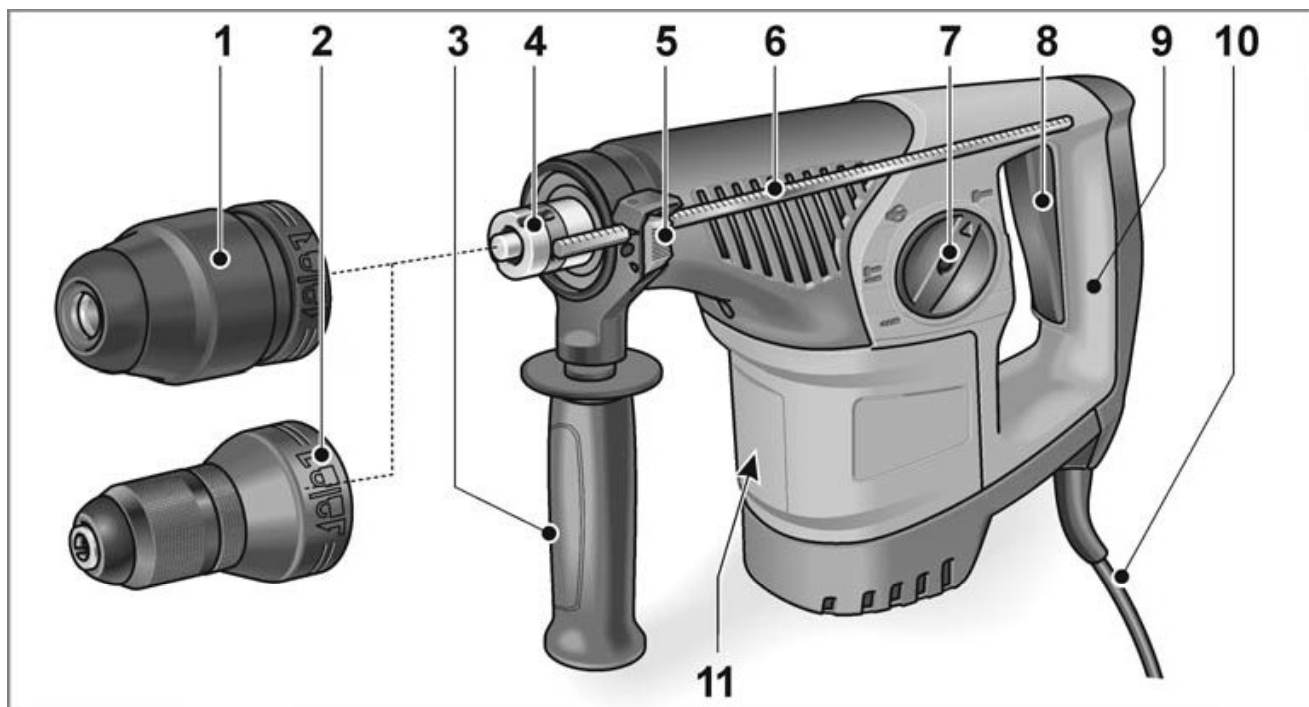


Indicações sobre reciclagem para o aparelho usado (ver a pág. Indicações sobre reciclagem)!

## Caraterísticas técnicas

Martelo para furar e cinzelar		CHE 4-32 R SDS-plus
Potência nominal absorvida	W	900
Número de rotações em vazio	rpm	0–850
Número de impactos em vazio	rpm	0–3700
Energia máxima de impacto (segundo «EPTA-procedure 05/2009»)	J	4,8
Lubrificação		Massa lubrificante
Admissão da ferramenta		SDS-plus
Diâmetro máx. do furo		
– Betão	mm	32
– Alvenaria (coroa de furar HM)	mm	82
– Madeira	mm	32
– Metal	mm	13
Peso de acordo com «EPTA-procedure 01/2003»	kg	4,6
Classe de proteção		II /

## Panorâmica da máquina



- |   |   |    |                            |
|---|---|----|----------------------------|
| 1 | Mandril SDS   | 9  | Punho                      |
| 2 | Mandril intercambiável  | 10 | Cabo de rede               |
| 3 | Punho adicional   | 11 | Chapa de características * |
| 4 | Veio roscado  |    |                            |
| 5 | Alavanca de retenção do batente de profundidade   |    |                            |
| 6 | Batente de profundidade   |    |                            |
| 7 | Seletor rotativo para o modo de trabalho  |    | * não é visível            |
| 8 | Interruptor   |    |                            |
|   | Para ligar e desligar, assim como para aumentar a velocidade até ao número máximo de rotações/golpes. |    |                            |

## Para sua segurança

### AVISO!

*Leia todas as indicações de segurança e instruções. A não observação das indicações de segurança e das instruções pode ter como consequência um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. Guarde todas as indicações de segurança e instruções para o futuro.*

*Ler antes da utilização da ferramenta elétrica e proceder em conformidade:*

- *estas Instruções de serviço,*
- *as instruções gerais de segurança para utilização de ferramentas elétricas na documentação anexa (textos n.º: 315.915),*
- *as regras e as normas em vigor para prevenção de acidentes no local de utilização.*

*Esta ferramenta elétrica foi fabricada de acordo com o estado atual da técnica e com as regras técnicas de segurança reconhecidas. No entanto, na sua utilização, podem existir riscos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros ou ocorrer danos na máquina ou noutros bens. A ferramenta elétrica só deve ser utilizada*

- *de acordo com as disposições legais,*
- *em perfeita situação de segurança técnica.*

*As anomalias que prejudiquem a segurança devem ser imediatamente eliminadas.*

### Utilização de acordo com as disposições legais

O martelo para furar e cinzelar CHE 4-32 R SDS-plus foi concebido

- para a utilização profissional na indústria e em oficinas,
- para furar com percussão em alvenaria e betão, para fixação de buchas e ancoragens e furos de passagem,
- para pequenos trabalhos de encalçar para remover reboco e ladrilhos,
- para a utilização com a ferramenta adequada para tal e recomendada pelo fabricante para este aparelho.

## Indicações de segurança para martelos

- **Use proteção auditiva.** O efeito de ruído pode provocar perdas de audição.
- **Utilize os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode dar origem a ferimentos.
- **Quando efetuar trabalhos nos quais a ferramenta utilizada possa encontrar cabos elétricos ocultos ou o próprio cabo de alimentação de corrente, segure o aparelho somente pelas superfícies do punho isoladas.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar componentes metálicos do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

## Outras instruções de segurança

- **Utilize aparelhos detetores adequados para detetar tubagens de alimentação ocultas ou peça a intervenção da entidade local responsável pelas tubagens de alimentação.** O contacto com cabos elétricos pode provocar um incêndio e choque elétrico. Danos num tubo de gás podem provocar uma explosão. A penetração num cano de água provoca danos materiais ou pode provocar um choque elétrico.
- **Segure a ferramenta elétrica com ambas as mãos ao trabalhar e procure manter uma posição de segurança.** A ferramenta elétrica é mais segura quando conduzida com ambas as mãos.
- **Fixe a peça a trabalhar.** Uma peça mantida fixa num dispositivo de aperto está mais segura do que presa na sua mão.
- **Não utilize a ferramenta elétrica com o cabo danificado. Não toque no cabo danificado e desligue a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos de ligação danificados aumentam o risco de choque elétrico.
- **Utilizar apenas ferramentas com dispositivo de admissão da ferramenta SDS-plus.** Verificar o bloqueio correto, puxando a ferramenta.

- Se a capa de proteção contra poeira estiver danificada, requerer imediatamente a sua substituição. A capa de proteção contra poeira impede a entrada de pó na admissão da ferramenta.
- As poeiras libertadas de materiais, como pinturas com teor de chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem prejudicar a saúde do operador do aparelho ou de pessoas que se encontrem nas proximidades. A inalação ou o contacto com estas poeiras pode provocar doenças no aparelho respiratório e/ou reações alérgicas.
  - Providenciar uma boa ventilação no local de trabalho!
  - Se possível, utilizar um sistema de aspiração de pó independente.
  - Recomenda-se a utilização de uma máscara respiratória com uma classe de filtro P2.
- Não usar em materiais que libertem substâncias prejudiciais à saúde (p. ex., amianto).
- Para identificação da ferramenta elétrica, utilizar somente chapas autocolantes. Não fazer furos na estrutura.
- A tensão da rede e a indicação de tensão na chapa de características têm de ser coincidentes.

## Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 60745.

O nível de ruído de valorização A do aparelho comporta, normalmente:

- Nível de pressão acústica: 92 dB(A);
- Nível de potência acústica: 103 dB(A);
- Insegurança K: 3 dB.

Valor global de vibrações:

- Ao furar com percussão:
  - Valor de emissão  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Insegurança K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- Ao cinzelar:
  - Valor de emissão  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Insegurança K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **ATENÇÃO!**

*Os valores de medição indicados são válidos para aparelhos novos. Na utilização diária, os valores de ruído e de oscilação alteram-se.*

### **INDICAÇÃO!**

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas elétricas entre si. Este processo também é adequado para uma estimativa provisória da carga de vibrações. O nível de vibrações indicado representa as principais utilizações da ferramenta elétrica. No entanto, se a ferramenta elétrica for aplicada noutras situações com ferramentas de aplicação diferentes ou com insuficiente manutenção, o nível de vibrações também pode ser diferente. Isto pode aumentar claramente a carga das vibrações durante o período global de trabalho.

Para uma estimativa exata da carga das vibrações, também devem ser considerados os tempos em que o aparelho está desligado ou, embora estando a funcionar, não está, de facto, em utilização. Isto pode reduzir claramente a carga das vibrações durante o período global de trabalho.

Determine medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador do efeito das vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta elétrica e das ferramentas aplicadas, manutenção das mãos quentes, organização dos ciclos de trabalho.

### **CUIDADO!**

*Com um nível de pressão acústica superior a 85 dB(A), deve usar-se proteção auditiva.*



## Instruções de utilização

### Antes da colocação em funcionamento

Desembalar a ferramenta elétrica e acessórios e verificar se o fornecimento está completo e se existem danos provocados pelo transporte.

### Ajustar o punho adicional

#### **⚠ AVISO!**

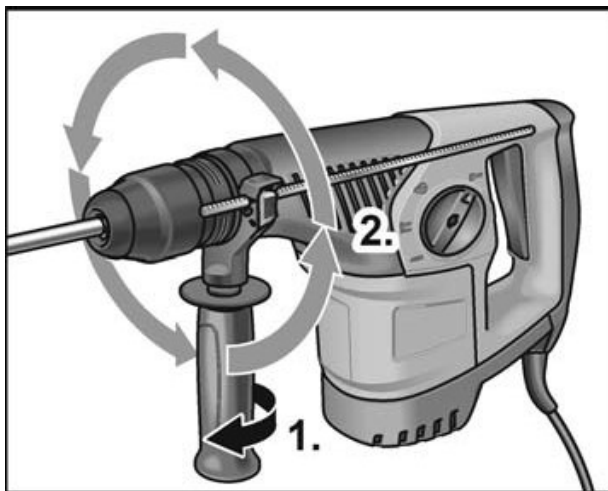
Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.

#### **⚠ CUIDADO!**

Utilizar a ferramenta elétrica só com o punho adicional montado.

O punho adicional pode ser rodado para qualquer posição, para garantir um trabalho seguro e sem fadiga.

- Eliminar encravamentos, rodando o punho adicional no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (1.).

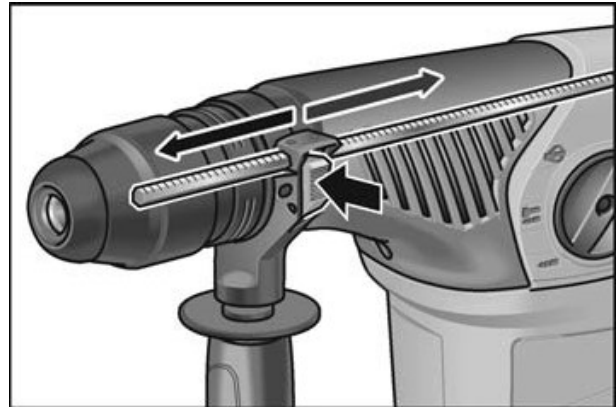


- Rodar o punho adicional para a posição pretendida (2.).
- Fixar o ajuste, rodando o punho adicional no sentido dos ponteiros do relógio.

### Montar o batente de profundidade

#### **⚠ AVISO!**

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.



- Premir a parte superior da alavanca de retenção que se encontra no punho adicional e mantê-la premida.
- Inserir o batente de profundidade.
- Regular o batente de profundidade para a necessária profundidade do furo.
- Soltar a alavanca de retenção.

### Utilização de ferramentas com haste SDS

#### **⚠ AVISO!**

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.

#### **⚠ CUIDADO!**

As ferramentas de aplicação utilizadas podem ficar muito quentes. Utilizar luvas de proteção!

#### **i INDICAÇÃO!**

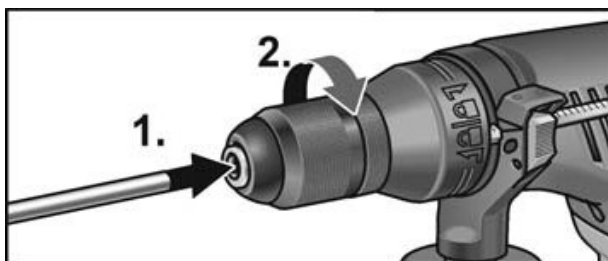
As ferramentas utilizadas têm de ter uma haste SDS. Para ferramentas sem haste SDS (p. ex., broca para madeira), deve utilizar-se um mandril com aperto de três dentes (consultar "Regular o modo de trabalho").

- Controlar a capa de proteção contra poeira.
  - Limpar a capa suja.
  - Solicitar a substituição da capa de proteção contra poeira quando danificada.

- Limpar as ferramentas e lubrificar ligeiramente a haste.



- Inserir a ferramenta de aplicação (1.) e rodá-la (2.) até ficar bloqueada.



- Controlar o bloqueio, puxando a ferramenta de aplicação.

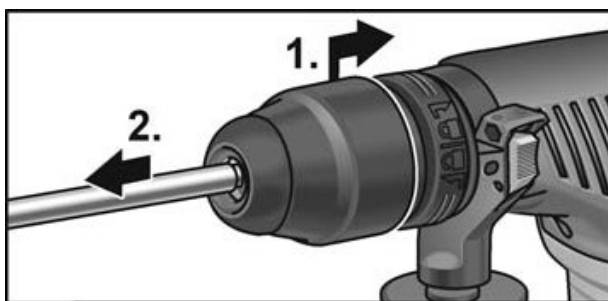
## Desmontar as ferramentas

### ⚠ AVISO!

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.

### ⚠ CUIDADO!

As ferramentas de aplicação utilizadas podem ficar muito quentes. Utilizar luvas de proteção!

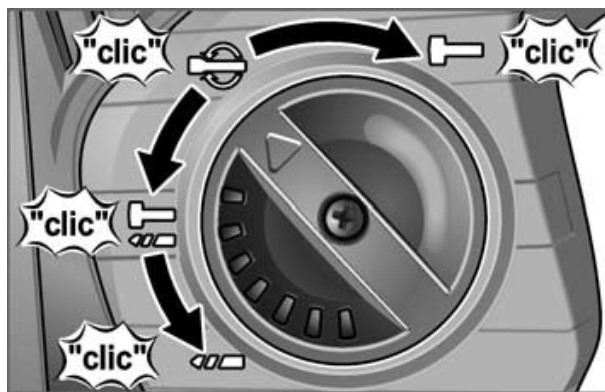


- Puxar a bucha de bloqueio para trás (1.).
- Desmontar a ferramenta de aplicação (2.).





## Regular o modo de trabalho

### ⚠ CUIDADO!


Alterar o modo de trabalho somente com a ferramenta elétrica completamente parada.



- Regular o seletor rotativo para o modo de trabalho pretendido:


-  Furar
-  Furar com percussão
-  Regular a posição do cinzel (ver aqui)
-  Cinzelar

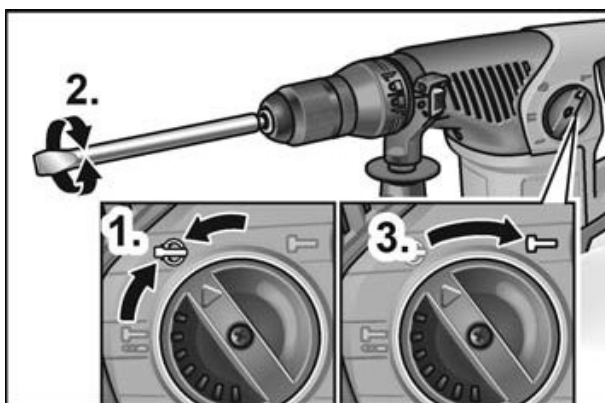
### **i** INDICAÇÃO!


- Em todas as posições, deve ouvir-se o seletor rotativo engatar.
- Na posição  (Regular a posição do cinzel), não ligar a ferramenta elétrica.

## Regular a posição do cinzel

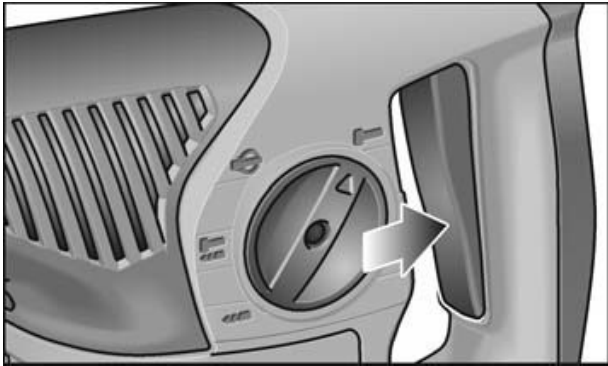
O cinzel pode ser rodado para uma posição que seja ideal para a execução dos trabalhos.

- Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo  (1.).
- Rodar o cinzel, até este apresentar o ângulo pretendido (2.).



- Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo  (3.). Aguardar até se ouvir engatar!

## Ligar a ferramenta elétrica





- Premir o interruptor e mantê-lo nessa posição.  
O interruptor da ferramenta elétrica permite um aumento lento do número de rotações e de golpes, até ao valor máximo.

Desligar o aparelho:


- Soltar o interruptor.


## Indicações sobre trabalho

### Furar/Furar com percussão

1. Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo  (Furar) ou  (Furar com percussão). Aguardar até se ouvir engatar!
2. Colocar a broca.
3. Regular o punho adicional para a posição pretendida.
4. Ligar a ficha à tomada.
5. Segurar a ferramenta elétrica com ambas as mãos e assumir a posição de trabalho.
6. Fixar a broca e ligar a ferramenta elétrica.
7. Pressionar suavemente a ferramenta elétrica para a frente.
8. Depois de terminado o furo, desligar o aparelho.
9. Desligar a ficha da tomada.

### Cinzelar

1. Colocar o cinzel.
2. Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo .
3. Rodar o cinzel para a posição pretendida.

4. Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo . Aguardar até se ouvir engatar!
5. Regular o punho adicional para a posição pretendida.
6. Ligar a ficha à tomada.
7. Segurar a ferramenta elétrica com ambas as mãos e assumir a posição de trabalho.
8. Ligar a ferramenta elétrica.
9. Ao cinzelar, pressionar suavemente a ferramenta elétrica para a frente, de modo a que não salte.
10. Depois de terminado o trabalho, desligar o aparelho.
11. Desligar a ficha da tomada.

### Outras indicações

- A utilização de ferramentas de aplicação «afiadas» aumenta o rendimento e o tempo de vida útil da ferramenta elétrica.
- Depois do trabalho, limpar a ferramenta elétrica e guardá-la dentro da mala de transporte, num local seco.

## Manutenção e tratamento

### AVISO!

*Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.*

### Limpeza

Limpar regularmente o aparelho e as ranhuras de ventilação. A frequência da limpeza depende do material a trabalhar e da duração da utilização. Limpar o interior da estrutura com motor regularmente, com ar comprimido seco.

### Escovas de carvão

A ferramenta elétrica está equipada com escovas de carvão para corte de ligação. Depois de se atingir o limite de desgaste das escovas de carvão, a ferramenta elétrica desliga-se automaticamente.

**i INDICAÇÃO!**

*Na substituição, utilizar somente peças originais do fabricante. Caso sejam utilizadas peças de outros fabricantes, expiram as obrigações de garantia do fabricante.*

Através das entradas de ar traseiras, pode observar-se a ignição dos carvões durante o funcionamento.

Com faíscas muito intensas das escovas de carvão, desligar imediatamente a ferramenta elétrica. Entregar a ferramenta elétrica para reparação numa oficina de Serviços Técnicos autorizada pelo fabricante.

**Engrenagem****i INDICAÇÃO!**

*Não desapertar os parafusos da cabeça de engrenagem. Se esta indicação não for respeitada, expiram as obrigações de garantia do fabricante.*

**Reparações**

As reparações devem ser executadas, exclusivamente, por Serviços Técnicos autorizados pelo fabricante.

Se o cabo de ligação da ferramenta elétrica apresentar danos, tem de ser substituído por um outro especialmente preparado (tipo de aplicação X). Este pode ser adquirido através dos Serviços Técnicos FLEX.

**Peças de substituição e acessórios**

Para mais acessórios, principalmente ferramentas de aplicação, consulte os catálogos do fabricante.

Pode consultar desenhos de explosão e listas de peças de substituição na nossa Homepage:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

**Indicações sobre reciclagem****⚠ AVISO!**

*Os aparelhos fora de serviço devem ser inutilizados, retirando-lhes os cabos de ligação à rede.*



Só para os países da UE.  
Não coloque as ferramentas elétricas no lixo doméstico!

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/UE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e com a transposição para o Direito Nacional, as ferramentas elétricas usadas têm de ser reunidas separadamente e encaminhadas para o reaproveitamento sem poluição do meio ambiente.

**INDICAÇÃO!**

*Informe-se sobre possibilidades de reciclagem junto do agente especializado!*

**Conformidade CE**

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito em «Caraterísticas técnicas» se encontra em conformidade com as normas e os documentos normativos seguintes:

EN 60745 de acordo com as determinações das diretivas 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Responsável pela documentação técnica:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07/03/2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

**Exclusão de responsabilidades**

O fabricante e seus representantes não se responsabilizam por danos e perda de lucros, resultantes de uma interrupção do negócio provocada pelo produto ou pela impossibilidade de utilização do mesmo. O fabricante e seus representantes não se responsabilizam por danos provocados por uma utilização inadequada ou em conjugação com produtos de outros fabricantes.



## Inhoud

Gebruikte symbolen .....	51
Symbolen op het gereedschap .....	51
Technische gegevens .....	51
In één oogopslag .....	52
Voor uw veiligheid .....	53
Geluid en trillingen .....	54
Gebruiksaanwijzing .....	55
Onderhoud en verzorging .....	57
Afvoeren van verpakking en machine ..	58
CE-conformiteit .....	58
Uitsluiting van aansprakelijkheid .....	58

## Gebruikte symbolen



### **WAARSCHUWING!**

*Geeft een onmiddellijk dreigend gevaar aan. Als de waarschuwing niet in acht wordt genomen, dreigen levensgevaarlijke of zeer ernstige verwondingen.*



### **VOORZICHTIG!**

*Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Als de aanwijzing niet in acht wordt genomen, kan persoonlijk letsel of materiële schade het gevolg zijn.*



### **LET OP!**

*Geeft gebruikstips en belangrijke informatie aan.*

## Symbolen op het gereedschap



Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het gereedschap in gebruik neemt!



Draag een oogbescherming!



Draag een gehoorbescherming!



Lichte adembescherming gebruiken!



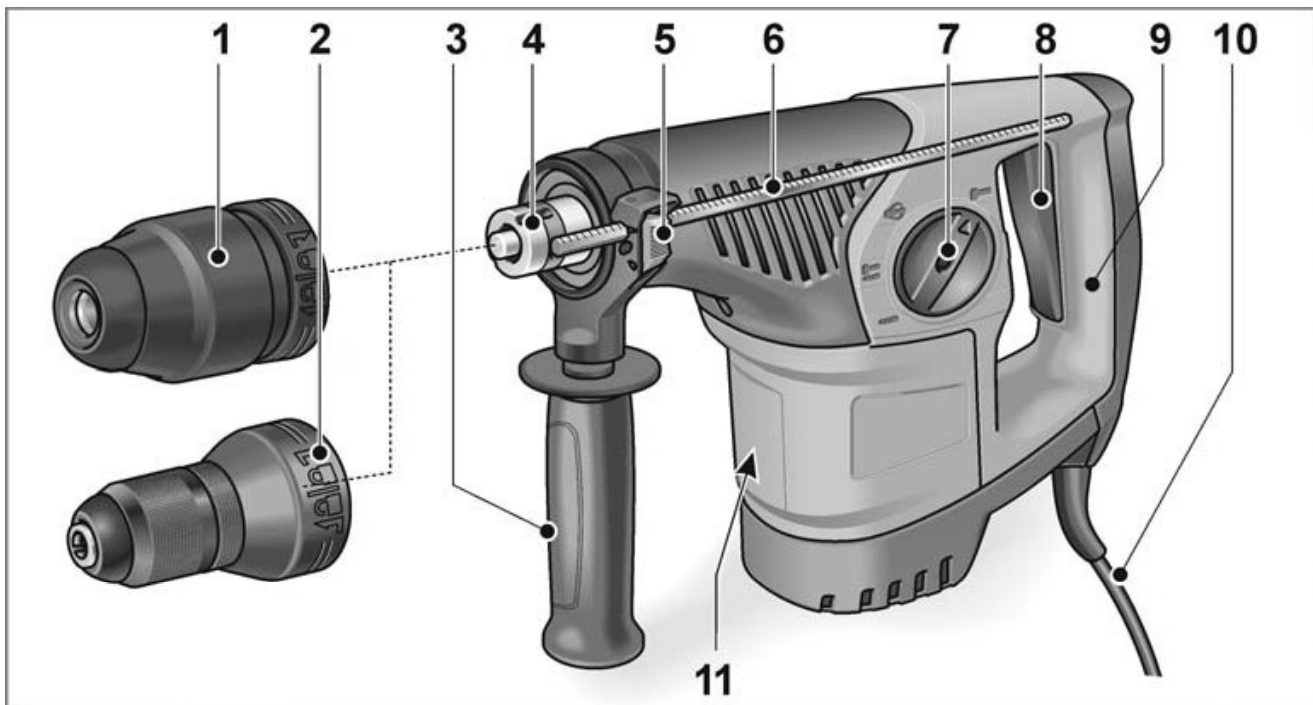
Afvoeren van het oude apparaat (zie pagina Afvoeren van verpakking en machine)!

## Technische gegevens

Boor- en hakhamer		CHE 4-32 R SDS-plus
Opgenomen vermogen	W	900
Onbelast toerental	min <sup>-1</sup>	0–850
Onbelast aantal slagen	min <sup>-1</sup>	0–3700
Max. slagkracht (volgens „EPTA-procedure 05/2009”)	J	4,8
Smering		Vet
Gereedschapsopname		SDS-plus
Max. boordiameter		
– Beton	mm	32
– Metselwerk (HM-boorkroon)	mm	82
– Hout	mm	32
– Metaal	mm	13
Gewicht volgens „EPTA-procedure 01/2003”	kg	4,6
Isolatieklasse		II/□



## In één oogopslag



- |   |                              |    |               |
|---|------------------------------|----|---------------|
| 1 | SDS Boorhouder               | 9  | Handgreep     |
| 2 | Wisselboorhouder             | 10 | Netsnoer      |
| 3 | Extra handgreep              | 11 | Typeplaatje * |
| 4 | Uitgaande as                 |    |               |
| 5 | Klemhendel voor diepteanslag |    |               |
| 6 | Diepteanslag                 |    |               |
| 7 | Draaiknop voor werkmodus     |    |               |
| 8 | Schakelaar                   |    |               |

Voor het in- en uitschakelen en het op toeren komen tot het maximale toerental of aantal slagen.

\* niet zichtbaar

## Voor uw veiligheid

### **WAARSCHUWING!**

**Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.**

Lees voordat u het elektrische gereedschap gebruikt en handel daarna volgens:

- deze gebruiksaanwijzing,
- de „Algemene veiligheidsvoorschriften” voor het gebruik van elektrische gereedschappen in de meegeleverde brochure (documentnummer: 315.915),
- de op de plaats van gebruik geldende regels en voorschriften ter voorkoming van ongevallen.

Dit elektrische gereedschap is geconstrueerd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kunnen bij het gebruik ervan levensgevaar en verwondingsgevaar voor de gebruiker en voor andere personen resp. gevaren voor beschadigingen aan de machine of aan andere zaken optreden. Het elektrische gereedschap mag alleen worden gebruikt

- volgens de bestemming,
- in een veiligheidstechnisch optimale toestand.

Verhelp storingen die de veiligheid in gevaar brengen onmiddellijk.

### **Gebruik volgens bestemming**

De boor- en hakhamer CHE 4-32 R SDS-plus is bestemd

- voor professioneel gebruik in de industrie en door de vakman,
- voor hamerwerkzaamheden in metselwerk en beton, voor deugel- en ankerbevestigingen en het boren van doorvoeren,
- voor lichte breekwerkzaamheden, voor het verwijderen van stucwerk en tegels,
- voor het gebruik met geschikt en door de fabrikant voor deze machine geadviseerd inzetgereedschap.

## Veiligheidsvoorschriften voor hamers

- **Draag een gehoorbescherming.** De blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies tot gevolg hebben.
- **Gebruik bij het gereedschap geleverde extra handgrepen.** Het verlies van de controle kan tot verwondingen leiden.
- **Houd het gereedschap alleen aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

## Overige veiligheidsvoorschriften

- **Gebruik een geschikt detectieapparaat om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade en kan een elektrische schok veroorzaken.
- **Houd het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veiliger geleid.
- **Zet het werkstuk vast.** Een in een spanvoorziening vastgezet werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- **Gebruik het elektrische gereedschap niet met een beschadigde kabel.** Raak de beschadigde kabel niet aan en trek de stekker uit het stopcontact als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd. Beschadigde kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Alleen gereedschappen met SDS-plus gereedschapsopname inzetten.** De correcte vergrendeling controleren door aan het toebehoren te trekken.

- Een beschadigde stofbeschermingskap onmiddellijk laten vervangen. De stofbeschermingskap voorkomt dat er stof in de gereedschapsopname komt.
- Vrijkomend stof van materialen zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal kunnen een gevaar vormen voor de bedienende personen of personen in de buurt. Inademing of aanraking van dit stof kan tot aandoeningen van de ademwegen en/of allergische reacties voeren.
  - Voor goede ventilatie van de werkomgeving zorgen!
  - Indien mogelijk externe stofafzuiging gebruiken.
  - Het gebruik van een ademmasker met filterklasse P2 wordt geadviseerd.
- Geen materialen bewerken waarbij voor de gezondheid gevaarlijke stoffen vrijkomen (bijvoorbeeld asbest).
- Gebruik voor het markeren van het elektrische gereedschap alleen stickers. Boor geen gaatjes in het machinehuis.
- De netspanning en de op het typeplaatje vermelde spanningsgegevens moeten overeenkomen.

## Geluid en trillingen

De geluids- en trillingswaarden zijn vastgesteld volgens norm EN 60745.

Het A-gewaardeerde geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

- Geluidsdrumniveau: 92 dB(A);
- Geluidsvermogeniveau: 103 dB(A);
- Onzekerheid K: 3 dB.

Totale trillingswaarde:

- bij hamerboorwerkzaamheden:
  - Emissiewaarde  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Onzekerheid K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- bij hakwerkzaamheden:
  - Emissiewaarde  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Onzekerheid K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **LET OP!**

*De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe apparaten. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids- en trillingswaarden.*

### **LET OP!**

Het is deze instructies vermelde trillingsniveau is gemeten volgens de meetmethode zoals beschreven in de norm EN 60745 en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van elektrische gereedschappen. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het vermelde trillingsniveau geldt voor de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Indien het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of zonder voldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting over het gehele arbeidstijdvak duidelijk verhogen. Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het wel loopt, maar niet feitelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting over het gehele arbeidstijdvak duidelijk verminderen. Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: onderhoud van elektrische gereedschap en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van de arbeidsprocessen.

### **VOORZICHTIG!**

*Draag een gehoorbescherming bij een geluidsdruk van meer dan 85 dB(A).*

## Gebruiksaanwijzing

### Voor de ingebruikneming

Pak het elektrische gereedschap uit en controleer of het volledig geleverd is en geen transportschade heeft.

### Extra handgreep verstellen

#### ⚠ **WAARSCHUWING!**

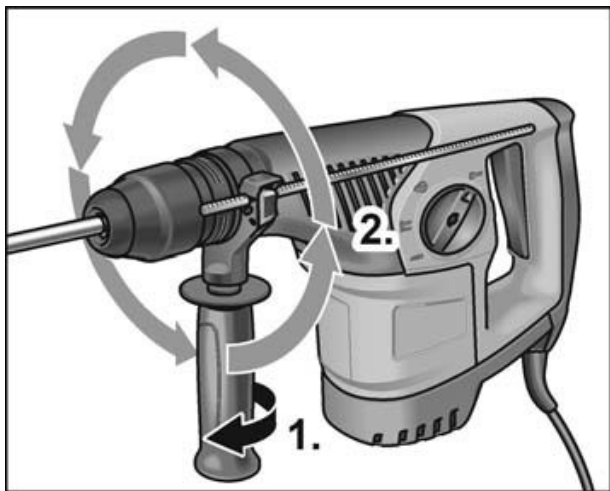
Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.

#### ⚠ **VOORZICHTIG!**

Elektrisch gereedschap alleen met gemonteerde extra handgreep gebruiken.

De extra handgreep kan in elke willekeurige stand worden gedraaid om veilig en zonder vermoeidheid te kunnen werken.

- Klemschroef door draaien van de extra handgreep tegen de wijzers van de klok in losdraaien (1.).

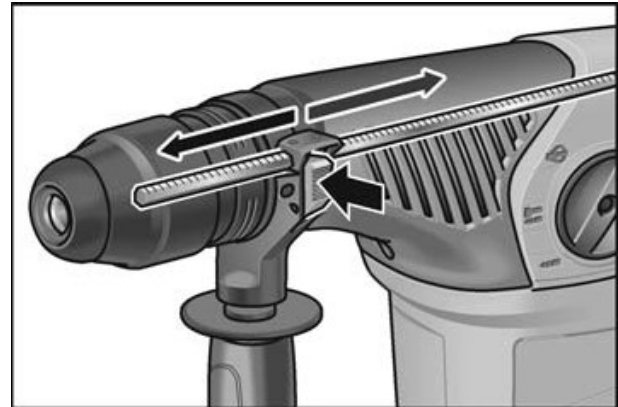


- Extra handgreep in de gewenste positie draaien (2.).
- Door draaien van de extra handgreep met de wijzers van de klok mee de instelling vastzetten.

### Diepteanslag monteren

#### ⚠ **WAARSCHUWING!**

Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.



- Klemhendel aan extra handgreep in het bovenste gedeelte indrukken en vasthouden.
- Diepteanslag induwen.
- Diepteanslag op de benodigde boordiepte instellen.
- Klemhendel loslaten.

### Inzetten van gereedschappen met SDS-schacht

#### ⚠ **WAARSCHUWING!**

Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.

#### ⚠ **VOORZICHTIG!**

Gebruikte inzetgereedschappen kunnen heet worden. Draag werkhandschoenen!

#### **i** **LET OP!**

Gebruikte gereedschappen moeten over een SDS-schacht beschikken. Voor gereedschappen zonder SDS-schacht (bijv. houtboren) moet een boorhouder met drie klauwen worden gebruikt (zie „Werkmodus instellen“).

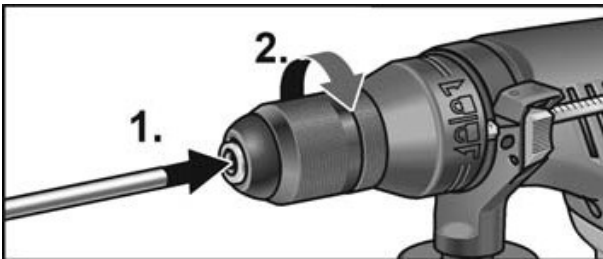
- Stofbeschermkap controleren.
  - Vuil geworden kap reinigen.
  - Defecte stofbeschermkap laten vervangen.



- Gereedschap reinigen en de schacht licht invetten.



- Inzetgereedschap inzetten (1.) en draaien (2.) tot het vergrendelt.



- Vergrendeling controleren door aan het inzetgereedschap te trekken.

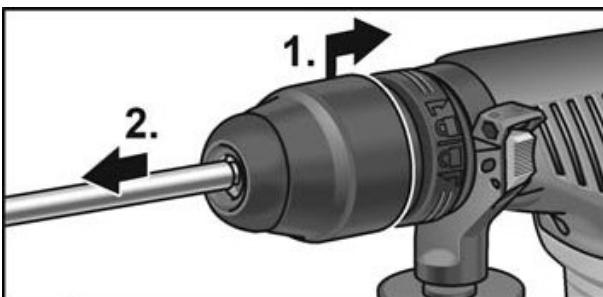
## Verwijderen van de inzetgereedschappen

### ⚠ WAARSCHUWING!

Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.

### ⚠ VOORZICHTIG!

Gebruikte inzetgereedschappen kunnen heet worden. Draag werkhandschoenen!

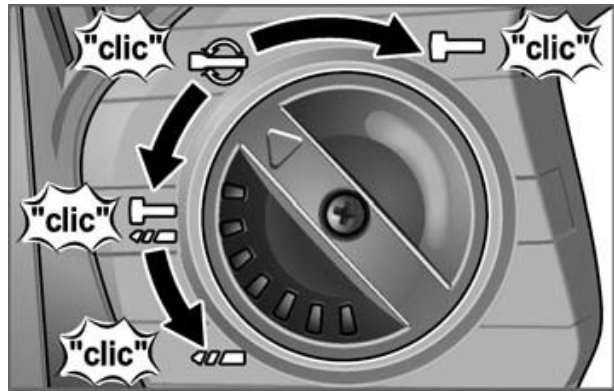


- Vergrendelingshuls naar achteren trekken (1.).
- Inzetgereedschap verwijderen (2.).





## Werkmodus instellen

### ⚠ VOORZICHTIG!


Werkmodus alleen veranderen als het elektrische gereedschap stilstaat.



- Draaiknop op gewenste werkmodus instellen:


-  Boren
-  Hameren
-  Instellen van de hakpositie (zie daar)
-  Hakken

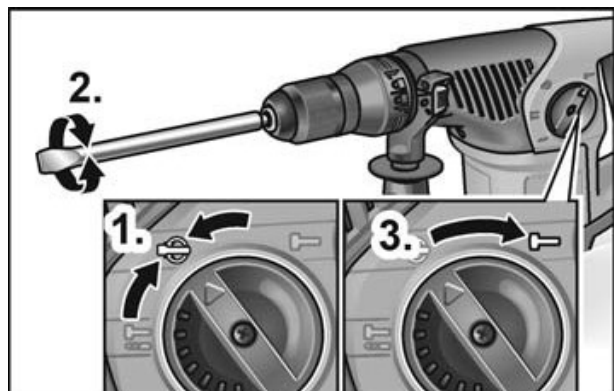
### **i** LET OP!


- In alle posities moet de draaiknop hoorbaar vastklikken.
- In de stand  (instellen van de beitelpositie) het elektrische gereedschap niet inschakelen.

## Instellen van de hakpositie

De beitel kan worden verdraaid in een voor de uit te voeren werkzaamheden optimale positie.

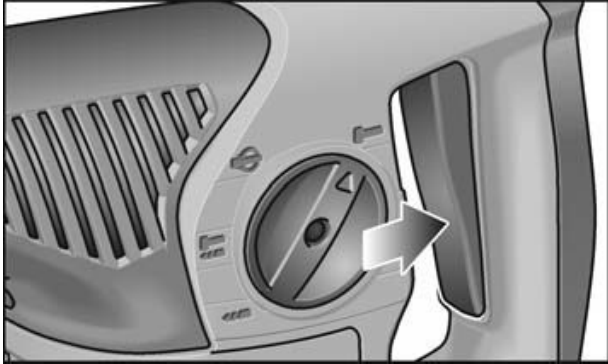
- Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten (1.).
- Beitel draaien tot de beitel de gewenste hoek heeft (2.).



- Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten (3.). Let op of deze hoorbaar vastklikt!



## Elektrisch gereedschap inschakelen



- Druk de schakelaar in en houd deze vast. Met de schakelaar van het elektrische gereedschap kunt u het toerental of aantal slagen langzaam verhogen tot aan de maximumwaarde.



Apparaat uitschakelen:

- Laat de schakelaar los.

### Tips voor de werkzaamheden boren/hameren

1. Draaiknop voor werkmodus op het symbool  (boren) resp.  (hamerboren) zetten. Let op of deze hoorbaar vastklikt!
2. Boor inzetten.
3. Extra handgreep in de gewenste stand instellen.
4. Steek de stekker in het stopcontact.
5. Elektrisch gereedschap met beide handen vastpakken en werkstand innemen.
6. Boor aanzetten en elektrisch gereedschap inschakelen.
7. Elektrisch gereedschap met gevoel naar voren duwen.
8. Na beëindigen van de boring de machine uitschakelen.
9. Stekker uit het stopcontact trekken.

### Hakken

1. Beitel inzetten.
2. Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten.
3. Beitel in de gewenste stand draaien.
4. Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten. Let op of deze hoorbaar vastklikt!
5. Extra handgreep in de gewenste stand instellen.

6. Steek de stekker in het stopcontact.
7. Elektrisch gereedschap met beide handen vastpakken en werkstand innemen.
8. Elektrisch gereedschap inschakelen.
9. Elektrisch gereedschap bij het hakken met gevoel naar voren duwen, zodat het niet springt.
10. Na beëindigen van de werkzaamheden de machine uitschakelen.
11. Stekker uit het stopcontact trekken.

### Overige opmerkingen

- Het gebruik van „scherpe” inzetgereedschappen verhoogt het werkvermogen en de levensduur van het elektrische gereedschap.
- Elektrisch gereedschap na de werkzaamheden reinigen en in de transportkoffer op een droge plaats bewaren.

## Onderhoud en verzorging

### **WAARSCHUWING!**

*Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.*

### Reiniging

Reinig de machine en de ventilatieopeningen regelmatig. De frequentie van de reiniging is afhankelijk van het bewerkte materiaal en van de duur van het gebruik. Blaas de binnenzijde van het machinehuis met de motor regelmatig met droge perslucht door.

### Koolborstels

Het elektrische gereedschap is voorzien van uitschakelkoolborstels.

Na het bereiken van de slijtagegrens van de uitschakelkoolborstels wordt het elektrische gereedschap automatisch uitgeschakeld.

### **LET OP!**

*Gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen van de fabrikant. Bij het gebruik van onderdelen van een andere fabrikant vervallen de garantieverplichtingen van de fabrikant.*

Door de luchttoevoeropeningen aan de achterzijde kunnen de koolborstelvonken tijdens het gebruik worden geobserveerd.

Bij ernstige vonken van de koolborstels het elektrische gereedschap onmiddellijk uitschakelen. Elektrisch gereedschap bij een door de fabrikant erkende klantenservice afgeven.

## Machinekop

### **LET OP!**

*Draai de schroeven op de machinekop tijdens de garantietijd niet los. Anders vervallen de garantieverplichtingen van de fabrikant.*

## Reparaties

Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door een door de fabrikant erkende klantenservice.

Als de aansluitkabel van het elektrische gereedschap beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciaal daarvoor bedoelde aansluitkabel (aanbrentype X). Deze is verkrijgbaar via de FLEX-klantenservice.

## Vervangingsonderdelen en toebehoren

Zie voor overig toebehoren, in het bijzonder inzetgereedschappen, de catalogi van de fabrikant.

Explosietekeningen en onderdelenlijsten vindt u op onze website:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

## Afvoeren van verpakking en machine

### **WAARSCHUWING!**

*Maak een versleten machine onbruikbaar door het netsnoer te verwijderen.*



Alleen voor EU-landen.

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten versleten elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze opnieuw worden gebruikt.

### **LET OP!**

*Vraag uw vakhandel naar de mogelijkheden om uw oude gereedschap af te geven.*

## CE-conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder "Technische gegevens" beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Verantwoordelijk voor technische documentatie:

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07-03-2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Uitsluiting van aansprakelijkheid

De fabrikant en zijn vertegenwoordiger zijn niet aansprakelijk voor schade en verloren winst door onderbreking van de werkzaamheden die door het product of het niet-mogelijke gebruik van het product zijn veroorzaakt. De fabrikant en zijn vertegenwoordiger zijn niet aansprakelijk voor schade die door ondeskundig gebruik of in combinatie met producten van andere fabrikanten is veroorzaakt.

## Indhold

Anvendte symboler . . . . .	59
Symboler på apparatet. . . . .	59
Tekniske data . . . . .	59
Oversigt . . . . .	60
For din egen sikkerheds skyld . . . . .	61
Støj og vibration . . . . .	62
Brugsanvisning . . . . .	63
Vedligeholdelse og pleje . . . . .	65
Bortskaffelseshenvisninger . . . . .	66
CE-overensstemmelse . . . . .	66
Ansvarsudelukkelse . . . . .	66

## Anvendte symboler

### **ADVARSEL!**

Betegner en umiddelbart truende fare. Ved tilsidesættelse af henvisningen opstår der livsfare eller fare for alvorlig tilskadecomst.

### **FORSIGTIG!**

Betegner en mulig farlig situation. Ved tilsidesættelse af henvisningen er der fare for tilskadecomst eller materielle skader.

### **BEMÆRK!**

Betegner anvendelsestips og vigtige informationer.

## Symboler på apparatet



Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagning!



Brug øjenværn!



Brug høreværn!




Benyt et let åndedrætsværn!

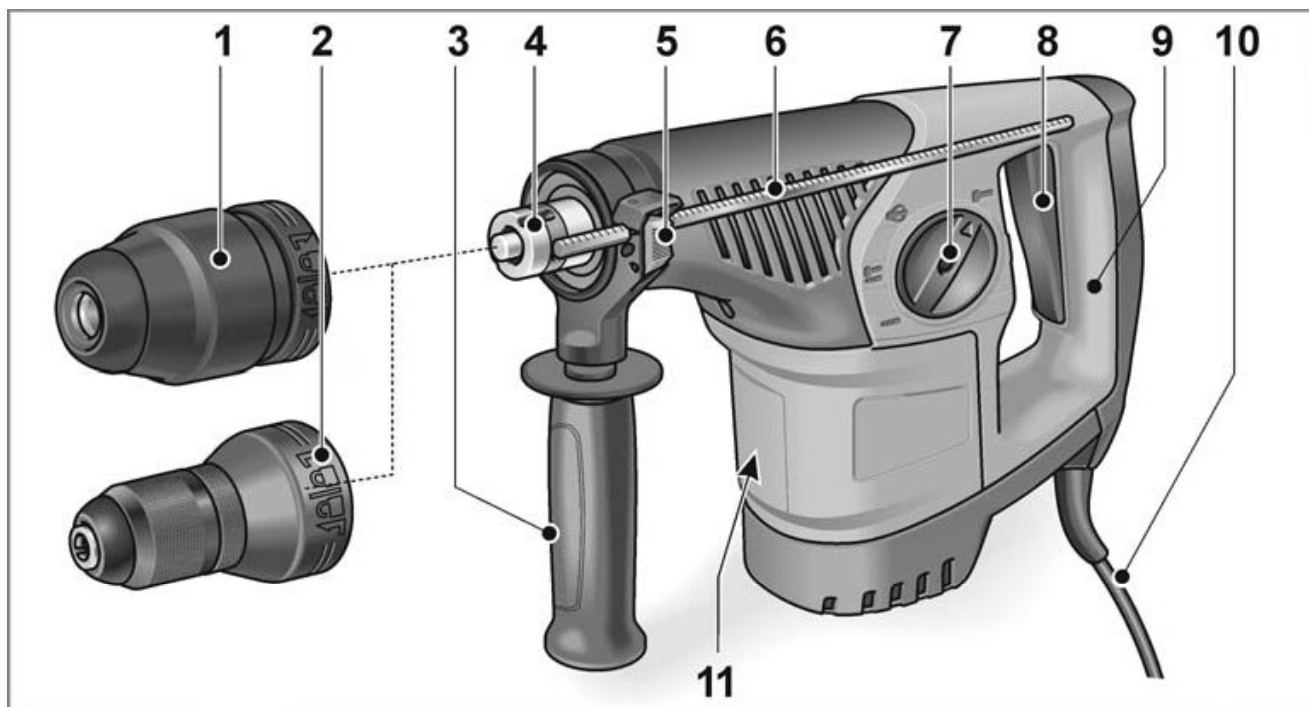


Henvisning om bortskaffelse af den udtjente maskine (se side med bortskaffelseshenvisninger)!

## Tekniske data

Bore- og mejselhammer		CHE 4-32 R SDS-plus
Nominel optagen effekt	W	900
Omdrejningstal i tomgang	o/min	0–850
Tomgangsslagtal	o/min	0–3700
Maks. enkeltslagenergi (iht. "EPTA-procedure 05/2009")	J	4,8
Smøring		Fedt
Værktøjsholder		SDS-plus
Maks. bordiameter		
– Beton	mm	32
– Murværk (HM-borekrone)	mm	82
– Træ	mm	32
– Metal	mm	13
Vægt i henhold til "EPTA-procedure 01/2003"	kg	4,6
Beskyttelsesklasse		II / 

## Oversigt



- |   |   |    |             |
|---|---|----|-------------|
| 1 | SDS Borepatron  | 9  | Håndtag     |
| 2 | Vekselpatron  | 10 | Netledning  |
| 3 | Ekstra håndtag  | 11 | Typeskilt * |
| 4 | Spindel   |    |             |
| 5 | Klemarm til dybdestop   |    |             |
| 6 | Dybdestop   |    |             |
| 7 | Drejeknap til indstilling af arbejdsfunktion                      |    |             |
| 8 | Afbryder  |    |             |
|   | Til tænd og sluk samt til opnåelse af maks. omdrejnings-/slagtal. |    |             |

\* ses ikke

## For din egen sikkerheds skyld



### ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne er der risiko for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til senere brug.

Inden elværktøjet tages i brug, skal du læse og følge:

- denne betjeningsvejledning,
- "Generelle sikkerhedsanvisninger" for håndtering af elværktøjer i vedlagte hæfte (skrift nr.: 315.915),
- de for anvendelsesstedet gældende regler og forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker.

Dette elværktøj er konstrueret i henhold til det aktuelle tekniske niveau og anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved dets brug opstå fare for brugers eller tredjemands liv og lemmer, maskinen kan beskadiges, eller der kan opstå andre materielle skader. Elværktøjet må kun benyttes

- til det dertil beregnede formål,
  - i sikkerhedsteknisk upåklagelig tilstand.
- Fejl, der har negativ indflydelse på sikkerheden, skal afhjælpes omgående.

### Bestemmelsesmæssig brug

Bore- og mejselhammeren CHE 4-32 R SDS-plus er beregnet

- til erhvervsmæssig brug inden for industri og håndværk,
- til hammerboring i murværk og beton ved fastgøring af dyvler og ankre samt gennemgangsboringer,
- til let stemmearbejde for at fjerne puds og fliser,
- til brug med passende værktøj, som producenten har anbefalet til denne maskine.

### Sikkerhedshenvisninger for hamre

- **Brug høreværn.** Man kan miste hørelsen ved påvirkning af støj.
- **Benyt de medfølgende ekstrahåndtag.** Der er fare for at blive kvæstet, hvis man mister kontrollen over maskinen.
- **Tag fat i det isolerede håndtag, når der arbejdes på steder, hvor indsatsværktøjet vil kunne ramme skjulte strømledninger eller maskinens egen ledning.** Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte metaldele på apparatet under spænding og medføre elektriske stød.

### Andre sikkerhedshenvisninger

- **Anvend egnede søgeapparater til detektering af skjulte forsyningsledninger, eller kontakt det lokale forsyningselskab.** Kontakt med elledninger kan medføre brand og elektriske stød. Beskadigelse af en gasledning kan medføre eksplosion. Indtrængen i en vandledning forårsager materielle skader, eller det kan forårsage elektriske stød.
- **Hold elværktøjet fast med begge hænder, når der arbejdes, og sørg for at stå sikkert.** Elværktøjet kan føres mere sikkert med begge hænder.
- **Sørg for at sikre arbejdsemnet.** Det er mere sikkert at holde arbejdsemnet fast med en spændeanordning end med hånden.
- **Elværktøjet må ikke benyttes, hvis kablet er beskadiget. Berør ikke et beskadiget kabel og træk netstikket ud af stikkontakten, hvis kablet skulle blive beskadiget under arbejdet.** Beskadigede kabler øger risikoen for elektriske stød.
- **Anvend kun værktøj med SDS-plus værktøjsholder.** Kontroller låsningen ved at trække i værktøjet.
- **En beskadiget støvbeskyttelseskappe skal udskiftes straks.** Støvbeskyttelseskappen forhindrer, at der kan trænge støv ind i værktøjsholderen.



- **Frigivet støv fra materialer, f.eks. blyholdige malinger, nogle træarter, mineraler og metal kan udsætte brugeren eller andre personer, der opholder sig i nærheden, for fare.** Hvis dette støv indåndes eller berøres, kan det medføre åndedrætssygdomme og/eller allergiske reaktioner.
  - Sørg for at arbejdspladsen udluftes godt!
  - Brug om muligt ekstern støvudsugning.
  - Det anbefales at anvende en støvmaske med filterklasse P2.
- Der må ikke bearbejdes materialer, hvor sundhedsfarlige stoffer frigives (f.eks. asbest).
- Der må kun anvendes klæbeetiketter til mærkning af elværktøjet. Bor ikke huller i maskinens hus.
- Netspændingen og spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens.

## Støj og vibration

Støj- og svingningsværdierne er beregnet iht. EN 60745.

Det A-vægtede støjniveau for apparatet er typisk:

- Lydtryksniveau: 92 dB(A);
- Lydeffektniveau: 103 dB(A);
- Usikkerhed K: 3 dB.

Samlet svingningsværdi:

- ved hammerboring:
  - Emissionsværdi  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Usikkerhed K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- ved mejsling:
  - Emissionsværdi  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Usikkerhed K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **OBS!**

*De angivne måleværdier gælder for nye apparater. Støj- og svingningsværdierne ændrer sig ved daglig brug.*

### **BEMÆRK!**

Det svingningsniveau, der er angivet i disse anvisninger, er blevet målt i henhold til en standardiseret måleproces i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne elværktøjerne. Det egner sig også til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau repræsenterer elværktøjets hovedsagelige anvendelser. Hvis elværktøjet imidlertid benyttes til andre formål, med afvigende indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen betydeligt i hele arbejdstidsrummet.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør man også tage højde for de tider, hvor apparatet er slukket eller kører, men faktisk ikke bruges. Dette kan reducere svingningsbelastningen betydeligt i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren imod påvirkning af svingninger, som for eksempel: vedligeholdelse af elværktøj og indsatsværktøjer, varmeholdelse af hænder, organisation af arbejdsforløb.

### **FORSIGTIG!**

*Ved et lydtryk på over 85 dB(A) skal der benyttes høreværn.*

## Brugsanvisning

### Inden ibrugtagning

Pak elværktøjet og tilbehøret ud og kontrollér, om det er komplet eller beskadiget under transporten.

### Justering af ekstra håndtag

#### **⚠ ADVARSEL!**

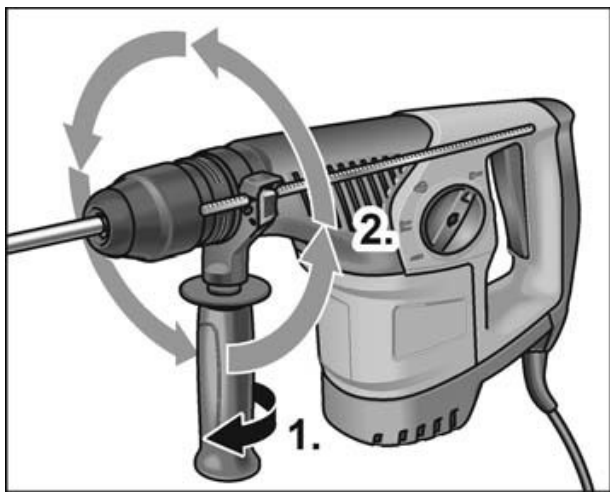
Træk netstikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på elværktøjet.

#### **⚠ FORSIGTIG!**

Elværktøjet må kun benyttes, når ekstrahåndtaget er påmonteret.

Ekstrahåndtaget kan drejes til hvilken som helst ønsket position for at garantere, at der kan arbejdes så sikkert som muligt uden at blive træet.

- Løsn klemfunktion ved at dreje ekstrahåndtaget mod uret (1.).

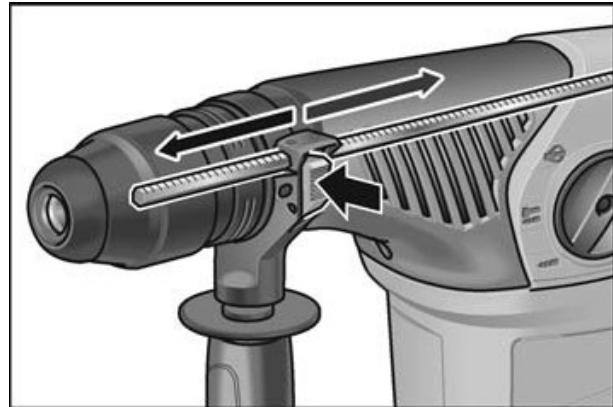


- Drej ekstrahåndtaget i den ønskede position (2.).
- Ved drejning af ekstrahåndtaget med uret fikseres indstillingen.

### Montering af dybdestop

#### **⚠ ADVARSEL!**

Træk netstikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på elværktøjet.



- Tryk på øverste del af klemarmen på det ekstra håndtag og hold den inde.
- Skub dybdestoppet ind.
- Indstil dybdestoppet i ønsket boreddybde.
- Slip klemarmen.

### Isætning af værktøj med SDS-skaft

#### **⚠ ADVARSEL!**

Træk netstikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på elværktøjet.

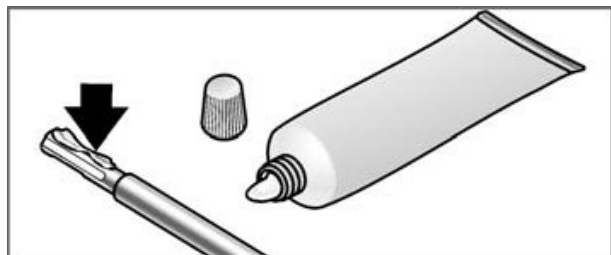
#### **⚠ FORSIGTIG!**

Benyttede indsatsværktøjer kan være meget varme. Benyt beskyttelseshandsker!

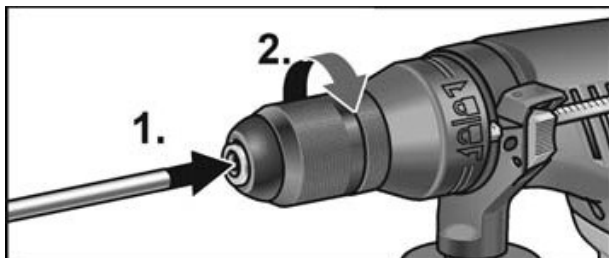
#### **i BEMÆRK!**

Værktøjet, der anvendes, skal have et SDS-skaft. Til værktøj uden SDS-skaft (f.eks. træbor) skal der anvendes en trebakket borepatron (se "Indstilling af arbejdsfunktion").

- Kontrollér støvbeskyttelseskappen.
  - Rengør kappen, hvis den er snavset.
  - Få en defekt støvbeskyttelseskappe udskiftet.
- Rengør værktøjer, og smør skaftet med en smule fedt.



- Isæt indsatsværktøjet (1.), og drej (2.), indtil det låses.



- Træk i indsatsværktøjet for at kontrollere, om det er låst.

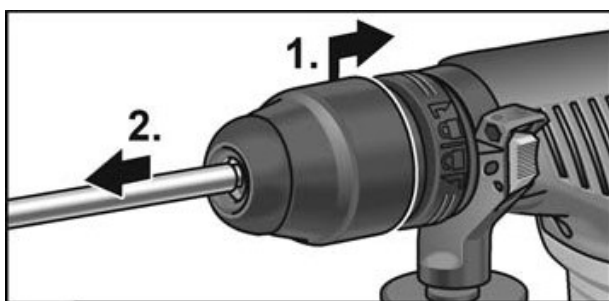
## Udtagning af værktøjer

### ⚠ ADVARSEL!

Træk netstikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på elværktøjet.

### ⚠ FORSIGTIG!

Benyttede indsatsværktøjer kan være meget varme. Brug beskyttelseshandsker!

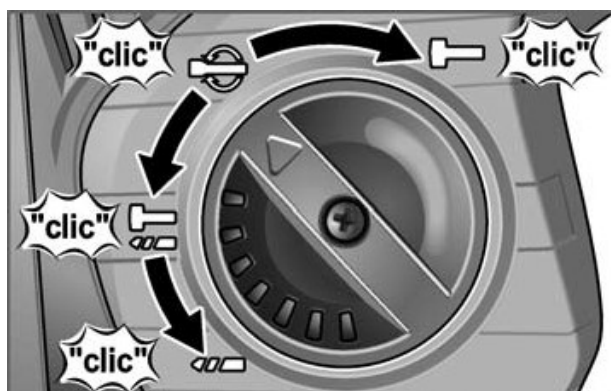


- Træk låsehylsen bagud (1.).
- Tag indsatsværktøjet ud (2.).





## Indstilling af arbejdsfunktion

### ⚠ FORSIGTIG!


Arbejdsfunktionen må kun ændres, når elværktøjet står helt stille.



- Sæt drejknappen på ønsket arbejdsfunktion:


-  Boring
-  Hammerboring
-  Indstilling af mejselposition (se der)
-  Mejsling

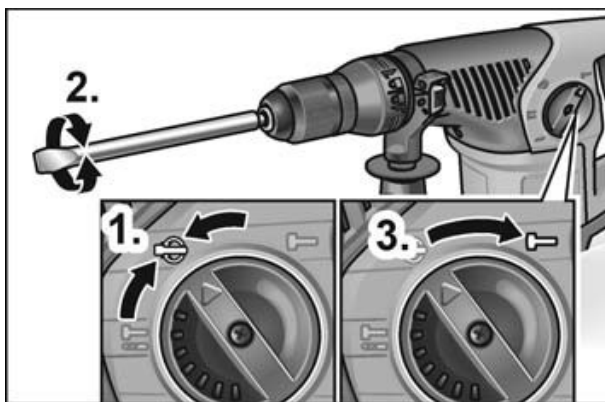
### **i** BEMÆRK!


- I alle positioner skal drejknappen gå hørbart i hak.
- Elværktøjet må ikke tændes i positionen  (indstilling af mejselposition).

## Indstilling af mejselposition

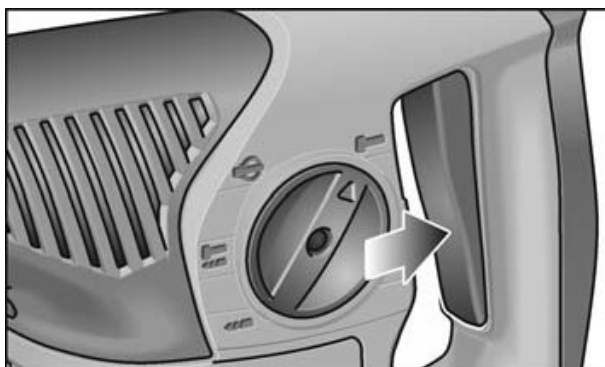
Mejslen kan drejes til en position, der er optimal for arbejdet, der skal udføres.

- Sæt drejknappen for arbejdsfunktion på symbolet  (1.).
- Drej mejslen, indtil den har den ønskede vinkel (2.).



- Sæt drejknappen for arbejdsfunktion på symbolet  (3.). Sørg for, at den går hørbart i hak!

## Tilkobling af elværktøjet





- Tryk på afbryderen og hold den fast. Omdrejnings- eller slag-tallet kan øges langsomt med kontakten på elværktøjet, indtil den maksimale værdi er nået.

Slukke maskinen:



- Slip afbryderen.

## Arbejdshenvisninger

### Boring/hammerboring

1. Sæt drejeknappen for arbejdsfunktion på symbolet  (boring) eller  (hammerboring). Sørg for, at den går hørbart i hak!
2. Sæt boret i.
3. Indstil ekstrahåndtaget i ønsket position.
4. Sæt netstikket i stikkontakten.
5. Tag fat i elværktøjet med begge hænder, og indtag arbejdspositionen.
6. Placer boret på emnet, og tænd elværktøjet.
7. Pres elværktøjet forsigtigt fremad.
8. Sluk maskinen, når borearbejdet er afsluttet.
9. Træk netstikket ud.

### Mejsling

1. Isæt mejslen.
2. Sæt drejeknappen for arbejdsfunktion på symbolet .
3. Drej mejslen til ønsket position.
4. Sæt drejeknappen for arbejdsfunktion på symbolet . Sørg for, at den går hørbart i hak!
5. Indstil ekstrahåndtaget i ønsket position.
6. Sæt netstikket i stikkontakten.
7. Tag fat i elværktøjet med begge hænder, og indtag arbejdspositionen.
8. Tænd elværktøjet.
9. Pres elværktøjet forsigtigt fremad ved mejsling, så det ikke "hopper".
10. Sluk maskinen efter arbejdets afslutning.
11. Træk netstikket ud.

### Yderligere henvisninger

- Brugen af "skarpe" indsatsværktøjer øger arbejdsydelsen og elværktøjets levetid.
- Rengør elværktøjet efter arbejdets afslutning, læg det i transportkufferten, og opbevar det på et tørt sted.

## Vedligeholdelse og pleje



### ADVARSEL!

*Før alle arbejder på elværktøjet skal netstikket trækkes ud af stikkontakten.*

### Rengøring

Rengør apparatet og ventilationsslidserne regelmæssigt. Intervallerne afhænger af materialet, der skal bearbejdes, og af brugsvarigheden. Blæs husets indre med motor ud regelmæssigt med tør trykluft.

### Kulbørster

Elværktøjet er udstyret med udkoblingskul. Når slidgrænsen er nået, slukkes elværktøjet automatisk.



### BEMÆRK!

*Der må kun anvendes originale dele fra producenten ved udskiftning. Ved anvendelse af fremmede fabrikater bortfalder producentens garantiforpligtelser.*

Ilden fra kullet kan iagttages gennem de bagerste luftindgangsåbninger under brugen. Sluk elværktøjet omgående ved stærk kulbrand. Aflever elværktøjet til et af producenten autoriseret kundeserviceværksted.

### Gearkasse



### BEMÆRK!

*Skruerne på gearhovedet må ikke løsnes i garantiperioden. Ved tilsidesættelse af dette bortfalder producentens garantiforpligtelser.*

### Reparationer

Reparationer må udelukkende udføres af et kundeserviceværksted, der er autoriseret af producenten.

Hvis tilslutningsledningen til elværktøjet er beskadiget, skal den udskiftes med en tilslutningsledning i speciel udførelse (anbringelsesart X). Denne tilslutningsledning fås hos FLEX-kundeservice.

### Reserve dele og tilbehør

Yderligere tilbehør, især indsatsværktøjer, findes i fabrikantens kataloger.

Eksplorationstegninger og reservedelslister finder du på vores hjemmeside:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)



## Bortskaffelsehenvisninger

---



### **ADVARSEL!**

*Gør udtjente apparater ubrugelige ved at fjerne netkablet.*



Kun for EU-lande.  
Elværktøjer er ikke normalt husholdningsaffald!

I henhold til europæisk direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og implementering i national ret skal udtjente elværktøjer indsamles separat og afleveres på et indsamlingssted for materialegenvinding.



### **BEMÆRK!**

*Forhandleren giver oplysninger om bortskaffelsesmuligheder!*

## CE-overensstemmelse

---

Vi erklærer under eneansvar, at produktet, der er beskrevet under "Tekniske data", er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 60745 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2014/30/EU, 2006/42/EF, 2011/65/EU.

Ansvarlig for det tekniske dossier:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Ansvarsudelukkelse

---

Producenten og dennes repræsentant hæfter ikke for skader og mistet fortjeneste som følge af driftsafbrydelse i virksomheden, der er forårsaget af produktet eller fordi produktet ikke kunne benyttes. Producenten og dennes repræsentant hæfter ikke for skader opstået som følge af usagkyndig anvendelse eller i forbindelse med produkter fra andre producenter.



## Innhold

Anvendte symboler .....	67
Symbolene på apparatet .....	67
Tekniske data .....	67
Et overblikk .....	68
For din egen sikkerhet .....	69
Støy og vibrasjon .....	70
Bruksanvisning .....	71
Vedlikehold og pleie .....	73
Henvisninger om skroting .....	74
CE-samsvar .....	74
Ansvarsfraskrivelse .....	74

## Anvendte symboler

### **ADVARSEL!**

Gjør oppmerksom på en umiddelbar truende fare. Det kan oppstå livsfare eller fare for alvorlige skader dersom dette ikke blir fulgt.

### **FORSIKTIG!**

Gjør oppmerksom på en situasjon som kan være farlig. Det kan oppstå skader på personer eller ting dersom dette ikke blir fulgt.

### **HENVISNING!**

Betegner tips om bruken og viktige informasjoner.

## Symbolene på apparatet



Betjeningsveiledningen må leses før igangsetting!



Bruk øyevern!



Bruk hørselsvern!




Bruk et lett pustevern!

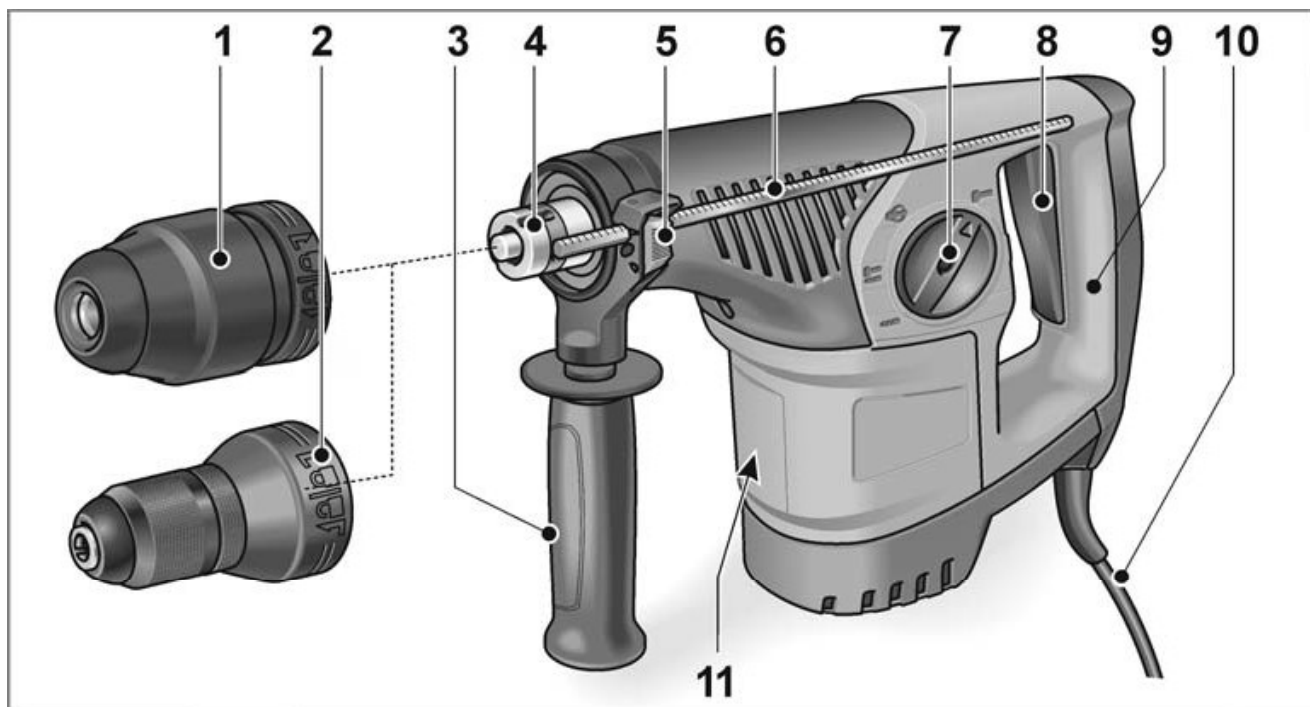


Henviing om skroting av gammelt apparat (se siden Henviinger om skroting)!

## Tekniske data

Bore- og meiselhammer		CHE 4-32 R SDS-plus
Nominelt strømforbruk	W	900
Turtall ved tomgang	min <sup>-1</sup>	0–850
Tomgangsslagtall	min <sup>-1</sup>	0–3700
Max. enkeltslags energi (i henhold til "EPTA-procedure 05/2009")	J	4,8
Smøring		Fett
Verktøyholder		SDS-plus
Max. borediameter		
– Betong	mm	32
– Murverk (HM-borekrone)	mm	82
– Treverk	mm	32
– Metall	mm	13
Vekten er tilsvarende "EPTA-procedure 01/2003"	kg	4,6
Beskyttelsesklasse		II 

## Et overblikk



- |   |  |    |             |
|---|--|----|-------------|
| 1 | SDS Borkjoks   | 9  | Håndtak     |
| 2 | Skiftechuck  | 10 | Strømkabel  |
| 3 | Ekstra håndtak   | 11 | Typeskilt * |
| 4 | Spindel  |    |             |
| 5 | Klemspak for dybdeanslag   |    |             |
| 6 | Dybdeanslag  |    |             |
| 7 | Dreieknapp for arbeidsmodus  |    |             |
| 8 | Bryter   |    |             |
|   | For inn- og utkopling samt oppkjøring til maksimalt tur-/slagfall. |    |             |

\* ikke synlig

## For din egen sikkerhet

### **ADVARSEL!**

*Les gjennom alle sikkerhetshenvisningene og anvisningene. Forsømmelser når det gjelder overholdelsen av sikkerhetshenvisningene og anvisningene, kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Oppbevar alle sikkerhetshenvisningene og anvisningene for senere bruk.*

*Må leses igjennom og tas hensyn til før bruk av elektroverktøyet:*

- *den foreliggende betjeningsveiledningen,*
- *de "generelle sikkerhetshenvisningene" i omgang med elektroverktøy i den vedlagte brosjyren (nr.: 315.915),*
- *de regler og forskrifter som gjelder på arbeidsstedet for uhellsforebyggende tiltak.*

*Dette elektroverktøyet er bygget etter teknikkens stand og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Det kan allikevel oppstå skade for liv og levnet for brukeren eller tredje personer eller også skade på maskinen eller andre ting under bruken av maskinen. Elektroverktøyet må kun brukes*

- *til de arbeider den er beregnet for,*
  - *i sikkerhetsteknisk lytefri tilstand.*
- Feil som har innflytelse på sikkerheten må straks utbedres.*

### **Forskriftsmessig bruk**

Bore- og meiselhammeren CHE 4-32 R SDS-plus er konstruert

- for kommersiell bruk innenfor industri og håndverk,
- hammerboring i murverk og betong for ekspansjonshylse- og ankerfeste og for gjennomgangsboring,
- for lette stemmearbeider for fjerning av puss og fliser,
- for bruk med egnet verktøy som er anbefalt av produsenten av dette apparatet.

### **Sikkerhetsveiledninger for hammer**

- **Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til skade på hørselen.
- **Bruk det ekstra håndtaket som blir levert med apparatet.** Tap av kontrollen kan føre til skader.
- **Hold maskinen kun i de isolerte håndtakene når du utfører arbeid hvor verktøyet kan treffe på gjemte strømledninger eller dens egen kabel.** Kontakt med spenningsførende ledninger kan også sette apparatdeler av metall under spenning og føre til elektrisk støt.

### **Ytterligere sikkerhetshenvisninger**

- **Bruk et egnet søkeapparat for å lete etter skjulte forsyningsledninger eller spør hos offentlige myndigheter hvor slike ledninger finnes.** Kontakt med elektroledninger kan føre til brann og elektrisk støt. Skade på gassledningen kan føre til eksplosjon. Dersom det bores inn i en vannledning, kan dette forårsake skader på ting og kan føre til elektrisk støt.
- **Hold elektroverktøyet fast med begge hendene under arbeidet og sørg for at du står sikkert.** Elektroverktøyet bør føres sikkert med to hender.
- **Fest fast arbeidsstykket.** Et arbeidsstykke som er festet med en spenninnetting, er sikrere enn om du holder i det med hånden.
- **Ikke bruk elektroverktøy som har skadet kabel.** Ikke ta i den skadete kabelen og trekk ut støpselet dersom kabelen blir skadet under arbeidet. Skadete kabler forhøyer risikoen for elektrisk støt.
- **Bruk kun verktøy med SDS-plus verktøyopptak.** Kontroller av det er korrekt lukket ved å trekke i verktøyet.
- **En støvbeskyttelseshette som er skadet, må straks skiftes ut.** Støvbeskyttelseshetten forhindrer at det kommer støv inn i verktøyopptaket.

- **Frigjort støv fra materialer som blyholdige strøk av maling, noen tretyper, mineraler og metall kan forårsake fare for betjeningspersonen eller for personer som oppholder seg i nærheten.** Innånding eller berøring av slikt støv kan føre til sykdommer i luftveiene og/eller allergiske reaksjoner.
  - Det må sørges for god ventilasjon på arbeidsplassen!
  - Om mulig må det brukes ekstern støvoppsuging.
  - Det anbefales bruk av en pustevernmaske med filterklasse P2.
- Det må ikke bearbeides materialer hvor helsefarlige stoffer frigjøres (f.eks. asbest).
- For kjennetegning av elektroverktøy må det kun brukes merker/skilt som limes på. Det må ikke bores hull i kassen.
- Nettpenningen må stemme overens med spenningsangivelsen på typeskiltet.

## Støy og vibrasjon

Støy- og svingningsverdiene er målt i henhold til EN 60745.

Det A-vurderte støynivået på apparatet utgjør typisk:

- Lydtrykknivå: 92 dB(A);
- Lydeffektnivå: 103 dB(A);
- Usikkerhet K: 3 dB.

Samlet svingningsverdi:

- under hammerboring:
  - Emisjonsverdi  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Usikkerhet K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- under meisling:
  - Emisjonsverdi  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Usikkerhet K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **OBS!**

*De angitte måleverdiene gjelder for nye apparater. Under den daglige bruken forandres støy- og svingningsverdiene.*

### **HENVISNING!**

Det svingningsnivået som er angitt i disse anvisningene, er målt i henhold til et målemetode som er normert etter EN 60745, og kan brukes for sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også for en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Dersom elektroverktøyet blir brukt for annen bruk med avvikende innsatsverktøy, eller det ikke foretas tilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig forhøyning av svingningsbelastningen for hele arbeidstiden.

For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen bør også tidene tas hensyn til hvor apparatet er slått av eller er i gang, men faktisk ikke blir brukt. Dette kan tydelig redusere svingningsbelastningen over hele arbeidstiden.

Det bør fastlegges ekstra sikkerhetstiltak for vern av brukeren overfor svingninger, som f.eks. vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, oppvarming av hendene, organisasjon av arbeidsforløpene.

### **FORSIKTIG!**

*Ved lydtrykk på over 85 dB(A) må det brukes hørselsvern.*

## Bruksanvisning

### Før igangsetting

Elektroverktøyet og tilbehøret pakkes ut, og det må kontrolleres at leveringen er fullstendig og at det ikke er oppstått transportskader.

### Innstilling av ekstra håndtak

#### ⚠ **ADVARSEL!**

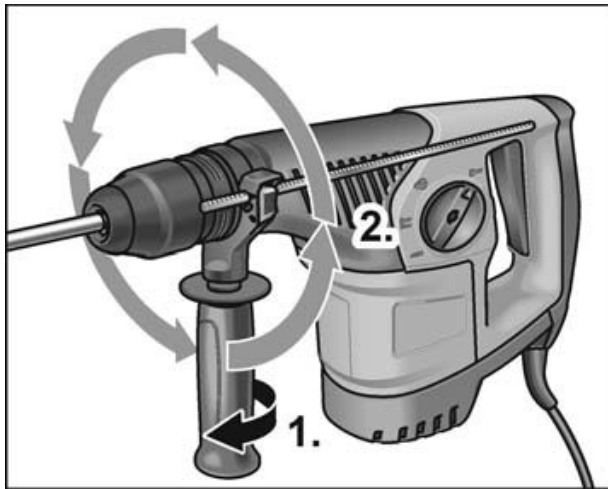
*Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.*

#### ⚠ **FORSIKTIG!**

*Elektroverktøy må kun brukes med montert ekstra håndtak.*

Det ekstra håndtaket kan svinges i hvilken som helst posisjon for å garantere et sikkert og lite anstrengende arbeid.

- Løsne klemmen ved å vri det ekstra håndtaket mot urviseren (1.).

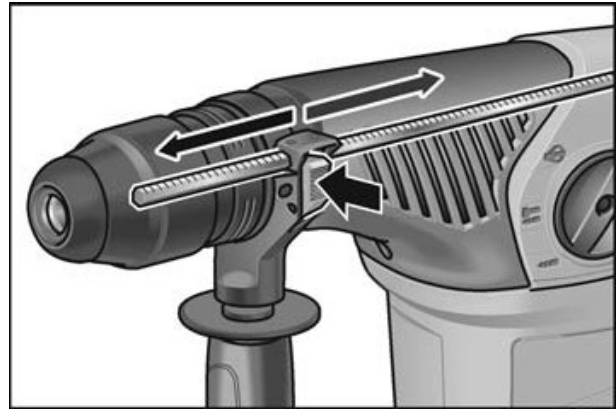


- Sving det ekstra håndtaket til ønsket posisjon (2.).
- Fest innstillingen ved å dreie det ekstra håndtaket med urviseren .

### Montering av dybdeanslag

#### ⚠ **ADVARSEL!**

*Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.*



- Klemmespaken på det ekstra håndtaket trykkes i den øver delen og holdes fast.
- Skyv inn dybdeanslaget.
- Dybdeanslaget innstilles på den ønskede boreddybden.
- Klemmespaken slippes.

### Sette inn verktøy med SDS-skaft

#### ⚠ **ADVARSEL!**

*Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.*

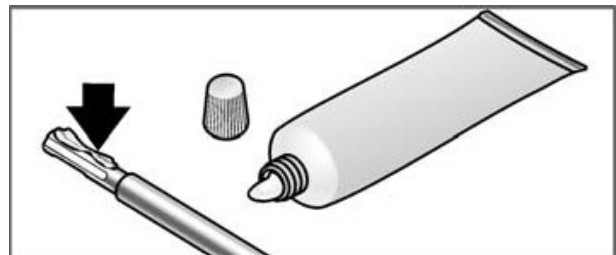
#### ⚠ **FORSIKTIG!**

*Verktøy som blir brukt kan bli oppvarmet. Bruk vernehansker!*

#### **i** **HENVISNING!**

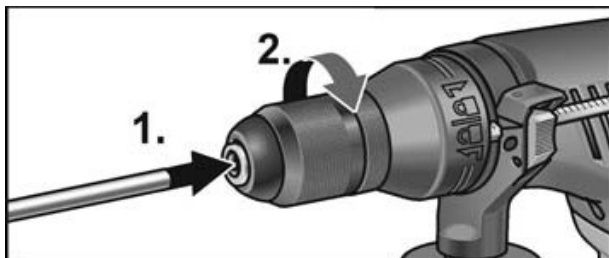
Verktøyet som brukes, må ha et SDS-skaft. For verktøy uten SDS-skaft (f.eks. trebor) må det brukes en borepatron med tre kjever (se "Still inn arbeidsmodus").

- Støvdekslet må kontrolleres.
  - Dekselet må rengjøres for smuss.
  - Defekt støvbeskyttelseskappe må skiftes ut.
- Rengjør verktøyene og smør skaftet litt.





- Sett inn verktøyet som skal brukes (1.) og vri (2.) til det går i lås.



- Kontroller låsen ved å trekke i verktøyet.

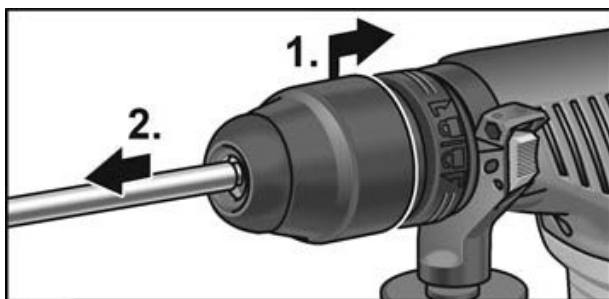
## Uttak av verktøyet

### ⚠ ADVARSEL!

Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.

### ⚠ FORSIKTIG!

Verktøy som blir brukt kan bli oppvarmet. Bruk vernehansker!

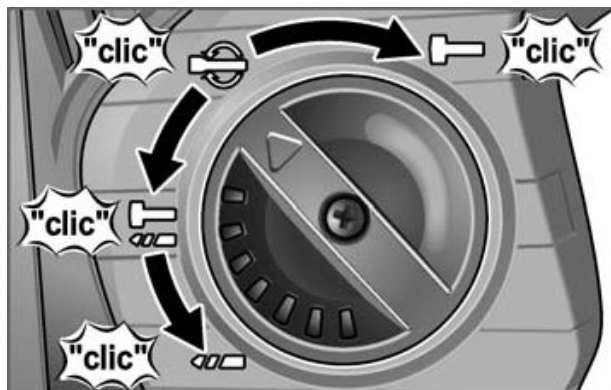


- Trekk låsehylsen bakover (1.).
- Ta ut verktøyet (2.).





## Still inn arbeidsmodus

### ⚠ FORSIKTIG!


Arbeidsmodus må kun endres når elektroverktøyet står stille.



- Dreieknappen innstilles på ønsket arbeidsmodus:


-  Boring
-  Hammerboring
-  Innstilling av meiselposisjonen (se der)
-  Meisling

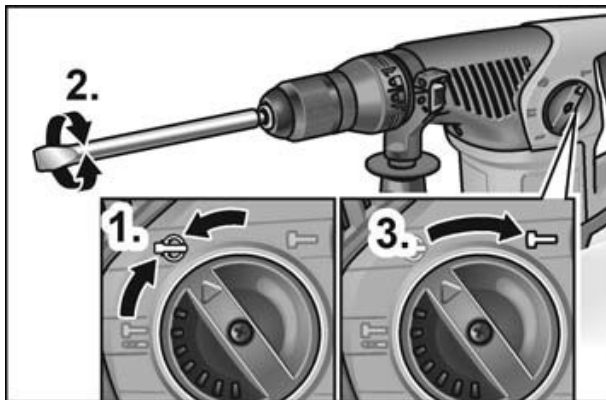
### **i** HENVISNING!


- I alle posisjoner skal du høre at dreieknappen går i lås.
- I posisjonen  (innstilling av meiselposisjonen) må ikke elektroverktøyet slås på.

## Innstilling av meiselposisjonen

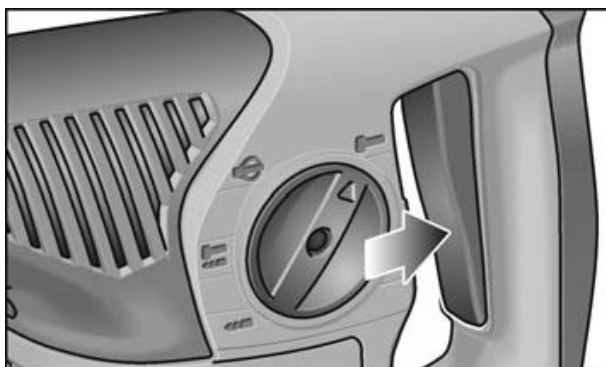
Meiselen kan dreies slik at den står i en optimal posisjon for det arbeidet som skal utføres.

- Dreieknappen for arbeidsmodus stilles på symbolet  (1.).
- Drei meiselen inntil den har den ønskede vinkelen (2.).



- Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet  (3.). Hør at den går i lås!

## Innkopling av elektroverktøy





- Bryteren trykkes og holdes fast.  
Bryteren på elektroverktøyet gjør det mulig å la tur- hhv. slag tallet stige langsomt inntil den maksimale verdien.

Utkobling av apparatet:



- Slipp bryteren.

## Arbeidshenvisninger

### Boring/hammerboring

1. Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet  (boring) hhv.  (hammerboring). Hør at den går i lås!
2. Innsetting av bor.
3. Still inn det ekstra håndtaket i ønsket posisjon.
4. Støpselet stikkes inn.
5. Grip elektroverktøyet med begge hendene og still deg opp i arbeidsposisjon.
6. Sett boret på og slå på elektroverktøyet.
7. Elektroverktøyet trykkes forsiktig framover.
8. Etter avsluttet boring må apparatet slås av.
9. Støpselet trekkes ut.

### Meisling

1. Sett inn meisel.
2. Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet .
3. Drei meiselen i ønsket posisjon.
4. Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet . Hør at den går i lås!
5. Still inn det ekstra håndtaket i ønsket posisjon.
6. Støpselet stikkes inn.
7. Grip elektroverktøyet med begge hendene og still deg opp i arbeidsposisjon.
8. Slå på elektroverktøyet.
9. Elektroverktøyet må under meislingen trykkes forsiktig framover slik at det ikke hopper.
10. Etter avsluttet arbeid må apparatet slås av.
11. Støpselet trekkes ut.

## Andre henvisninger

- Bruk av "skarpe" verktøy øker arbeidsytelsen og også levetiden til elektroverktøyet.
- Elektroverktøy må rengjøres etter arbeidet og må oppbevares i transportkofferten på et tørt sted.

## Vedlikehold og pleie



### **ADVARSEL!**

*Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.*

### Rengjøring

Apparatet og ventilasjonsåpningene må rengjøres regelmessig. Hvor ofte dette må skje er avhengig av materialet som bearbeides og av hvor lenge apparatet er i bruk. Innsiden av kassen med motoren må regelmessig blåses ut med tørr trykkluft.

### Kullbørster

Elektroverktøyet er utstyrt med utkoplingskull. Når disse utkoplingskullene har nådd sin grense for slitasje, blir elektroverktøyet automatisk slått av.



### **HENVISNING!**

*For utskifting må det kun brukes originaldeler fra produsenten. Ved bruk av andre fabrikater slettes produsentens garantiforpliktelser.*

Igjennom luftinntaksåpningene bak kan kullfyret kontrolleres under bruken.

Ved sterke kullgnister må elektroverktøyet straks slås av. Elektroverktøyet må leveres inn på et kundeservice verksted som er autorisert av produsenten.

### Drevet



### **HENVISNING!**

*Skruene på drivhodet må ikke løsnes i garantitiden. Dersom dette ikke blir fulgt, slettes produsentens garantiforpliktelser.*

## Reparasjoner

Reparasjoner må utelukkende utføres av et kundeserviceverksted som er autorisert av produsenten.

Dersom strømledningen på elektroverktøy er skadet, må den skiftes ut med en spesiell kabel (type X). Dette fåes hos FLEX kundeservice.

## Reservedeler og tilbehør

Ytterligere tilbehør, særlig innsatsverktøy, finnes i katalogen fra produsenten.

Sammenstillingstegninger og lister for reservedeler finnes på vår hjemmeside:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

## Henvisninger om skroting

### **ADVARSEL!**

*Utrangerte apparater må gjøres ubrukelige ved å fjerne nettkabelen.*



Kun for EU-land.

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om gamle elektriske og elektroniske apparater og omsetning til nasjonal rett, må brukte elektroverktøy samles inn separat og tilføres en miljøvennlig gjenvinning.



### **HENVISNING!**

*Faghandelen vil gi deg informasjon om avhendingsmuligheter!*

## CE-samsvar

Vi erklærer hermed at vi alene er ansvarlig for at produktet som er beskrevet under "Tekniske data" stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter:  
EN 60745 i henhold til bestemmelsene i direktivene 2014/30/EU, 2006/42/EF, 2011/65/EU.

Ansvarlig for tekniske dokumenter:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Ansvarsfraskrivelse

Produsenten og hans representant er ikke ansvarlige for skader eller tapt vinning på grunn av avbrytelse i driften som er forårsaket av produktet eller ikke mulig bruk av produktet. Produsenten og hans representant er ikke ansvarlige for skader som er forårsaket av ikke sakkyndig bruk eller i forbindelse med produkter fra andre produsenter.

## Innehåll

Använda symboler .....	75
Symboler på maskinen .....	75
Tekniska data .....	75
Översikt .....	76
För din säkerhet .....	77
Buller och vibration .....	78
Bruksanvisning .....	79
Underhåll och skötsel .....	81
Anvisningar om avfallshantering .....	82
CE-märkning .....	82
Ansvarsfriskrivning .....	82

## Använda symboler

### **VARNING!**

Varnar för en omedelbart hotande fara. Risk för liv och lem eller svåra personskador om varningen ej beaktas.

### **VAR FÖRSIKTIG!**

Varnar för en möjlig farlig situation. Om varningen ej beaktas kan person- eller sakskador uppstå.

### **OBS!**

Hänvisar till användningstips och viktig information.

## Symboler på maskinen



Läs bruksanvisningen före idrifttagning!



Använd ögonskydd!



Använd hörselskydd!




Använd lätt andningsskydd!

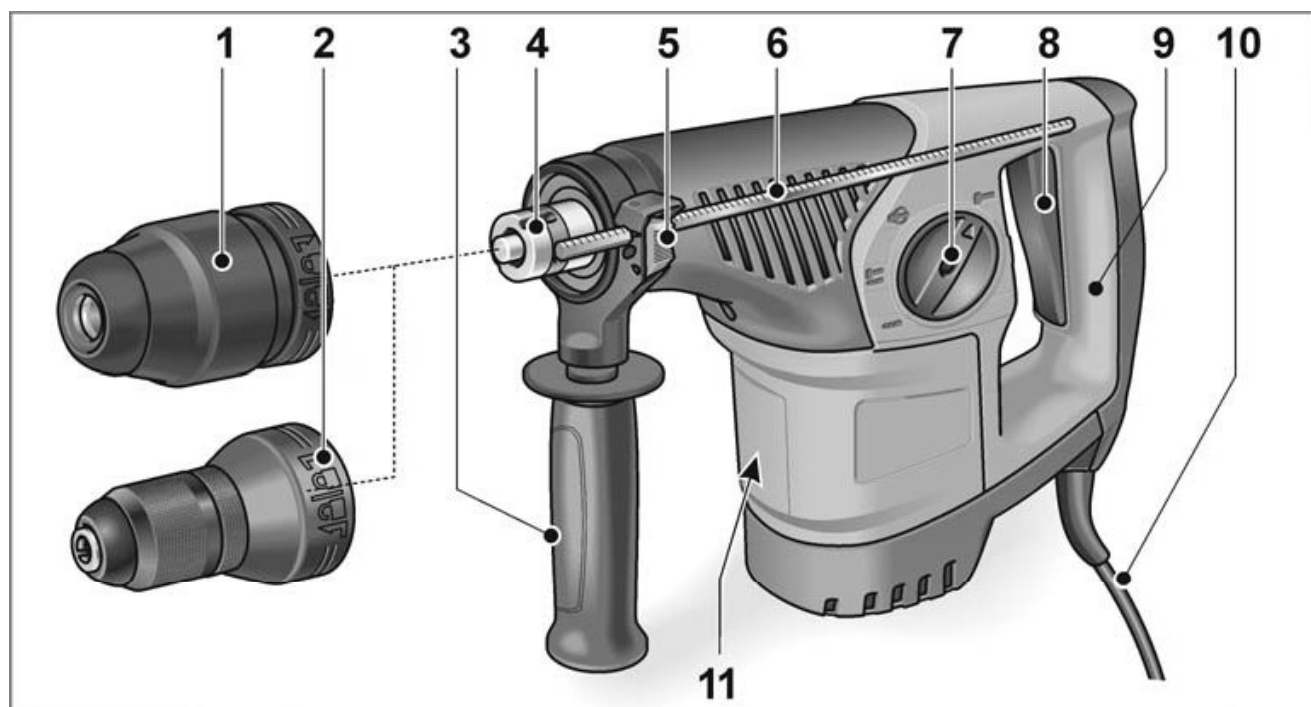


Anvisningar om avfallshantering för den gamla maskinen (se sidan Anvisningar om avfallshantering)!

## Tekniska data

Borrhammare		CHE 4-32 R SDS-plus
Nom. effektförbrukning	W	900
Tomgångsvarvtal	min <sup>-1</sup>	0–850
Tomgångsslagtal	min <sup>-1</sup>	0–3700
Max. enkelslagenergi (enligt "EPTA-procedure 05/2009")	J	4,8
Smörjning		Fett
Verktygshållare		SDS-plus
Max. borrhål diameter		
– Betong	mm	32
– Tegel (HM-borrkrona)	mm	82
– Trä	mm	32
– Metall	mm	13
Vikt enligt "EPTA-Procedure 01/2003"	kg	4,6
Skyddsklass		II / 

## Översikt



- |   |                          |    |            |
|---|--------------------------|----|------------|
| 1 | SDS Borrchuck            | 9  | Handtag    |
| 2 | Snabbchuck               | 10 | Nätkabel   |
| 3 | Extrahandtag             | 11 | Typskylt * |
| 4 | Spindel                  |    |            |
| 5 | Knapp för djupanslag     |    |            |
| 6 | Djupanslag               |    |            |
| 7 | Vridknopp för arbetsläge |    |            |
| 8 | Strömställare            |    |            |
- För till- och frånslagning liksom start upp till max. varvtal och slagfrekvens.

\* ej synlig



## För din säkerhet



### **VARNING!**

Läs alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och övriga anvisningar kan leda till elektriska stötar, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar för framtida bruk.**

Innan elverktyget tas i bruk ska följande dokument läsas igenom noggrant och följas:

- den föreliggande bruksanvisningen
- "Allmänna säkerhetsanvisningar" för hantering av elverktyg i det bifogade häftet (skriftnr: 315.915),
- regler och föreskrifter för olycksförebyggande som gäller på platsen där maskinen används.

Detta elverktyg är konstruerat enligt den senaste tekniken och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots det kan fara för liv och lem uppstå under användning – både för användaren och andra. Det finns även risk för skador på maskinen eller andra föremål. Elverktyget får endast användas

- för avsett ändamål
  - i säkerhetstekniskt felfritt tillstånd.
- Störningar som kan påverka säkerheten måste omgående åtgärdas.

### **Avsedd användning**

Borr- och mejselhammaren CHE 4-32 R SDS-plus är avsedd för

- yrkesmässig användning inom industri och hantverk
- hammarborring i tegel och betong för dybel- och ankarinfästning och genomgångsborring
- lätta mejselarbeten för att avlägsna puts och kakelplattor
- användning med lämpliga och av tillverkaren för denna maskin rekommenderade verktyg.

## Säkerhetsanvisningar för hammare

- Använd hörselskydd. Buller kan leda till hörselskador.
- Använd de medlevererade extrahandtagen. Kontrollförlust kan leda till skador.
- Håll maskinen i de isolerade handtagen när du utför arbeten som innebär att insatsverktyget kan träffa dolda elledningar eller den egna nätsladden. Kontakt med en strömförande ledning kan även sätta metallmaskindelar under spänning och leda till elektriska stötar.

## Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Använd lämpliga sökverktyg för att hitta dolda elledningar, eller anlita en lokal vatten- och energileverantör. Kontakt med elledningar kan leda till brand och elektriska stötar. Skada på en gasledning kan leda till explosion. Intrång i en vattenledning förorsakar skada och utlösa en elektrisk stöt.
- Håll alltid maskinen med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt. Maskinen förs säkrare med två händer.
- Säkra arbetsstycket. Ett fastspänt arbetsstycke hålls säkrare på plats än med handen.
- Använd inte elverktyget med skadad kabel. Vidrör ej den skadade kabeln och dra ut nätkontakten om kabeln skadas under arbetet. Defekta kablar höjer risken för elektriska stötar.
- Använd endast insatsverktyg med SDS-plus fäste. Kontrollera att insatsverktyget sitter riktigt fast genom att dra i det.
- Byt genast ut skadat dammskydd. Dammskyddet förhindrar att damm tränger in i chucken.

- Damm från material som blyhaltiga färger, vissa träsorter, mineraler och metaller kan vara farliga för användaren och andra personer i närheten. Inandning eller beröring av sådant damm kan leda till sjukdomar i andningsvägarna och/eller allergiska reaktioner.
  - Se till att arbetsplatsen är välventilerad!
  - Använd om möjligt extern dammutsugning.
  - Användning av en andningsskyddsmask med filterklass P2 rekommenderas.
- Bearbeta ej material som frisläpper hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).
- Använd endast dekaler för att märka maskinen. Borra ej hål i höljet.
- Nätspänningen och spänningsangivelsen på typskylten måste överensstämma med varandra.

## Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärdena har uppmätts enligt EN 60745.

Maskinens A-uppmätta bullernivå under typiska förhållanden ger följande värden:

- Ljudtrycksnivå: 92 dB(A);
- Ljudeffektsnivå: 103 dB(A);
- Osäkerhet K: 3 dB.

Sammanlagt vibrationsvärde:

- vid hammarbörning:
  - Emissionsvärde  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Osäkerhet K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- vid mejsling:
  - Emissionsvärde  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Osäkerhet K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **OBS!**

De angivna mätvärdena gäller för nya maskiner. Vid dagligt bruk ändras buller- och vibrationsvärdena.

### **OBS!**

Vibrationsnivån som anges i denna bruksanvisning är uppmätt enligt en EN 60745-standardiserad mätmetod som kan användas för att jämföra elverktyg med varandra. Den lämpar sig också för en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån gäller för elverktygets huvudsakliga användningar. Om elverktyget används för andra ändamål med avvikande insatsverktyg eller bristande underhåll, kan vibrationsnivån avvika. Detta kan tydligt höja vibrationsbelastningen över hela livslängden.

För en exakt bedömning av vibrationsbelastningen bör även den tid som maskinen är frånslagen, eller visserligen är igång men inte används, tas med i beräkningen. Detta kan tydligt minska vibrationsbelastningen över hela livslängden.

Bestäm extra säkerhetsåtgärder för användarens skydd mot vibrationer som till exempel: skötseln av elverktyg, att händerna hålls varma och organisering av arbetsförloppen.



### **VAR FÖRSIKTIG!**

Använd hörselskydd när ljudtrycket överskrider 85 dB(A).

## Bruksanvisning

### Före idrifttagning

Packa upp elverktyget och motsvarande tillbehör och kontrollera att leveransen är fullständig och om transportskador uppstått.

### Inställning av extrahandtag

#### ⚠ **VARNING!**

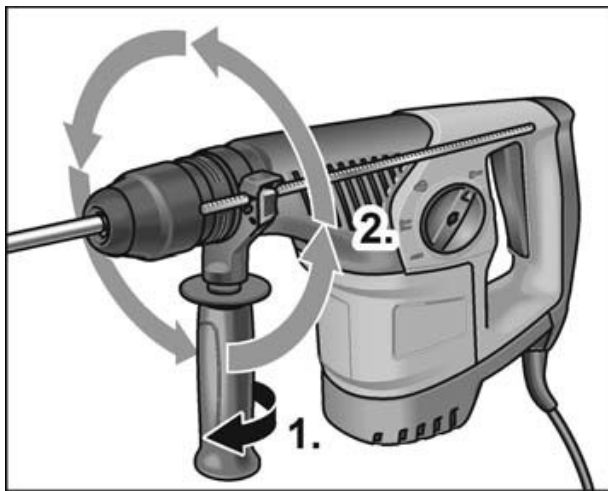
*Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.*

#### ⚠ **VAR FÖRSIKTIG!**

*Använd inte elverktyget utan extrahandtag.*

Extrahandtaget kan svängas till valfritt läge för att säkerställa säkert och icke tröttande arbete.

- Lossa klämlåsningen genom att vrida extrahandtaget moturs (1.).

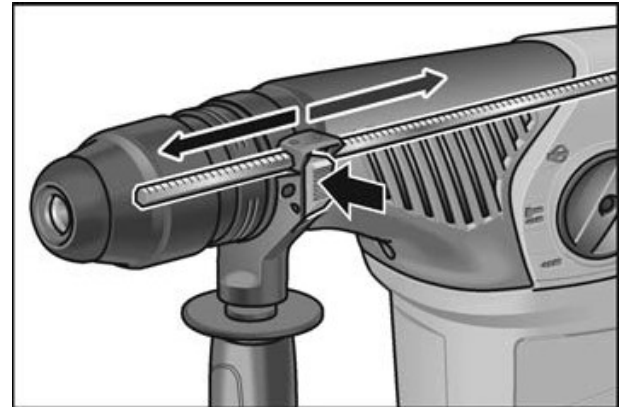


- Vrid extrahandtaget till önskat läge (2.).
- Fixera inställningen genom att vrida extrahandtaget medurs.

### Montering av djupanslag

#### ⚠ **VARNING!**

*Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.*



- Håll knappen på stödhandtagets övre del intryckt.
- För in djupanslaget.
- Ställ in djupanslaget på önskat borrhjup.
- Släpp knappen.

### Isättning av verktyg med SDS-skaft

#### ⚠ **VARNING!**

*Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.*

#### ⚠ **VAR FÖRSIKTIG!**

*Insatsverktyg kan bli heta. Använd skyddshandskar!*

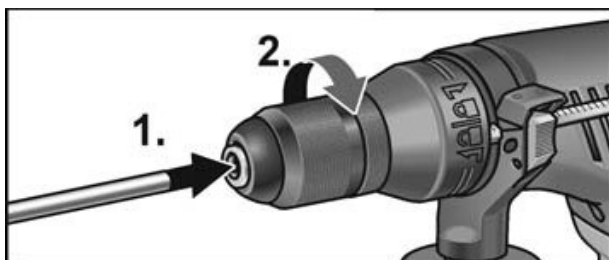
#### **i** **OBS!**

Insatsverktyg som används måste ha SDS-skaft. För verktyg utan SDS-skaft (t.ex. träborrar) ska en trebackschuck användas (se "Ställa in arbetsläge").

- Kontroll av dammskyddet.
  - Rengör smutsigt skydd.
  - Byt ut defekt dammskydd.
- Rengör verktygen och fetta in skaftet lätt.



- Sätt i insatsverktyget (1.) och vrid (2.) tills det går i lås.



- Kontrollera låsningen genom att dra i insatsverktyget.

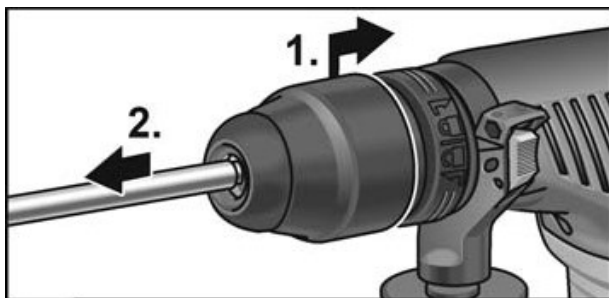
## Verktysdemontering

### ⚠ VARNING!

Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.

### ⚠ VAR FÖRSIKTIG!

Insatsverktyg kan bli heta. Använd skyddshandskar!

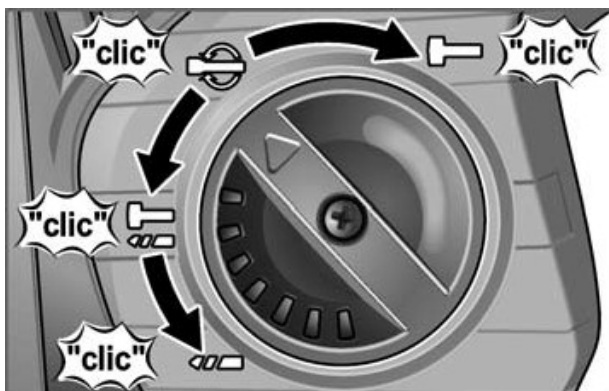


- Dra låshylsan bakåt (1.).
- Ta ut insatsverktyget (2.).

## Ställa in arbetsläge

### ⚠ VAR FÖRSIKTIG!

Arbetsläget får endast ändras när maskinen står stilla.



- Ställ vridknoppen i önskat arbetsläge:

- Borring
- Hammarboring
- Inställning av mejselläget (se där)
- Mejsling

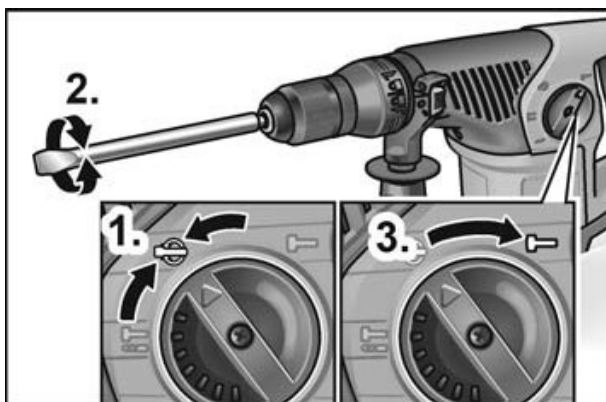
### **i** OBS!

- I alla lägen måste det höras att vridknoppen går i lås.
- Koppla inte till elverktyget i läget (inställning av mejselläget).

## Inställning av mejselläget

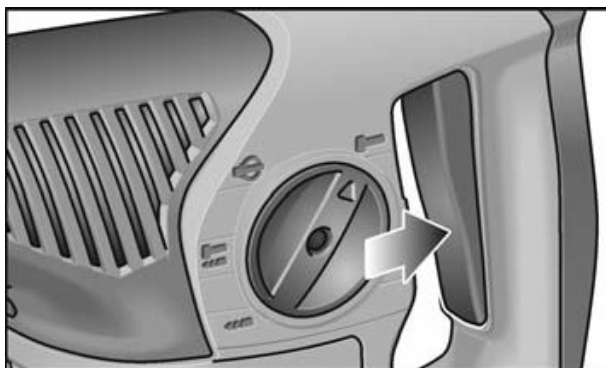
Mejseln kan vridas till ett läge som är optimalt för arbetena som ska utföras.

- Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen (1.).
- Vrid mejseln tills den står i önskad vinkel (2.).



- Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen (3.). Det ska höras att den går i lås!

## Koppla till maskinen







- Tryck strömställaren och håll den intryckt. Maskinens strömställare medger en stegvis höjning av varvtalet resp. slagfrekvensen upp till maxvärdet.

Maskinens frånkoppling:



- Släpp strömställaren.

## Arbetsanvisningar

### Borring/hammarborring

1. Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen  (borring) resp.  (hammarborring). Det ska höras att den går i lås!
2. Sätt in borret.
3. Ställ extrahandtaget i önskat läge.
4. Stick in nätkontakten.
5. Grip elverktyget med båda händerna och inta arbetsställning.
6. Sätt an borret och starta maskinen.
7. Tryck maskinen försiktigt framåt.
8. Stäng av maskinen efter utförd borring.
9. Dra ut nätkontakten.

### Mejsling

1. Sätt in mejseln.
2. Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen .
3. Vrid mejseln till önskat läge.
4. Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen . Det ska höras att den går i lås!
5. Ställ extrahandtaget i önskat läge.
6. Stick in nätkontakten.
7. Grip elverktyget med båda händerna och inta arbetsställning.
8. Koppla till maskinen.
9. Tryck maskinen försiktigt framåt vid mejsling så att den inte hoppar.
10. Stäng av maskinen när arbetet är färdigt.
11. Dra ut nätkontakten.

### Övrigt

- Användning av ”vassa” insatsverktyg höjer effektiviteten och elverktygets livslängd.
- Rengör maskinen efter arbetet och förvara den i transportväskan på en torr plats.

## Underhåll och skötsel



### **VARNING!**

*Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.*

### Rengöring

Rengör maskin och ventilationsspringor regelbundet. Intervallen är beroende av det bearbetade materialet och brukstiden. Blås regelbundet igenom höljets insida med motor med torr tryckluft.

### Kolborstar

Elverktyget är utrustat med frånkopplingskol.

När frånkopplingskolborstarna nått slitgränsen kopplas elverktyget automatiskt från.



### **OBS!**

*Använd vid byte endast tillverkarens originaldelar. Vid användning av andra tillverkarens delar upphör tillverkarens garantiförpliktelser att gälla.*

Kolflamman kan under drift iakttas genom de bakre luftöppningarna.

Stäng genast av maskinen vid stark kolborstgnistbildning. Lämna in maskinen till en av tillverkaren auktoriserad verkstad.

### Drev



### **OBS!**

*Lossa inte skruvarna på drevtoppen under garantitiden. I så fall upphör tillverkarens garantiförpliktelser att gälla.*

### Reparationer

Reparation får uteslutande utföras av en kundtjänstverkstad som är auktoriserad av tillverkaren.

Om elverktygets anslutningskabel är defekt måste den bytas ut mot en specialkabel (beroende på typ). Denna kan erhållas hos FLEX kundtjänst.

### Reservdelar och tillbehör

För vidare tillbehör, särskilt insatsverktyg, se tillverkarens katalog.

Sprängskisser och reservdelslistor återfinns på vår hemsida:

[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)



## Anvisningar om avfallshantering

### **VARNING!**

*Gör uttjänta maskiner obrukbara genom att avlägsna nätkabeln.*



Endast för EU-stater.  
Kasta inte elverktyg  
bland hushållssoporna!

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om el- och elektronikavfall och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen ska förbrukade elverktyg samlas in separat och lämnas till miljöriktig återvinning.

### **OBS!**

*Fråga fackhandlaren rörande avfallshanteringsmöjligheterna!*

## CE-märkning

Vi intygar under ensamt ansvar att den under "Tekniska data" beskrivna produkten överensstämmer med följande standarder eller normativa dokument:

EN 60745 enligt bestämmelserna i direktiven 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Ansvarig för tekniska underlag:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Ansvarsfriskrivning

Tillverkaren och dennes representanter tar inget ansvar för skador och förlorad vinst till följd av driftavbrott som uppstår på grund av produkten eller för att produkten inte har kunnat användas. Tillverkaren och hans representant tar inget ansvar för skador som uppstår genom felaktig användning eller i förbindelse med andra tillverkares produkter.

## Sisältö

Käytetyt symbolit . . . . .	83
Symbolit koneessa . . . . .	83
Tekniset tiedot . . . . .	83
Kuva koneesta . . . . .	84
Turvallisuusasiaa . . . . .	85
Melu ja värinä . . . . .	86
Käyttöohjeet . . . . .	87
Huolto ja hoito . . . . .	89
Kierrätysohjeita . . . . .	90
CE-vaatimusten mukaisuus . . . . .	90
Vastuun poissulkeminen . . . . .	90

## Käytetyt symbolit



### **VAROITUS!**

*Viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan. Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin.*



### **VARO!**

*Viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen. Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa johtaa loukkaantumisiin tai esinevaurioihin.*



### **OHJE!**

*Viittaa koneen käyttöä koskeviin ohjeisiin ja tärkeisiin tietoihin.*

## Symbolit koneessa



Lue käyttöohjeet ennen koneen käyttöönottoa!



Käytä suojalaseja!



Käytä kuulosuojia!



Käytä kevyttä hengityssuojainta!

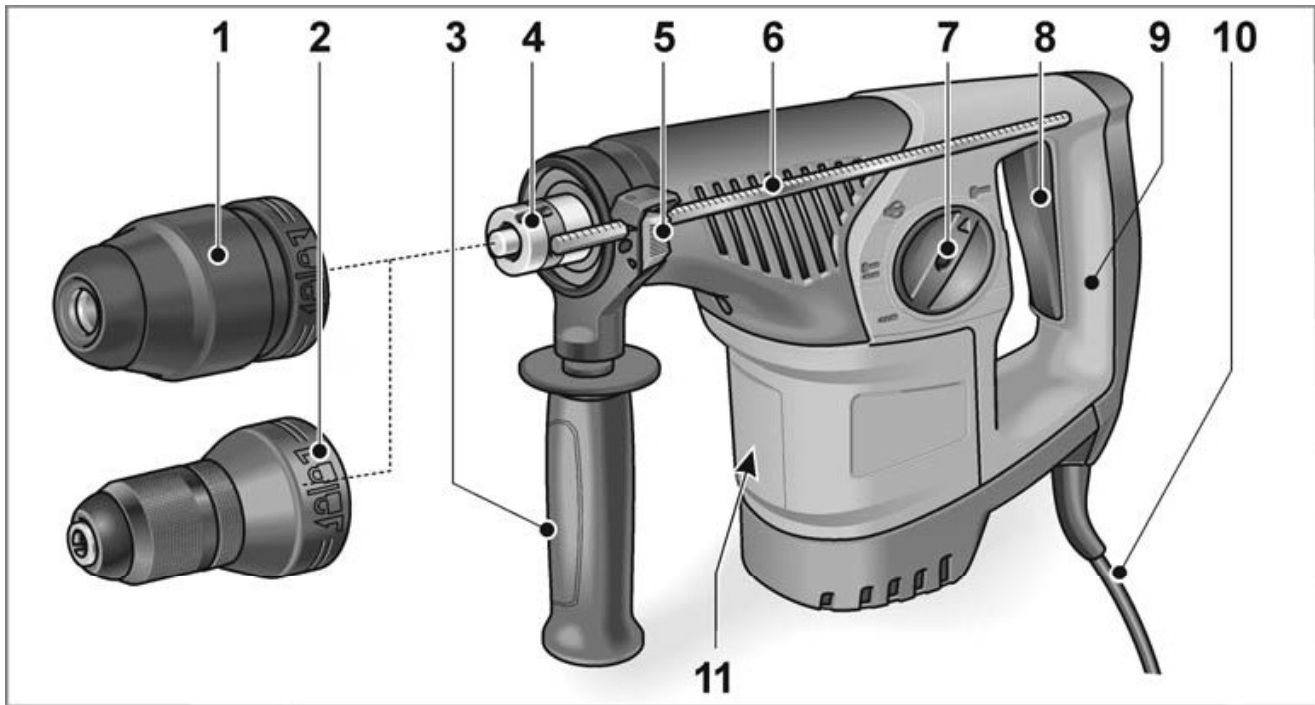


Vanhan koneen kierrätysohjeet (ks. sivu Kierrätysohjeita)!

## Tekniset tiedot

Pora- ja piikkausvasara		CHE 4-32 R SDS-plus
Nimellisoteho	W	900
Tyhjäkäyntikierrosluku	min <sup>-1</sup>	0–850
Kuormittamaton iskuluku	min <sup>-1</sup>	0–3700
Maks. iskuenergia (EPTA 05/2009:n mukaan)	J	4,8
Voitelu		Rasva
Työkalun kiinnitys		SDS-plus
Poranterän maks. halkaisija		
– Betoni	mm	32
– Tiili (HM-porakruunu)	mm	82
– Puu	mm	32
– Metalli	mm	13
Paino EPTA 01/2003:n mukaan	kg	4,6
Suojausluokka		II/□

## Kuva koneesta



- |   |                            |    |               |
|---|----------------------------|----|---------------|
| 1 | SDS Poraistukka            | 9  | Käsikahva     |
| 2 | Poraistukka                | 10 | Verkkojohto   |
| 3 | Lisäkahva                  | 11 | Tyyppikilpi * |
| 4 | Kara                       |    |               |
| 5 | Syvyysrajoittimen lukitsin |    |               |
| 6 | Syvyysrajoitin             |    |               |
| 7 | Käyttötapavalitsin         |    |               |
| 8 | Käyttökytin                |    |               |
- Käynnistys ja pysäytys sekä kierrosluvun/iskuluvun nosto enintään maksimikierroslukuun/-iskulukuun saakka.

\* ei kuvassa

## Turvallisuusasiaa

### **VAROITUS!**

**Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.**

*Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet myöhempää käyttötarvetta varten.*

*Lue ohjeet ennen sähkötyökalun käyttöä ja toimi niiden mukaisesti:*

- koneen käyttöohje,
- sähkötyökalujen käyttöä koskevat "Yleiset turvallisuusohjeet" mukana toimitetussa vihkosessa (dokumenttinumero: 315.915),
- käyttöpaikalla voimassa olevat ohjeet ja työsuojelumääräykset.

*Tämä sähkötyökalu on valmistettu uusimman teknisen tietämyksen ja hyväksytyjen turvateknisten säännösten mukaisesti. Tästä huolimatta sen käytöstä saattaa aiheutua hengenvaaraa koneen käyttäjälle ja muille henkilöille ja itse kone tai muu esineistö voi vaurioitua.*

*Sähkötyökalua saa käyttää vain*

- määräystenmukaiseen käyttötarkoitukseen,
- sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa.

*Turvallisuuteen vaikuttavat puutteet ja viat on korjattava välittömästi.*

### **Määräystenmukainen käyttö**

Pora- ja piikkausvasara CHE 4-32 R SDS-plus on tarkoitettu

- ammattikäyttöön teollisuudessa ja verstailla,
- iskuporakseen muuratuissa rakenteissa ja betonissa ankkurointeihin ja läpivientiporauksiin,
- kevyisiin piikkaustöihin poistettaessa laastia ja laattoja,
- käytettäväksi tarkoitukseen sopivalla ja valmistajan tälle koneelle suosittelemalla työkalulla.

### **Poravasaroita koskevat turvallisuusohjeet**

- Käytä kuulosuojaimia. Melu saattaa aiheuttaa kuulovammoja.
- Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkahvoja. Koneen hallinnan menettäminen voi aiheuttaa loukkaantumisia.
- Pidä kiinni koneesta vain eristetyistä kahvaosista, kun työskentelet paikoissa, joissa sähkötyökalu voi osua piilossa olevaan sähköjohtoon tai koneen omaan verkkojohtoon. Kosketus jännitteeseen johtoon voi tehdä myös koneen metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.

### **Muita turvallisuusohjeita**

- Käytä tarkoitukseen sopivaa rakenneilmiasinta tms. etsintälaitetta piilossa olevien johtojen ja putkien paikantamiseen, tai käänny paikallisen energiayhtiön ja vesilaitoksen puoleen. Sähköjohtoihin osuminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja sähköiskun. Kaasuputken vahingoittaminen saattaa aiheuttaa räjähdyksen. Osuminen vesijohtoon aiheuttaa aineellista vahinkoa tai saattaa johtaa sähköiskuun.
- Pidä työskenneltäessä sähkötyökalusta kiinni molemmin käsin ja seiso tukevassa asennossa. Sähkötyökalun ohjaaminen on turvallista vain molemmin käsin.
- Kiinnitä työkappale kunnolla. Kiinnityslaitteella työkappale pysyy varmemmin paikallaan kuin käsin kiinni pitämällä.
- Älä käytä sähkötyökalua, jos sen johto on vaurioitunut. Älä koske vaurioituneeseen johtoon, vaan irrota verkkopistoke pistorasiasta, jos johto vaurioituu käytön aikana. Vaurioituneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.
- Käytä vain työkaluja, joissa on SDS-plus työkaluistukkapää. Tarkasta kunnollinen lukittuminen vetämällä työkalusta.
- Vaihda vaurioitunut pölysuojus heti. Pölysuojus estää pölyn pääsemisen työkaluistukkaan.

- **Materiaaleista, kuten lyijyä sisältävistä pinnoitteista, joistakin puulaaduista, mineraaleista ja metallista, lähtevä pöly voi olla vaarallista koneen käyttäjälle ja lähellä oleville henkilöille.** Pölyjen hengittäminen tai niiden kanssa kosketuksiin joutuminen saattaa aiheuttaa hengitystiesairauksia ja/tai allergisia reaktioita.
  - Varmista työpisteen hyvä ilmanvaihto!
  - Jos mahdollista, käytä erillistä pölynpoistojärjestelmää.
  - P2-suodatinluokan hengityssuojaimen käyttö on suositeltavaa.
- **Älä työstä materiaaleja, joista vapautuu terveydelle vaarallisia aineita (esim. asbestia).**
- **Käytä sähkötyökalun merkitsemiseen vain tarroja. Älä poraa reikiä koneen runkoon.**
- **Verkköjännitteen ja jännitetietojen tulee olla samat kuin tyyppikilvessä.**

## Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 60745 mukaan.

Koneen A-painotettu melutaso on tyyppillisesti:

- Äänenpainetaso: 92 dB(A);
- Äänitehotaso: 103 dB(A);
- Epävarmuus K: 3 dB.

Tärinän kokonaisarvo:

- iskuporattaessa:
  - Päästöarvo  $a_h$ : 13,34 m/s<sup>2</sup>
  - Epävarmuus K: 1,5 m/s<sup>2</sup>
- piikattaessa:
  - Päästöarvo  $a_h$ : 10,60 m/s<sup>2</sup>
  - Epävarmuus K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **HUOM.!**

*Ilmoitetut mittausarvot koskevat uusia koneita. Päivittäisessä käytössä melu- ja värinäarvot muuttuvat.*

### **OHJE!**

Näissä ohjeissa ilmoitettu värinätaaso on mitattu standardissa EN 60745 normitetun mittausmenetelmän mukaan, ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Se soveltuu myös värinäaltistuksen alustavaan arviointiin.

Ilmoitettu värinätaaso tarkoittaa altistumisen tasoa sähkötyökalun pääasiallisessa käyttötarkoituksessa. Mutta jos sähkötyökalua käytetään muihin käyttötarkoituksiin, normaalista poikkeavilla työkaluterillä tai sitä ei ole huollettu riittävästi, värinätaaso saattaa poiketa ilmoitetusta. Tällöin koko työaikaa koskeva värinäaltistus voi olla selvästi suurempi.

Värinäaltistuksen tarkassa arvioinnissa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai se on käynnissä, mutta ei todellisessa käytössä. Tällöin koko työaikaa koskeva värinäaltistus voi olla selvästi alhaisempi.

Määrittäkää lisätoimenpiteet koneen käyttäjän suojaamiseksi värinän vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalun ja työkaluterien huolto, käsien suojaaminen kylmältä, työnkulun suunnittelu.

### **VARO!**

*Jos melutaso ylittää 85 dB(A), käytä kuulosuojia.*



## Käyttöohjeet

### Ennen käyttöönottoa

Ota sähkötyökalu ja varusteet pois pakkauksesta ja tarkasta, ettei toimituksesta puutu mitään ja ettei kuljetusvaurioita ole syntynyt.

### Lisäkahvan säätö

#### ⚠ **VAROITUS!**

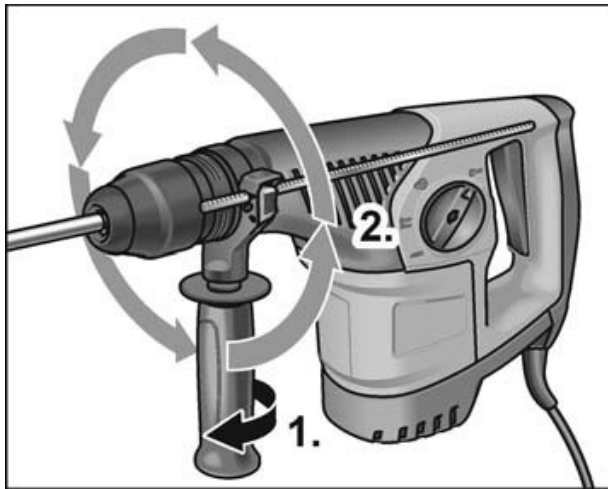
*Irrota pistoke pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.*

#### ⚠ **VARO!**

*Käytä sähkötyökalua vain lisäkahvan ollessa paikoillaan.*

Lisäkahvan voi kääntää mihin asentoon tahansa. Tämä mahdollistaa turvallisen työskentelyn ja vähentää rasitusta.

- Avaa lukitus kiertämällä lisäkahvaa vastapäivään (1.).

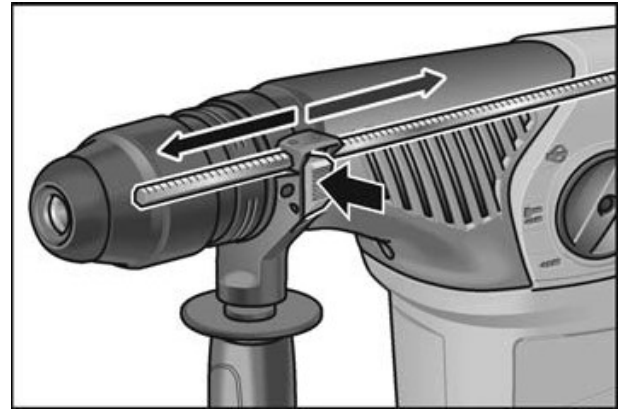


- Käännä lisäkahva sopivaan asentoon (2.).
- Lukitse säätö kiertämällä lisäkahvaa myötäpäivään.

### Syvyysrajoittimen kiinnitys

#### ⚠ **VAROITUS!**

*Irrota pistoke pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.*



- Paina lisäkahvassa olevaa lukitsinta yläosasta ja pidä painettuna.
- Työnnä syvyysrajoitin paikalleen.
- Säädä syvyysrajoitin tarvittavaan poraussyvyYTEEN.
- Vapauta lukitsin.

### SDS-vartisten työkalujen kiinnitys

#### ⚠ **VAROITUS!**

*Irrota pistoke pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.*

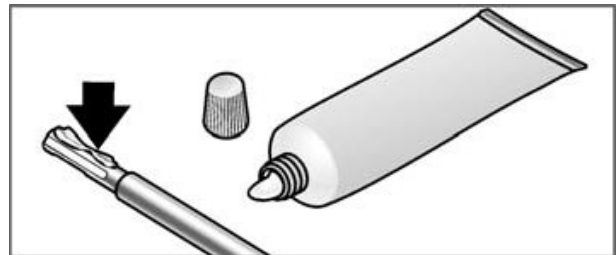
#### ⚠ **VARO!**

*Työkaluterät voivat kuumentua käytössä. Käytä suojakäsineitä!*

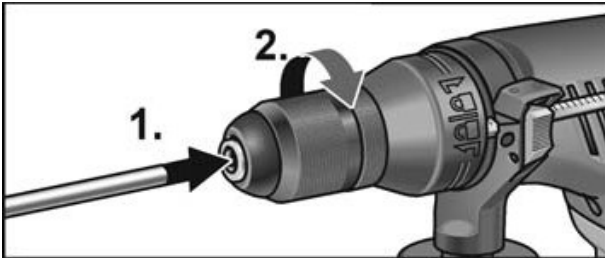
#### **i** **OHJE!**

Käytettävissä työkaluissa tulee olla SDS-varsi. Työkaluille, joissa ei ole SDS-vartta (esimerkiksi puuporanterät), on käytettävä kolmileukaista istukkaa (ks. "Käyttötavan valinta").

- Tarkasta pölysuojus.
  - Puhdista likainen suojus.
  - Vaihda viallinen pölysuojus.
- Puhdista työkalu ja rasvaa varsi kevyesti.



- Laita työkalu paikalleen (1.) ja kierrä sitä (2.), kunnes se lukittuu.



- Tarkasta lukitus vetämällä työkaluterästä.

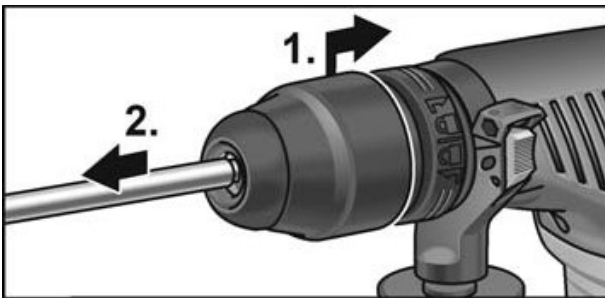
## Työkalujen irrotus

### ⚠ VAROITUS!

Irrota pistoke pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.

### ⚠ VARO!

Työkaluterät voivat kuumentua käytössä. Käytä suojakäsineitä!

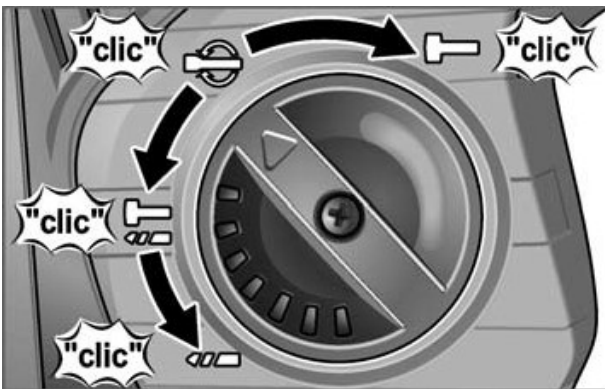


- Vedä lukitushylsyä taaksepäin (1.).
- Irrota työkalu (2.).

## Käyttötavan valinta

### ⚠ VARO!

Vaihda käyttötapaa vain sähkötyökalun ollessa pysäytettynä.



- Aseta valitsin haluamasi käyttötavan kohdalle:

- Poraus
- Iskuporaus
- Piikkaustaltan asennon säätö (ks. kyseinen kohta)
- Piikkaus

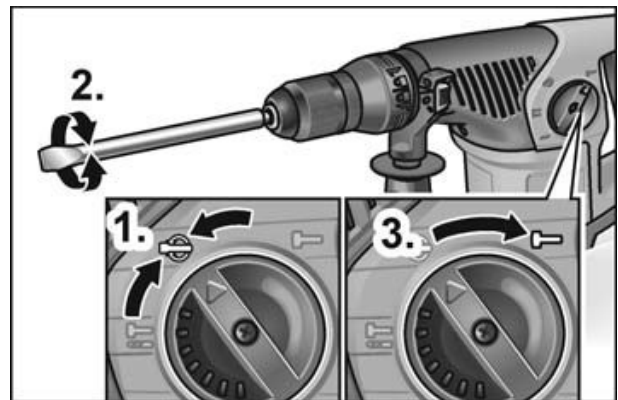
### i OHJE!

- Kaikissa asennoissa valitsimen pitää kuultavasti lukittua.
- Älä käynnistä sähkötyökalua asennossa (piikkaustaltan asennon säätö).

## Piikkaustaltan asennon säätö

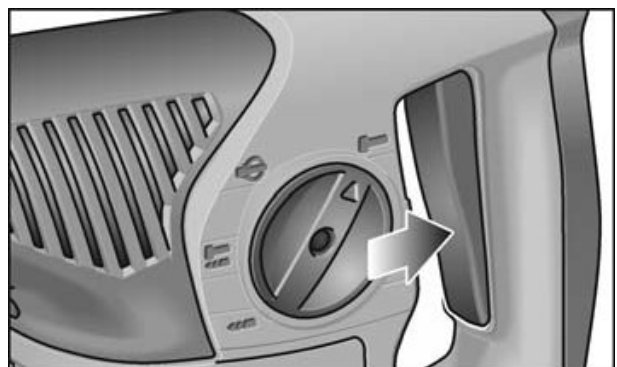
Piikkaustaltan voi kääntää optimaaliseen asentoon riippuen työtehtävästä.

- Aseta käyttötapavalitsin symbolin kohdalle (1.).
- Kierrä piikkaustalttaa, kunnes se on sopivassa kulmassa (2.).



- Aseta käyttötapavalitsin symbolin kohdalle (3.). Varmista, että se lukittuu kuultavasti!

## Sähkötyökalun käynnistys





- Paina kytkintä ja pidä sitä haluamassasi asennossa.  
Sähkötyökalun käyttökytkimellä on mahdollista lisätä vähitellen kierros- tai iskulukua maksimiarvoon saakka.

Koneen pysäytys:



- Päästä käyttökytkin vapaaksi.

## Työohjeita

### Poraus/iskuporaus

1. Aseta käyttötapavalitsin symbolin  (poraus) tai  (iskuporaus) kohdalle. Varmista, että se lukittuu kuultavasti!
2. Kiinnitä poranterä.
3. Aseta lisäkahva sopivaan asentoon.
4. Liitä verkkopistoke pistorasiaan.
5. Pidä sähkötyökalusta kiinni molemmin käsin ja asetu työasentoon.
6. Aseta poranterä työstökohdetta vasten ja käynnistä sähkötyökalu.
7. Paina sähkötyökalua vain kevyesti.
8. Pysäytä kone, kun poraus on valmis.
9. Irrota pistoke pistorasiasta.

### Piikkaus

1. Kiinnitä piikkaustaltoa.
2. Aseta käyttötapavalitsin symbolin  kohdalle.
3. Käännä taltoa sopivaan asentoon.
4. Aseta käyttötapavalitsin symbolin  kohdalle. Varmista, että se lukittuu kuultavasti!
5. Aseta lisäkahva sopivaan asentoon.
6. Liitä verkkopistoke pistorasiaan.
7. Pidä sähkötyökalusta kiinni molemmin käsin ja asetu työasentoon.
8. Käynnistä sähkötyökalu.
9. Paina sähkötyökalua piikattaessa kevyesti, jotta taltoa ei ponnahta takaisin.
10. Pysäytä kone, kun työ on valmis.
11. Irrota pistoke pistorasiasta.

### Lisäohjeita

- Terävien työkalujen käyttö lisää työtehoa ja pidentää sähkötyökalun käyttöikää.
- Puhdista sähkötyökalu töiden jälkeen ja säilytä sitä kuljetuslaukussa kuivassa paikassa.

## Huolto ja hoito



### VAROITUS!

*Irrota pistoke pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.*

### Puhdistus

Puhdista kone ja jäähdytysilma-aukot säännöllisin välein. Puhdistusväli riippuu työstettävästä materiaalista ja käyttöajan pituudesta. Puhalla koneen sisätila ja moottori puhtaaksi kuivalla paineilmalla säännöllisin välein.

### Hiiliharjat

Sähkötyökalu on varustettu automaattisesti irtikytkettyillä hiilillä.

Kun hiilet ovat kuluneet kulumisrajamittaan, sähkötyökalu kytkeytyy automaattisesti pois päältä.



### OHJE!

*Vaihda hiiliharjojen tilalle vain valmistajan alkuperäisosat. Jos käytetään muiden valmistajien hiiliä, koneen valmistajan myöntämä takuu raukeaa.*

Takimmaisista ilman sisääntuloaukoista voi tarkkailla hiilten kipinöintiä käytön aikana.

Jos hiilten kipinöinti on voimakasta, pysäytä sähkötyökalu heti. Toimita sähkötyökalu valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.

### Vaihteisto



### OHJE!

*Älä avaa vaihteistopään ruuveja koneen takuuajana. Jos ohjetta noudateta, valmistajan myöntämä takuu raukeaa.*

### Korjaukset

Korjaukset saa suorittaa vain valmistajan valtuuttama huoltoliike.

Jos sähkötyökalun verkkojohto vioittuu, sen tilalle on vaihdettava erityisesti tähän tarkoitukseen valmistettu verkkojohto (kiinnitystapa X). Sen voi tilata FLEX-huoltopalvelusta.

## Varaosat ja tarvikkeet

Katso muut lisätarvikkeet, erityisesti työkaluterät, valmistajan tuote-esitteistä. Räjätyskuvat ja varaosaluettelot löydät kotisivuiltamme:  
[www.flex-tools.com](http://www.flex-tools.com)

## Kierrätysohjeita



### **VAROITUS!**

*Tee käytöstä poistetut koneet käyttökelvottomaksi irrottamalla liitäntäjohto.*



Vain EU-maat.

Käytöstä poistetut sähkötyökalut eivät kuulu sekajätteisiin!

Käytöstä poistettavia sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten mukaisesti sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



### **OHJE!**

*Lisätietoja kierrätysmahdollisuuksista saat alan liikkeistä!*

## CE-vaatimustenmukaisuus

Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote on seuraavien standardien tai ohjeellisten asiakirjojen mukainen:

EN 60745 direktiivien 2014/30/EU, 2006/42/EY, 2011/65/EU määräysten mukaisesti.

Teknisestä dokumentaatiosta vastaa:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

Eckhard Rühle  
Manager Research &  
Development (R & D)

Klaus Peter Weinper  
Head of Quality  
Department (QD)

07.03.2018

FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstrasse 15, D-71711 Steinheim/Murr

## Vastuun poissulkeminen

Valmistaja ja valmistajan edustaja eivät vastaa vahingoista tai menetyksistä, joiden syynä on liiketoiminnan keskeytyminen johtuen tuotteesta tai siitä, ettei tuotetta mahdollisesti voida käyttää. Valmistaja ja tämän edustaja eivät vastaa vahingoista, joiden syynä on epäasiallinen käyttö tai käyttö yhdessä muiden valmistajien tuotteiden kanssa.